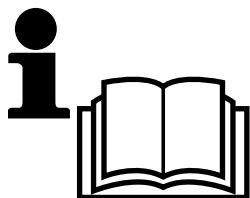


СТН140TWIN



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочтайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

Instrukcija

Prieš naudojat šia įrangą, prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją ir išsitikinti, kad gerai supratote.

Lietošanas instrukcijas

Lüdzdam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Инструкции за експлоатация

Моля , прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această mașină, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și fiți siguri că le-ați înțeles.

1	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles.	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță.	3
2	Сборка. Kokkupanek. Montažas.	Montēšana. Монтаж. Asamblare.	18
3	Функциональное описание. Funktsiooni kirjeldus. Veiksmu aprašas.	Funkcionālais apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării.	38
4	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieš užvedimą	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартране. Pregătiri.	47
5	Вождение. Sõitmine. Vairavimas.	Braukšana. Работа. Conducere.	50
6	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninė priežiūra, reguliavimas.	Apkope, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreținere, Reglaje.	65
7	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai.	Traucējumu meklēšana. Търсене на повреди. Remedierea defectiunilor.	89
8	Хранение. Hoiustamine. Laikymas.	Glabāšana. Съхранение. Păstrarea.	92

Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.

Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimų be išankstinių pranešimų.

Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване

Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.

1. Правила техники безопасности



Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок

ВАЖНО: ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМPUTАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЧЕСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

(RU) I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочтайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
 - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
 - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.

Основные причины потери управления:

- a) недостаточно крепкий захват руля;
- b) вождение на слишком высокой скорости;
- c) неправильное торможение;
- d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
- e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
- f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
 - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
 - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - в случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.

- Замените неисправные глушители.

- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 5°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
 - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
 - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
 - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
 - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
 - никогда не косите попадая поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
 - Используйте только разрешенные точки сцепки
 - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
 - Неповорачивайтесь. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
 - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
 - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
 - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
 - остановите двигатель и уберите ключ.

- Отключите навесные приспособлений от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
 - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
 - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).
- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
 - перед заправкой;
 - перед снятием травосборника;
 - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы

IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда отсоединяйте провод свечи зажигания и помещайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.



1. Ohutusnõuded



Juhistmega muruniidukite ohutu kasutamine

TÄHTIS: ANTUD LÕIKEMASIN VÕIB PÖHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÖHJUSTADA TÖSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

(EE)

I. I ÜLDIST

- Lugege juhisid tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele pöhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tase-mel praktilise väljaõppe. Sellise väljaõppे käigus tuleks rõhutada:
 - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoo-likas ja tähelepanelik;
 - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

- a) ratsaste ebapiisav haakumine;
- b) liiga kiiresti sõitmine;
- c) vale pidurdamine;
- d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;
- e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;
- f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige pöhjalikult tööplirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõögist öhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja välgitäite säädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera põörlemine võib pöhjustada teiste terade põörlemist.

III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 5° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu“ kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõub erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
 - välgitäite järsku peatumist või liikumahakkamist, kui liigute mäest alla;
 - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
 - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
 - olge tähelepanelik küngraste ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
 - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
 - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järel-haagise kinnitusi.
 - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
 - Ärge pöörake järsult. Tagurdage ettevaatlikult.
 - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatatakse.
- Maanteid ületades või nende lähedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigute muudelel pindadel peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjalil läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lähedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseseadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
 - vabastage ülekandevöll ja laske lisaseadmed alla;
 - viige käigukang neutraalasendisse ja tömmake peale seisupidur;
 - peatage mootor ja võtke vöti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevöti.
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskävitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakatab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).

- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Enne tankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed;
 - enne rohukoguja eemaldamist;
 - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.

IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake köik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest ölist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühhjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laskelöketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehhaanilist lukku.



HOIATUS Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii väldite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.

1. Saugumo taisyklės



Saugaus darbo praktika vairuojamiems pjovimo agregatams.

SVARBU: ŠI PJOVIMO MAŠINA GALI AMPUTUOTI RANKAS IR KOJAS IR SVIESTI UŽKLIUDYTUS DAIKTUS. SEKANČIU SAUGUMO TAISYKLII NESILAIKYMAS GALI RIMTAI SUŽALOTI ARBA SUKELTI MIRTĮ.

(LT)

I. APMOKYMAS

- Afidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Išidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti įrangą vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Atsižvelgiant į vietines aplinkybes, vartotojo amžius gali būti apribotas.
- Niekada nedirbkite su įranga kai šalia yra žmones, ypač vaikai, arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavoju, kas gresia kitiemis žmonėmis arba jų turtui.
- Nevežkite keleivius.
- Visi vairuotojai turi susiieškoti ir įsigytį profesionalią ir praktišką instrukciją. Tokia instrukcija turi pabrėžti:
 - atidumą ir koncentravimosi būtinumą, dirbant su vairuojamomis įrangomis;
 - kai vairuojamoji įranga praranda kontrolę ir nebevaldoma naudojant stabdžius, tai slystant nuolydžiu.

Pagrindinės priežastys kontrolės praradimui yra sekančios:

- nepakankamas vairo sutvėrimas;
- per greitas važiavimas;
- nepakankamas stabdymas;
- įrangos tipas yra neprietaikytas tokiems darbams;
- informacijos stoka apie apdirbamos žemės paviršiaus pobūdį, ypač nuolydžių efekta;
- neteisingas sukabinimas ir krovinio paskirstymas.

II. PASIRUOŠIMAS DARBUI

- Dirbdami su įranga, visados dėvėkite uždara avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patirkinkite plotą, kur naudosite įranga, ir pašalinkite visus trukdančius daiktus.
- ISPĖJIMAS – benzinas yra lengvai užsileipsnojantis skystis:
 - laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - pilkite degalus į baką tikтай po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benzina kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitės.
 - jeigu benzinas išsilieja, nemieginkite užvesti variklį, bet pergabenkite įrangą toliau nuo išsiliejimo vietas ir pasitenkite išvengti užsidegimo pavojaus iki benzino garai išsisiklaidys.
 - dėdami į vietą visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius, tuos kietai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš įrangos naudojimą visada vizualiai patirkinkite, ar įrangos dalys ir detalių nėra nudilusios arba sugedusios. Pakeiskite nudilusius arba sugadintus elementus ir varžtų komplektą, kad įranga išsilaiķytų pusiausviroje.
- Naudodamai daugiapeilines įrangas atsiminkite, kad sukančia viena peilių gali suktis ir visi kiti.

III. NAUDOJIMAS

- Nedirbkite su įranga uždarose patalpose, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tikтай dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Prieš bandant užvesti variklį, atjunkite visų peilių prijungimo sankabas ir perjunkite į neutralią padėtį.
- Nedirbkite ant nuolydžių, statesnių kaip 5°.
- Atsiminkite, kad nėra "saugų" šlaitų. Važiuojant per žolés šlaitus, reikia elgtis labai atsargiai. Kad apsaugoti nuo apsivertimo:
 - staiga nesustabdykite ir neužveskite įrangą važiuojant į kalną arba nuo kalno;
 - ijjunkite sankabą lėtai, visados laikykite įrangą į jungta, ypač važiuojant nuo kalno;
 - įrangos greitis turi būti išlaikomas mažas ant šlaitų ir siauruose posūkiuose;
 - būkite budrūs apvažiuodami kauburius, įdubas ir kitas aplėptas pavojingas vietas;
 - niekuomet nepjaukite skersai šlaitų, jeigu tikтай žoliapjovė nėra tam specialiai numatyta.
- Elkitės atsargiai kada traukiante krovinius arba naudojate sunkius įrengimus.
 - Naudokite tikтай užtvirtintas sukabinimo sujungimo vietas.
 - Apribokite krovinius, kad galėtumėte drąsiai kontroliuoti.
 - Nedarykite staigū posūkių. Būkite atsargūs, kada apsisukate.
 - Naudokite atsvarą ir ratų atsvarą, kada patarta instrukcijoje.
- Stebékite eismą kada pervažiuojate skersai kelio arba kai važiuojate šalia kelio.
- Sustabdykite peilius, kada nesisuktų, kada nevažiuojate per žolę.
- Kada yra prikabinti žoliapjovai, niekados neiškraukite medžiagą, kai šalia yra stovintys, ir neleiskite nevienam būti šalia įrangos, kada ją naudojate.
- Niekados nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, skydai arba be saugumo apsaugos įrenginių savo vietoje.
- Nekeiskite savavalškai įrangos reguliavimą ir nedarbinkite per didelį greičių. Naudojant variklį perdaug didelio greičių, gali padidėti susižalojimo įrangos rizika.
- Prieš paliekant operatoriaus vietą:
 - atjunkite maitinimo sistemą ir nuleiskite prikabintą įrangą;
 - pasukite į neutralią padėtį bėgių svirtį ir ijjunkite rankinį stabdį;
 - sustabdykite variklį ir išimkite raktą iš uždegimo spynelės.
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamąjį laidą, sustabdykite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą arba išimkite uždegimo raktą:
 - prieš išvalant įrangą arba dujų išmetimo angą;
 - prieš patirkrinant, išvalant arba nedirbant su žoliapjove;
 - įtraukus svetimkūnį. Patirkinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintos detales ir ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant įrangą;
 - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibrnuoti (patirkinkite nedelsiant).

- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamajį laidą kada transportuojate arba nenaudojate.
- Sustabdykite variklį:
 - prieš degalų įpylimą;
 - prieš žolės surinkėjo nuémimą;
 - prieš aukštumo reguliavimą, išskyrus, jeigu tą numatyta reguliuoti nuo operatoriaus vietas.
- Sumažinkite droselio sklendės padėtį kol variklis išsijungia ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.

IV. TECHNIKINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Sekite, kad visi sraigai, veržlės ir varžtai būtų tvirtai prisuktai, kad užtikrinti visos įrangos saugų darbą.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bake, nes benzino garai gali lengvai užsiliepsnoti nuo atviros liepsnos arba kibirkštis.
- Leiskite varikliui pravesti ir tikтай tada padékite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, akumulatorius skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas vegetatyvinėmis medžiagomis bei tepalais.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nudėvétas ir sugadintas įrangos dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tikтай po atviru dangumi.
- Naudojantis daugiapeilinė įranga, elkitės atsargiai, nes sukanč vieną peilių gali suktis ir visi kiti.
- Jeigu įrangą reikia pastatyti į stovėjimo aikštelę, laikyti arba palikti be priežiūros, nuleiskite pjovimo įrankius, jeigu nenaudojate saugų mechaninių užrakta.



ISPEJIMAS: Visados atjunkite uždegimo žvakęs laidą ir padékite atokiau, kad tas negalėtų pasiekti uždegimo žvakę, kad išvengti netycinio išsijungimo paruošiant, transportuojant, reguliuojant arba remontuojant įrangą.



1. Drošības noteikumi

Braucamo pašgājēju plāvēju drošas ekspluatācijas noteikumi



SVARĪGI: ŠĪ GRIEŠANAS MAŠĪNA VAR AMPUTĒT KĀJAS UN ROKAS, UN MEST PRIEKŠMETUS. SEKOJOŠO DROŠĪBAS INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS IEVAINOJUMUS VAI NĀVI.

(LV)

I APMĀCĪBA

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas, lepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot zāles plāvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai vīnu īpašumam.
- Nepārvadājiet pasažierus.
- Visiem vadītājiem ir jāapgūst profesionālas un praktiskas instrukcijas. Šīm instrukcijām ir jāakcentē:
 - uzmanības un koncentrēšanās nepieciešamība, strādājot ar braucamajām pašgājēju mašīnām;
 - uz nogāzēm slīdošu braucamo pašgājēju mašīnu kontroli nevar atgūt, piespiežot bremzes.

Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir sekojoši:

- a) nepietiekama riteņu saķere;
- b) pārāk liels ātrums;
- c) neatbilstošs bremzēšanas veids;
- d) mašīnas modelis neatbilst dotajam uzdevumam;
- e) zemes ceļu, it īpaši nogāžu efekta neapzināšanās;
- f) nepareiza sakabe un kravas izvietojums.

II SAGATAVOŠANĀS

- Pļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS – Benzīns viegli uzliesmo.
 - Glabājiet degvielu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķejiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izšķakstījis, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā novietojet mašīnu tālāk no vietas, kur benzīns ir izšķakstījis, un neizraisiet aizdedzes avotu, kamēr benzīna tvaiki nav izklīduši.
 - Kārtīgi novietojet atpakaļ visas benzīna tvertnes un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeni, asmenu skrūves un frēze nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmenus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzas asmenes mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.

III EKSPLUATĀCIJA

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Pirms mēģināt iedarbināt dzinēju, atslēdziet visus asmenu piederumu kloķus un ielieci pārnesumu neitrālā ātrumā.
- Nelietojet mašīnu uz nogāzēm, kas stāvākas par 5°.
- Atcerieties – neviens nogāze nav „droša” nogāze. Esiet īpaši uzmanīgi, kustoties pa zālājiem klātām nogāzēm. Lai pasargātos no apgāšanās:
 - neapstājieties un nesāciet darbināt motoru pēkšņi, braucot augšup vai lejup pa nogāzi.
 - piespiediet sajūgu lēnām, vienmēr atstājot mašīnu pārnesumā, īpaši braucot lejup pa nogāzi;
 - braucot lejup pa nogāzi un asos pagriezienos, pieturieties pie zema ātruma;
 - uzmaniet paugurus, ieplakas un citus apslēptus riskus;
 - nekad nepļaujiet šķērsām pāri nogāzei, ja vien plāvējs nav paredzēts tieši šādam nolūkam.
- Esiet uzmanīgi, velcot kravas vai izmantojot smago tehniku.
 - Lietojet tikai ražotāja izvēlētās jūgierīces vietas.
 - Pārvadājiet tikai tās kravas, kuras jūs varat droši kontrolēt.
 - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgi, braucot atpakaļgaitā.
 - Lietojet pretvarus vai riteņu svarus gadījumos, kad tas ir ieteikts lietošanas instrukcijās.
- Šķērsojot vai tuvojoties ielas braucamajai daļai, uzmanieties no satiksmes.
- Apstādiniet asmeni rotāciju, pirms šķērsojat virsmas, kas nav klātas ar zāli.
- Lietojet jebkādus piederumus, nekad nenovirziet materiālu izvadīšanu skatītāju virzienā, kā arī neļaujiet nevienam atrasties tuvumā mašīnas ekspluatācijas laikā.
- Nekad nedarbiniet zāles plāvēju ar bojātu apvalku, aizsargu vai bez drošības aizsardzības iekārtām.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmēriģi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms atstājat vadītāja pozīciju:
 - atslēdziet jaudas noņemšanas kārbu un nolaidiet piederumus;
 - ielieci ātrumpārslēgu neitrālā ātrumā un novelciet stāvbremzi.
 - apstādiniet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, apstādiniet dzinēju un atvienojet aizdedzes sveces vadu(s) vai izņemiet aizdedzes atslēgu
 - pirms tīrāt bloķētas vietas un tekni;
 - pirms pārbaudāt, tīrāt vai darbināt zāles plāvēju;
 - pēc uzduršanās svešķermenim. Pirms atkārtotas iekārtas ieslēgšanas un darbināšanas, pārbaudiet, vai zāles plāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos labošanas darbus;
 - ja mašīna sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet nekavējoties).

- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, transportējot mašīnu vai arī, kad tā netiek lietota.
- Apstādiniet dzinēju un apstādiniet komplektējošās iekārtas
 - pirms degvielas uzpildes;
 - pirms zāles savācēja noņemšanas;
 - pirms regulējat augstumu, ja vien regulēšanu nevar veikt no operatora pozīcijas.
- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinēja izslēšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar slēgventili, atslēdziet degvielu plaušanas beigās.

IV APKALPE UN GLABĀŠANA

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kurastvertnē ir benzīns, ēkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Pirms noglabājat iekārtu nožogotā vietā, jaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, gādājiet parto, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk ēļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaljas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.
- Kad mašīna tiek novietota stāvvietā, noglabāt vai atstāta bez uzraudzības, nolaidiet griešanas līdzekļus, ja vien jūs nelietojat atbilstošu mehānisko slēdzi.



BRĪDINĀJUMS: Vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet vadu tur, kuras nevar saskarties ar aizdedzes sveci, lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanas, sagatavojot, transportējot, regulējot vai veicot remontdarbus.



1. Указания за безопасност

Указания за безопасност при работа с роторна косачка



ВАЖНО: ТАЗИ МАШИНА ЗА КОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕ РЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОПАДНАЛ В НЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ И ДО СМЪРТ.

(BG) I. УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.
- Всички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практична инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертая:

 - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
 - контролът на движещата се машина, когато се движки по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

- a) недостатъчно сцепление на колелата;
- b) прекалено бързо каране;
- c) неправилно използване на спирачката;
- d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
- e) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
- f) неправилно регулиране и разпределение на тежестта.

II. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.**
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открito, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работа със топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.

- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. НАЧИН НА РАБОТА

- Не пускайте машината да работи в затво-reno пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 5°.
- Запомнете, че няма "безопасен" наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане:
 - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
 - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
 - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
 - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
 - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
 - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
 - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
 - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
 - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачен уреди, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсрайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
 - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
 - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
 - спрете двигателя и махнете ключа.

- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателеля и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
 - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
 - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
 - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете преди запалване или работа с уреда;
 - ако машината започне да вибрира необичайно (незабавно проверете).
- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателя и освободете прикачените уреди:
 - преди зареждане с гориво;
 - преди да махнете захващащото устройство за трева;
 - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.

IV. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да останете двигателия да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено навън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, за да няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.



1. Reguli de siguranță

Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare



IMPORTANT: ACEASTĂ MAȘINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MĂINILE ȘI APLICIOARELE ȘI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.

(RO)

I. ANTRENAMENT

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenziile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucțiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrângă vîrsta operatorului.
- Nu tundeți iarba când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitați că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau periclitarea integrității altor persoane sau a proprietăților lor.
- Nu luați pasageri la bord.
- Toți conducătorii trebuie să primească o instruire profesională și practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
 - necesitatea atenției și concentrării când se lucrează cu astfel de mașini;
 - ținerea sub control al acestor mașini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

- a) aderență insuficientă a roții;
- b) conducederea cu viteză mare;
- c) frânare neadecvată;
- d) tipul mașinii este nepotrivit sarcinii vizate;
- e) lipsa prevederii privind efectele condițiilor de teren, în special a pantelor;
- f) incorecta încărcare și distribuire a încărcăturii.

II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant și la sfârșitul fiecarei sesiuni de tuns iarba – inspectați și înălăturați de pe tractor, de pe mașina de tuns iarba și din spatele dispozitivelor de siguranță orice acumulări de reziduuri organice.
- În timpul cosirii, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți desculți sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceți o inspecție amănuntită a suprafeței unde veți utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către mașină.
- ATENȚIE – Benzina este foarte inflamabilă.
 - Păstrați carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
 - Realimentați cu carburant numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului sau nu faceți alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
 - Dacă s-a vîrsat benzina, nu încercați pornirea motorului, ci împingeți mașina mai departe de locul cu pricina și evitați crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
 - Înlocuiți rezervoarele și capacele nesigure.
- Înlocuiți tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcțiune, faceți întotdeauna o inspecție vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolțurile lamelor și ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți lamele sau bolțurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

III. EXPLOATARE

- Nu puneți în funcțiune motorul în spații strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiți numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberați ambreiajele care țin de lame și puneți-le într-o poziție neutră.
- Nu-l folosiți pe pante cu o înclinare mai mare de 5°.
- Nu uitați: nu există pante "sigure". Înaintarea pe pante acoperite cu iarba cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea;
 - nu opriți sau nu porniți brusc când urcați sau coborâți dealul;
 - băgați mașina în viteză cu grijă și lăsați mașina întotdeauna în viteză, mai ales când coborâți o pantă;
 - pe pante sau în viraje strâmte, mașina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
 - fiți atenți la ridicăturile de pământ și la gropi, precum și la celelalte pericole;
 - nu cosiți niciodată înspri deal, în afară de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveți grijă cînd tracăți diferite încărcături sau folosiți un echipament greu.
 - La bara de tracțiune folosiți doar punctele de ancorare aprobate.
 - Limitați încărcătura la cea pe care o puteți controla în mod sigur.
 - Nu faceți viraje strâmte. Aveți grijă când dați cu spatele.
 - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiți contragreutăți sau greutăți atașate de roată.
- Fiți atenți la trafic când traversați un drum public sau vă apropiați de el.
- Oprîți rotirea lamelor când traversați suprafețe care nu sunt acoperite cu iarba.
- Atunci când utilizați echipamentele aditionale, nu goliti vegetația costituită direct spre persoanele aflate în zonă și nu permiteți nimănui să se apropie de mașină în timpul funcționării ei.
- Nu actionați motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecție.
- Nu modificați setările care guvernează motorul și nu supraturăți motorul. Folosirea unui motor supraturat poate duce la creșterea pericolului de accidentare.
- Înainte de a părăsi locul operatorului mașinii:
 - decuplați transmisia și coborâți echipamentele atașate;
 - schimbați treapta de viteză în cea neutră și trageți frâna de mână;
 - oprîți motorul și scoateți cheia de contact.
- Decuplați acționarea echipamentelor aditionale, oprîți motorul, deconectați cablurile bujiilor sau scoateți cheia de contact
 - înainte de curățirea sau deblocarea jgheaburilor;
 - înainte de verificarea, curățirea sau intervenția la motocositoare;
 - după ciocnirea cu un obiect străin. Inspectați motocositoarea pentru depistarea avariilor și efectuați reparațiile înainte de a reîncepe lucrul și a acționa echipamentul;
 - dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (verificați imediat cauza).

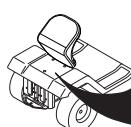
CTH140TWIN

- În timpul transportului sau după folosire decuplați acționarea echipamentului adițional.
- Opriti motorul și decuplați acționarea echipamentului adițional
 - Înainte de realimentare;
 - Înainte de îndepărțarea deflectorului de iarbă;
 - Înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.
- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriti alimentarea cu carburant la terminarea cositului.

IV. ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolturile și șuruburile.
- Nu lăsați mașina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinși de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa mașina într-un spațiu închis, lăsați să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul acumulatorului și locul de păstrare al combustibilului curățate de iarbă, frunze și exces de unsoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când mașina trebuie parcată, păstrată sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afara cazului când se folosește un blocaj mecanic adecvat.

ATENȚIONARE: Deconectați întotdeauna cablul bujiei și amplasați cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.

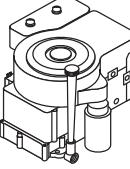
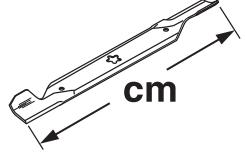
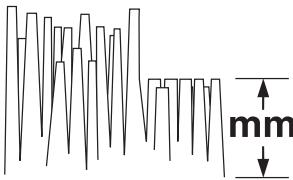
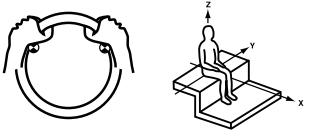


MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM

MADE IN U.S.A.
ORANGEBURG, SC 29116
2005

D

02682

	17,0/12,7
	0-7,3
	92
	38-102
	200
EN836:1997/A2	
EMC 2004/108/EC	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBa
ISO 11094 2002/44/EC	LwA < 100 dBa
	EN 1033 A (8) ≤ 2.5 EN 1032 A (8) ≤ 0.5
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIRPĖJIMAS	VIBRACIJA вibration VIBRAȚIA
	02978

*As rated by the engine manufacturer

 ЭТИ СИМВОЛЫ МОГУТ БЫТЬ НАНЕСЕНЫ НА ВАШЕЙ МАШИНЕ ИЛИ ВСТРЕЧАТЬСЯ В СОПРОВОДИТЕЛЬНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ. ВЫ ДОЛЖНЫ ХОРОШО ЗНАТЬ ИХ ЗНАЧЕНИЕ.

 Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

 Šie simbolai gali būti pavaizduoti ant jūsų īrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.

 Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

 Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

 Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

R ЗАДНИЙ ХОД TAGASIKĀIK ATBULINĒ EIGA ATPAKAĀGAI Заден ход ĪNAPOI	N НЕЙTRALНЫЙ TŪHIKĀIK NEUTRALI NEITRĀLI Неутрален ход POZIĒE NEUTRĀ	H ВЫСОКИЙ KÖRGE AUKSTAS AUGSTS Высоко ĪNĀLTIMEA	L НИЗКИЙ MADAL ŽEMAS ZEMS Ниско DEBLOCAT	 БЫСТРО KIIRESTI GREITAI ĀTRI Быстро VITEZĀ MARE	 МЕДЛЕННО AEGLASELT LĒTAI LČNI Бавен ход VITEZĀ REDUSĀ	 ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ TULED PEAL ĒVIESOS ĀJUNGOTOS GAISMAS IEŠLÇGTAS Запалване фарове LUMINILE APRINSE	 ЗАЖИГАНИЕ SÜDDE PALEIDIMAS AIZDEDZE Запалване APRINDERE
 ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН MOOTOR TÖÖTAB VARIKLIS ĪSJUNGATAS IZSLÇGTAS DZINÇJS Изключен двигател MOTOR OPRIT	 ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН MOOTOR VÄLJAS VARIKLIS ĀJUNGATAS IESLÇGTAS DZINÇJS Работещ двигател MOTOR PORNIT	 ПУСК ДВИГАТЕЛЯ MOOTORI KÄIVITAMINE VARIKLIO UŽVEDIMAS DZINÇJA STARTS Пускане на двигателя START MOTOR	 СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ SEISUPIDUR RANKINIS STABDYS STĀVBREMZE Ръчна спирачка FRĀNA DE MĀNĀ	 ОТКЛЮЧЕН LUKUSTAMATA ĪSJUNGATAS NESASLÇGTAS Деблокиране DESCUIA	 СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ ПОДКЛЮЧЕН SEISUPIDUR LUKUSTATUD RANKINIS STABDY: ĀJUNGATAS STĀVBREMZE SASLČ Блокирана FRĀNA DE MĀNĀ BLOC		
 ВОЗДУШНАЯ ЗАСЛОЖКА STARTER STARTERIS GAISA DROSELE Стартова клапа SOC	 ТОПЛИВО KÜTUS DEGVIAI DEGVIELA Гориво CARBURANT	 ДАВЛЕНИЕ МАСЛА ÖLIRÖHK ALYVR SLÉGIS ELĀDS SPIEDIENS Налягане масло PRESIUNE ULEI	 БАТАРЕЯ AKU AKUMULATORIUS AKUMULATORS Акумулятор ACUMULATOR	 ЗАДНИЙ ХОД TAGASIKĀIK ATBULINĒ EIGA ATPAKAĀGAI Заден ход ĪNAPOI	 ПЕРЕДНИЙ ХОД EDASIKĀIK TIESIOGINĒ EIGA UZ PRIEKŠU Преден ход ĪNAINTE	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ HOIATUS DĒMESIO BRĪDINĀJUMS Внимание ATENIIONARE	
 СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ПОДКЛЮЧЕНО LISAVARUSTUSE ÕHENDUS ÕHENDATUD PRIEKABR SVIRTIS ĀJUNGTA KOMPLEKTÇJOÐĀS IEKĀRTAS SAJŪGS IESLÇGTAS Съединител за агрегат включен MBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADITIONAL CUPLAT	 СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ОТКЛЮЧЕНО LISAVARUSTUSE ÕHENDUS LAHTI PRIEKABR SVIRTIS ATJUNGTA KOMPLEKTÇJOÐĀS IEKĀRTAS SAJŪGS IESLÇGTAS Съединител за агрегат изключен AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI ADITIONAL DECUPLAT	 ОСТОРОЖНО ETTEVAATUST DĒMESIO BRIDINĀJUMS Внимание ATENIIE	 ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ ПРЕДМЕТЫ HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMEST EEST SAUGOKITĒS METAMŘDAIKTŘ SARGIETIES NO SVIESIEM PRIEKSMETIEM Внимание катапултирали предмети FIJTI ATENI, POATE ZVĀRLI OBIECTE!	 НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ÄRGE LUBAGE KÖRVALISI ISIKUID MASINA LÄHEDALE NELEISKITE PRIEITI PAČALINIAMS SKATĪTĀJIEM JÄIEVÇRO DISTANCE Дръжте зрителите настрана TINETI TRECÄTORII DEPARTE			

(C) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

(EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų īrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jū reikšmę.

(LV) Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KARŠTI PAVIRŠIAI
KARSTAS VIRSMAS
Гореща повърхност
SUPRAFETE FIERBINȚI



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 5°
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM
KUI 5° KALLAKUTEL
NENAUDOKITE ANT DLAITŘ
STATESNIŘ KAIP 5°
NESTRĀDĀ UZ NOGĀZCM
VAIRĀK PAR 5
Да не работи на
наклони по големи
от 5 градуса
NU-L FOLOSITI PE PANTE
MAI ABRUPTU DE 5 GRADE



Риск пожара из-за
скоплений мусора
Tulekahjuholt niitmisjätkide
kuhunise töötamisest
Galstro pavojus dēl
susikaupusis ilkuči.
Ugunsbilstambs risks
gruzu sakrāšanās dēļ
Существует риск от пожаров,
принципиально от натрупования на
остаточные частицы
Risc de incendiu datorat acumulările
de reziduuri organice



НАГРУЗКА ТЯГИ И ПРИЦЕПА
JÄRELHAAGISE LAADIMINE
PRIEKABOS ĄKROVIMAS
JŪGKĀDA UZLĀDČĀANA
Товар на тягача
CUPLAREA BAREI
DE TRACTIUNE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
LUGEGE
KASUTUSUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMO
INSTRUKCIJĄ
IZLASIET LIETOŠANAS
INSTRUKCIJU
Прочтете упътването
за работа
CITIȚI MANUALUL
DE UTILIZARE



ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ
PIDURI / SIDURIPEDAAL
STABDIO/SANKABOS PEDALAS
BREMZES/SAJŪGA PEDĀLIS
Педал спирачка/съединител
PEDALA DE FRÂNĂ/AMBREIAJ



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО
ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINÉ ARENGIMÍR SAUGUMO
DIREKTYVA
EIROPAS DIREKTĪVA PAR
MĀDIŅU DROĀĪBU
Европейская директива
за безопасност на машините
DIRECTIVA EUROPEANĂ
PENTRU SIGURANȚĂ

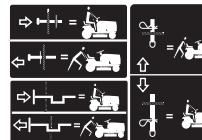


УРОВЕНЬ ШУМА
MŪRATASE
TRIUKĀMO LYGIS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
Ниво на шума
NIVELUL ZGOMOTULUI

ВЫСОТА КОСИЛКИ
NIITEKORGUS
PJOVIMO ĀRANGOS
AUKDĀS
PĀĀVĀJA
AUGSTĀMS
Височина на косачното
устройство
ÎNĂLȚIMEA
DE TĂIERE



Обратитесь к Руководству по безопасной работе
Oħn u tħovieli kusatamiseks juhinduge käsiraamatust
Apri saugi naudojimris ir- vadove.
Izlasiet rokasgrāmatā drošas ekspluatācijas ieteikumus
Обрънете се към Ръководството за безопасност
Consultati manualul privind Practicile de operare sigură



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА
VABAJOOKS
TUĐČIOJI EIGA
BRIVGAITA
Изпраеварващ съединител
ROATA LIBERĂ



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL
DĒMESIO, LAIKYKITE RANKAS IR KOJAS ATOKIAI
BISTAMI, TURIET ROKAS UN KĀJAS TĀLĀK
Опасност, Пазете ръцете и краката
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MÂINILE ȘI PICIOARELE



НЕЛЬЗЯ РАБОТАТЬ БЕЗ ТРАВОСБОРНИКА ИЛИ ДЕФЛЕКТОРА
ÄRGE TÖÖTAGE ILMA ROHUKOGUJATA VÕI DEFLEKTORITA
NENAUDOKITE BE SURINKĒJO ARBA DEFLEKTORIAUS
NEDARBINĀT BEZ GROZA TURČĀJA VAI NOVIRZĪTĀJA
Не работайте без кош или дефлектор
NU-L FOLOSITI FÄRÄ COLECTOR SAU DEFLECTOR

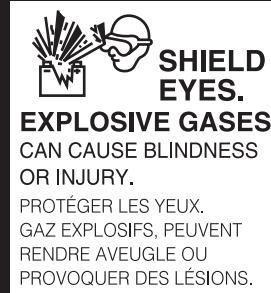


ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vahelejäämine – hammashirm
ATSARGIAI: Pindit arba ranki ätraukimo pavojus – diržinė pavara
BRĪDINĀJUMS: Var iestrūst pirksti un rokas - siksnes pievads
ВНИМАНИЕ: Опасность от огнестрельного оружия или взрывчатых веществ
ATENȚIE: Prindere degete sau mâna – actionare curea

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите руководство пользователя на двигатель.
Опасность взрываания. Ядовитые пары или токсичные газы
НОЯТУС: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –
Tuleohutus – Murgised aurud või mürkgaasid
PERSPEJIMAS: Perskaitykite variklio naudojimo instrukciją –
galstro pavojus – nuodingi garai arba toksiškos dujos
BRĪDINĀJUMS: Izlasiet Motora lietotāja instrukciju –
Aizdegdaņas risks – Indīgi izgarojumi vai toksiskas gāzes
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите Наручника на потребителя на двигатель –
Опасность от пожаров – Отровни изпарения или токсични газове.
AVERTISMENT: Cititi Manualul utilizatorului motorului –
Pericol de incendiu – Vapori otrăvitori sau gaze toxice

⚠ DANGER/POISON

3-3908



Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**
01738

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

 (RU) ЗАЩИТИЕ ГЛАЗА В ЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВММ	 (EE) KAITSKE SILMI PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID VÕIVAD PÕHJUSTADA PIMEDAJSJÄMIST VÕI VIGASTUSI	 (LT) SAUGOKITE AKIS. SPROGSTANČIOS DUJOS	 (LV) AIZSAGĀJIET ACIS UZLIESMOJOĀDAS GĀZES VAR IZRAISĪT REDZES ZAUDĀSANU VAI SAVAINOJUMU.
 (RU) ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.	 (EE) HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.	 (LT) SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULATORIĀ. ANTRINIS ĢALAVĀ PERDIRBIMAS	 (LV) GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEEJAMĀ VIETĀ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU.
 (BG) ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.	 (BG) DA SE ПАЗИ ОТ • ОГНЬ • ИСКРИ • ЦИГАРИ	 (RO) SAU VĂ POATE PROVOCĂ RĂNI GRAVE CLĂȚITI-VĂ OCHII	 (RO) NU • LICĂRIRE • FLACĂRĂ • ABURI
 (RU) ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.	 (EE) HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.	 (LT) SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULATORIĀ. ANTRINIS ĢALAVĀ PERDIRBIMAS	 (LV) GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEEJAMĀ VIETĀ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU.
 (BG) ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.	 (BG) DA SE ПАЗИ ОТ • ОГНЬ • ИСКРИ • ЦИГАРИ	 (RO) SAU VĂ POATE PROVOCĂ RĂNI GRAVE CLĂȚITI-VĂ OCHII	 (RO) NU • LICĂRIRE • FLACĂRĂ • ABURI
 (RU) ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.	 (EE) HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.	 (LT) SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULATORIĀ. ANTRINIS ĢALAVĀ PERDIRBIMAS	 (LV) GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEEJAMĀ VIETĀ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU.
 (BG) ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.	 (BG) DA SE ПАЗИ ОТ • ОГНЬ • ИСКРИ • ЦИГАРИ	 (RO) SAU VĂ POATE PROVOCĂ RĂNI GRAVE CLĂȚITI-VĂ OCHII	 (RO) NU • LICĂRIRE • FLACĂRĂ • ABURI

2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montažas. 2. Montēšana. 2. Mohtajeh. 2. Montare.

(RU) Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

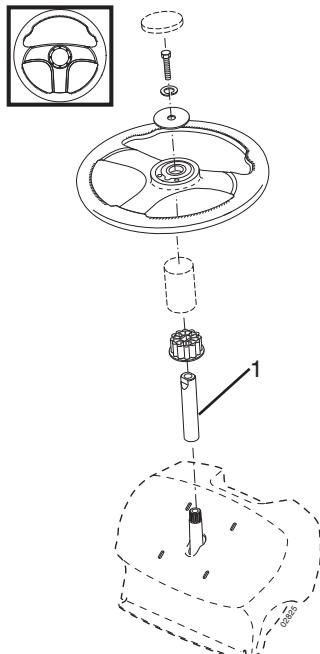
(EE) Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku panna, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

(LT) Prieš naudojant traktoriu, reikia sumontuoti atitinkamas dalis, kurios transportavimo metu yra supakuotas.

(LV) Pirms traktoru var sākt lietot, atsevišķas detaļas ir jāsamonta, tā kā transportēšanas nolūkā tās ir pievienotas iepakojumā.

(BG) Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, които са немонтирани заради транспорта или опаковката.

(RO) Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.



РУЛЕВОЕ КОЛЕСО

- Установите удлинительный вал (1).
- Установите основной кожух рулевого вала. Убедитесь, что направляющие зубцы кожуха входят в соответствующие отверстия.
- Снимите с рулевого колеса переходник и оденьте переходник на рулевой вал. Проверьте, чтобы передние колеса были выпрямлены и поместите рулевое колесо на ступицу.
- Установите большую плоскую шайбу, стопорную шайбу и шестигранный болт 5/16. Надежно затяните.
- Вставьте до защелкивания в центре рулевого колеса.

1. УДЛИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ

ROOLIRATAS

- Paigaldage pikendusvöll (1).
- Paigaldage roolivarda kate. Veenduge, et juhtpoldid ulatuksid selleks ettenähtud aukudesse.
- Eemaldage rooliratta adapter rooliratta küljest ja lükake adapter roolisamba pikendusele. Kontrollige, kas esirattad on otse, ja paigaldage rooliratas rummule.
- Paigaldage suur lameiseib, vedrurõngas ja 5/16 kuuskantpolti. Kinnitage korralikult.
- Suruge kattedetail rooliratta keskele.

1. PIKENDUSVÖLL

VAIRARATIS

- Uzdzékite pailginimo aši (1).
- Uzdzékite pagrindinę ašies apmovą. Įsitirkinkite, kad apmos kaiščiukai įtvirtintu apmovą į atitinkamas skylutes.
- Nuimkite vairaračio adapterį nuo vairaračio ir uždékite ant vairaračio ašies. Patirkinkite, kad priekiniai ratai būtu tiesiai į priekį ir uždékite vairarati ant stebulės.
- Uzdzékite dideli plokščiu tarpiklį, kontraveržlę ir 5/16 hex verzlę. Kruopščiai priveržkite.
- Įdėklą įdékite į vairaračio centrą.

1. PAILGINIMO AŠIS

VADĪBAS STŪRE

- Uzstādīet pagarinājuma vārpstu (1). Piestipriniet galveno vārpstas apsegū. Pārbaudiet, vai apvalka virzošie izciļņi atbilst atbilstošiem apvalka caurumiem.
- Noņemiet stūres rata adapteri no stūres rata un ieslidiniet adapteri stūres vārpstā. Pārliecinieties, ka priekšējie riteņi izlīdzināti uz priekšu un uzlieciet riteņi uz rumbas.
- Samontējiet lielo plakano paplāksni, sprostpaplāksni un 5/16 sešķautņu uzgriezni. Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Iespiediet stūres rata centrā.

1. PAGARINĀTĀJA VĀRPSTA

KORMIЛО

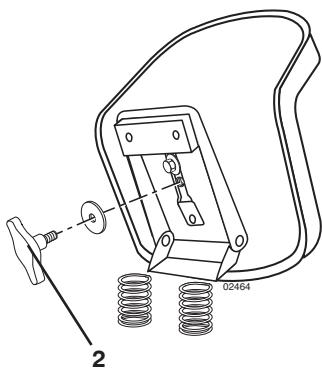
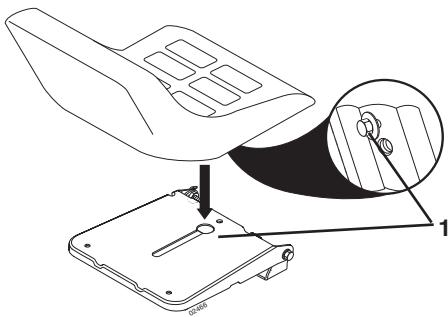
- Монтирайте удължаващия вал (1).
- Монтирайте кожуха на кормилния вал. Погрижете се за това, водещите болтове да влезат в предвидените за целта отвори.
- Свалете адаптера на кормилото от кормилото и го наденете на удължителя на кормилната колона. Проверете дали предните колела са изправени и поставете кормилото на главината.
- Поставете голямата подложна шайба, пружинната шайба и винта 5/16 с шестостанна глава. Стегнете здраво.
- Поставете вложката в средата на кормилото.

1. УДЪЛЖАВАЩ ВАЛ

VOLANUL

- Montați axul prelungitor (1).
- Montați apărătoarea axului. Asigurați-vă că urechile de ghidare ale apărătorii se potrivesc în locașurile lor.
- Îndepărtați manșonul de reducție de pe volan și glisați-l pe axul volanului. Verificați dacă roțile din față sunt drepte față de axa tractorului și după aceea puneti volanul pe conul volanului.
- Asamblați-l cu o shaibă plată mare, cu o shaibă de siguranță și cu un bolt hexagonal de 5/16. Strângeți-l bine.
- Puneti la loc apărătoarea din mijlocul volanului.

1. AXUL PRELUNGITOR



RU Сидение

Удалите и отложите в сторону крепежные изделия, фиксирующие сидение к картонной упаковке, они понадобятся для установки сидения на тракторе.

Поверните сидение вверх и извлеките его из картонной упаковки. Извлеките у выбросьте элементы картонной упаковки.

Поместите сидение на чашу так, чтобы головка болта с буртиком была расположена над широкой прорезью в чаше (1).

Надавите на сидение, чтобы вставить болт с буртиком в прорезь и потяните сидение в направлении задней части трактора.

Сидение регулируется по желанию в зависимости от расстояния до педали сцепления и тормоза. Отрегулируйте положение сидения должным образом, перемещая его вперед или назад. Надежно затяните регулировочный болт (2).

EE Iste

Traktori istme monteerimiseks eemaldage konstruktsioon, millega iste on papp-pakendi külge kinnitatud, ja pange see kõrvale.

Kerige iste ülespoole ja töstke see papp-pakendist välja. Eemaldage papp-pakend ja hävitage see.

Paigaldage iste alusele, nii et õlaliigendi polt jäab üle aluses (1) paikneva suure piklikava.

Suruge istet allapoole, nii et õlaliigendi polt siseneb avasse, ja lükake istet traktori tagaosa poole.

Istme kaugust siduri- ja piduripedaalist saab reguleerida vastavalt kasutaja vajadustele. Seadke iste sobivasse asendisse, nihutades seda edasi või tagasi. Pingutage piisavalt reguleerpolti (2).

LT Sėdynė

Nuimkite įpakavimo detales kas saugojo sėdynę kartoniniam įpakavime ir padékite jas į šalį, galite pradėti sėdynės montažą.

Pasukite sėdynę į viršų ir išimkite iš kartonio įpakavimo. Nuimkite ir pašalinkite kartonio įpakavimą.

Padékite sėdynę ant sėdynės plokštés taip, kad išlindusio galvutė rastusi virš plokštés plošio didžiosios angos (1).

Paspauskite sėdynę į apačią kad užsimautų ant išlindusio varžto ir patraukite sėdynę atgal į traktoriaus užpakalinę pusę.

Sėdynė yra individualiai reguliuojama priklausomai nuo sankbos ir stabdžio pedalų. Padékite sėdynę į teisingą poziciją, pastumiant ją į priekį arba patraukiant atgal. Kruopščiai priveržkite reguliavimo varžtą (2).

LV Sēdeklis

Noņemiet metāla detaļas, kas piestiprina sēdekli pie kartona iepakojuma, un nolieciet metāla detaļas nost traktora sēdekļa montāžai.

Pagrieziet sēdekli uz augšu un izņemiet no kartona iepakojuma. Noņemiet kartona iepakojumu un izmetiet to ārā.

Novietojiet sēdekli sēdekļa iedobumā tā, lai pakāpienskrūves galva būtu novietota virs lielā gropes cauruma iedobumā.

Pies piediet sēdekli uz leju, lai saslēgtu pakāpienskrūvi gropē, un pavelciet sēdekli uz traktora aizmuguri.

Sēdekli var individuāli noregulēt tā, lai vieglāk piekļūtu uz degvielas droselei un bremzes pedālim. Novietojiet sēdekli pareizā pozīcijā, virzot to uz priekšu vai atpakaļ. Kārtīgi piegrieziet regulējošo skrūvi (2).

BG Седалка

Свалете детайлите с които седалката е закрепена в кашона. Запазете тези детайли, тъй като те ще са необходими за монтажа на седалката на трактора. Сега наклонете седалката нагоре и я извадете от кашона. Отстранете и изхвърлете останалите части от опаковката.

Седалката се поставя върху плочата на седалката, така че главния болт да се намира над шлица на плочата.

Натиснете седалката надолу, така че болтът да влезе в шлица и след това издърпайте седалката назад.

Седалката се настройва индивидуално съобразно разстоянието до педала на съединителя, resp. спирачния педал.

Седалката се пълзга напред или назад, докато се достигне правилното положение.

Стяга се винтът за регулиране(2).

RO Scaunul

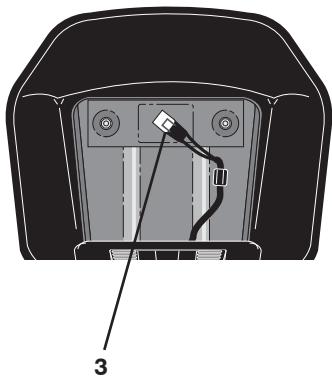
Scoateți părțile care compun și susțin scaunul din cutia de carton și pregătiți-le pentru a putea să se monteze scaunul tratorului.

Înclinați scaunul în sus și scoateți-l din din cutia de carton. Despachetați-l și aruncați hârtiile.

Amplasați scaunul în suportul lui, astfel încât capul bolțului cu umăr să se afle deasupra nișei largi din suport (1).

Apăsați scaunul în jos, astfel încât bolțul cu umăr să intre în nișă, iar după aceea împingeți scaunul spre spatele tractorului.

Pozitia scaunului se poate regla în funcție de pedala de ambreiaj și de frână. Reglarea scaunului în poziția convenabilă se face prin glisarea lui înainte și înapoi. Strângeți bine bolțul de reglare (2).



- (RU) Приложите вентиль капюшона
- (EE) Kinnitama karuuts ava
- (LT) Piestiprināt kapuce caurums
- (LV) Piestiprināt kapuce ventilācijas eja
- (BG) Прикрепям качулка отвърстие
- (RO) Ataşat glugă vent

(RU) ПРИМЕЧАНИЕ:

Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (3) на опоре сидения.

(EE) MÄRKUS:

Kontrollige, etkaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (3) istme alusel.

(LT) PASTABA:

Patikrinkite, kad saugos diržas būtų teisingai sujungtas su saugumo jungikliu (3) ant sėdynės atramos.

(LV) IEVĒROJET:

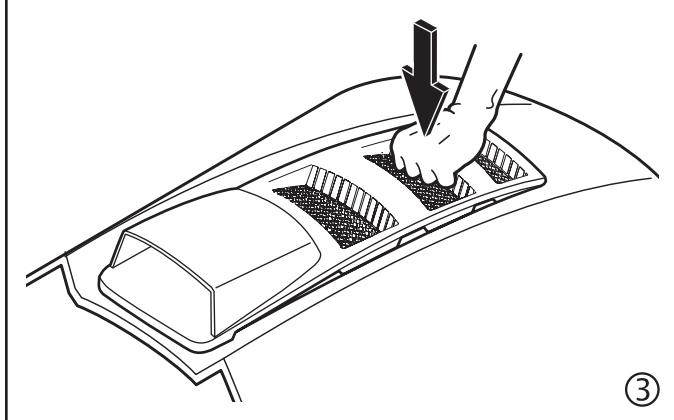
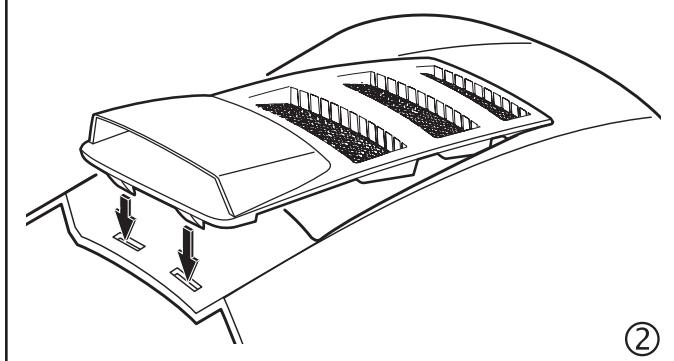
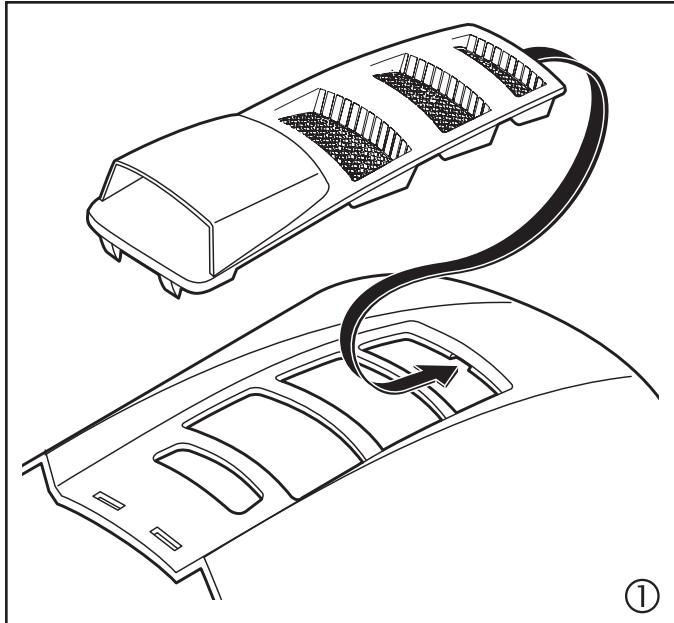
Pārbaudiet, vai elektrības vads ir pareizi savienota ar drošības slēdzi (3) uz sēdekļa turētāja.

(BG) Указание:

Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (3) на държача на седалката.

(RO) OBSERVAȚIE:

Verificați dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranță (3) aflat pe suportul scaunului.



- (RU) 1. Крышка батареи
2. Положительный провод (+)
3. Отрицательный провод (-)
4. Крыло
5. Полос батареи
6. Батарея

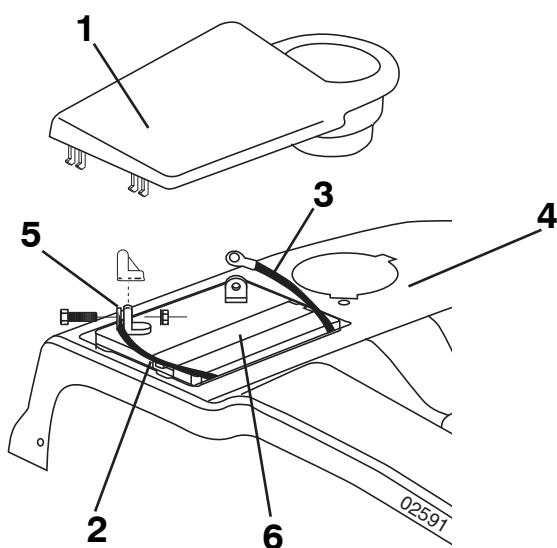
- (EE) 1. Aku kate
2. Positiivne (+) kaabel
3. Negatiivne (-) kaabel
4. Kaitseplekk
5. Akuklemm
6. Aku

- (LT) 1. Akumulatoriaus dangtelis
2. Kabelis (+)
3. Kabelis (-)
4. Apsauginė plokštė
5. Akumulatoriaus gnybtas
6. Akumulatorius

- (LV) 1. Akumulatora apvalks
2. Pozitīvais vads (+)
3. Negatīvais vads (-)
4. Aizsargrežģis
5. Akumulatora spailes
6. Akumulators

- (BG) 1. Капак на акумулатора
2. Кабел (+)
3. Кабел (-)
4. Метален предпазител
5. Клеми на акумулатора
6. Акумулатор

- (RO) 1. Capacul acumulatorului
2. Cablu pozitiv (+)
3. Cablu negativ (-)
4. Aripă
5. Borna acumulatorului
6. Acumulator



(RU) Установка батареи

ПРИМЕЧАНИЕ: если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Амп.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

- Снимите крышку батареи

(EE) Aku paigaldamine

MÄRKUS: Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

HOIATUS: Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevörud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

- Eemaldage aku kate

(LT) Idėkite akumulatorių

PASTABA: Jeigu akumulatorių prijungiate po metų ir mėnesio, kas nurodyti ant etiketes, pakraukite akumulatorių mažiausia vieną valandą prie 6-10 amperų.

ISPEJIMAS: Prieš dėdami akumulatorių, nuimkite nuo savęs metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir kitus metalinius daiktus. Šiu daiktų prisilietimas prie akumulatoriaus gali sukelti nudegimą.

- Nuimkite akumulatoriaus dangtelį

(LV) Akumulatora uzstādīšana

IEVĒROJET: Ja akumulators sākts lietot pēc mēneša un gada, kas uzrādīti uz uzlīmes, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu, 6-10 A.

BRĪDINĀJUMS: Pirms akumulatora uzstādīšanas, noņemiet metāla rokassprādzēs, rokas pulksteņus, gredzenus u.t.t. Ja šie priekšmeti pieskarsies akumulatoram, jūs varat apdedzināties.

- Noņemiet akumulatora apvalku.

(BG) Монтаж на акумулатора

Указание: Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

Внимание: Преди монтажа на акумулатора свалете метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

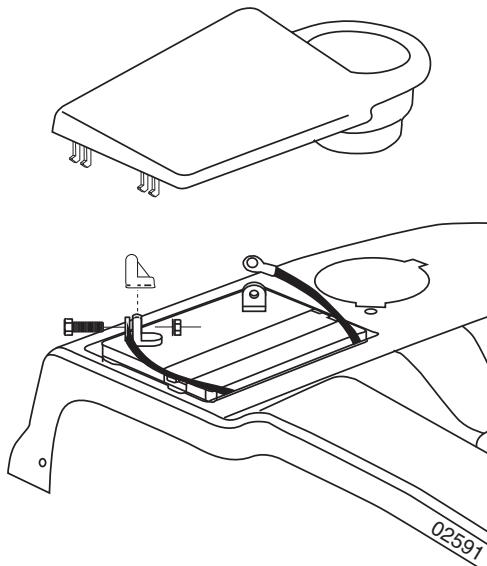
- Свалете капака на акумулатора.

(RO) Montarea acumulatorului

OBSERVAȚIE: Dacă acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

ATENTIONARE! Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe Dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.

- Ndeparați capacul acumulatorului.



(RU)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс.

Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к -. Крепко привинтите провода. Смажьте полюса батареи вазелином для защиты от коррозии. Установите на место крышку батареи.

(EE)



HOIATUS: Esmalt tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmide katted ja visake need minema. Uhendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kruvige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrite aku klemme vaseliiniga. Pange aku kate uesti kohale.

(LT)



ISPEJIMAS: Pluso gnybtas turi būti prijungtas pirma, kad išvengti kibirkštis netyčia įžeminus (užtrumpinus sujungimą).

Nuimkite gnybtų dangčius ir atjunkite. Prijunkite raudoną kabelį prie + ir po to juodą įžeminimo kabelį prie -. Kruopščiai priveržkite kabelius. Patepkite akumulatoriaus polius su vazelinu, kad išvengti korozijos. Padėkite atgal į vietą akumulatoriaus dangtelį.

(LV)



BRĪDINĀJUMS: Pozitīvā spaile ir jāpievieno no sākuma, lai dzirksteles nejauši neiezemētos.

Noņemiet un izņemiet ārā termināla vāciņus. Pievienojiet sarkanu kabeli + un tad melno zemes kabeli -. Kārtīgi pieskrūvējiet kabeljus. Ieļlojet akumulatora polus ar vazelinu, lai novērstu koroziju. Uzlieciet atpakaļ akumulatora apvalku.

(BG)



ВНИМАНИЕ: Зада предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Поставете акумулатора на мястото му до седалката на водача. Клемите на аку-мулатора трябва да сочат напред. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете клемите на аку-мулатора със смазка, несъдържаща вода (вазелин), за да избегнете корозия. Монтирайте отново капака на акумулатора.

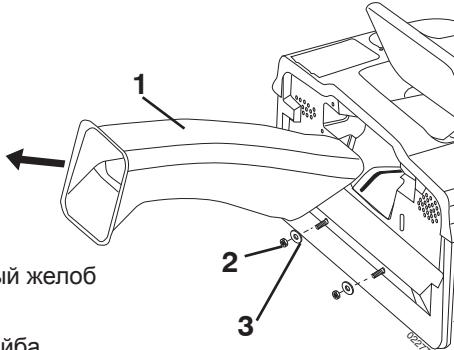
(RO)



ATENȚIONARE! Bornă pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteile care pot să apară la o pământare accidentală.

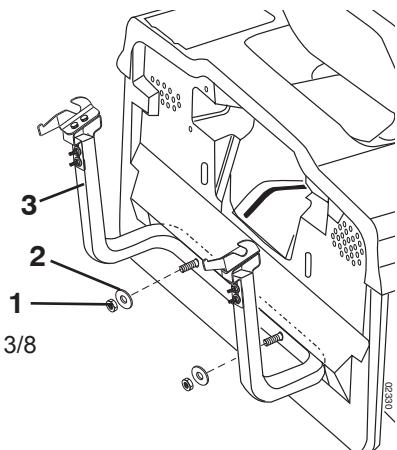
Îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roșu la + , apoi cablul negru la -. Fixați bine clemele cablurilor. Pentru prevenirea coroziunii, gresați bornele acumulatorului cu vaselină. Puneti la loc capacul bateriei.

(RU) Установка компонентов травосборника на тракторе



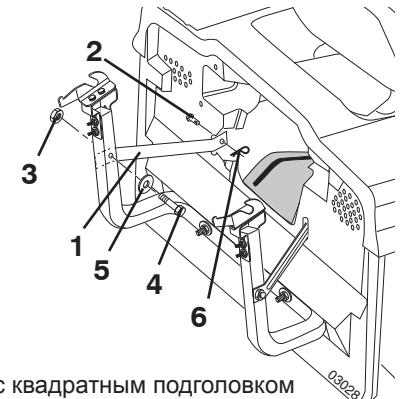
1. Разгрузочный желоб
2. Гайка 3/8
3. Плоская шайба

- Снимите разгрузочный желоб с задней стороны трактора. Отцепите две (2) скобы, извлеките и уберите желоб.
- Снимите две (2) гайки 3/8 и плоские шайбы с болтов на заднем щитке трактора.



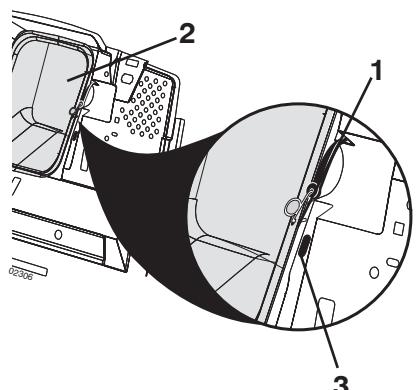
1. Стопорная гайка 3/8
2. Плоская шайба
3. Опорная труба

- Используя гайки и плоские шайбы, снятые с заднего щитка трактора, прикрепите опорную трубу травосборника к заднему щитку трактора, как показано на рисунке. Надежно затяните.



1. Болт 3/8 дюйма с квадратным подголовком
2. Стопорная гайка
3. Стопорная гайка 3/8
4. Болт 3/8 дюйма с шестигранной головкой
5. Плоская шайба 10,3 мм (13/32 дюйма)
6. Пружинный шплинт

- Продев два верхних опорных кронштейна через задний щиток, закрепите их на шасси, установив один штифт с головкой 10x17 мм и зафиксировав пружинным шплинтом.
- Смонтируйте оба опорных кронштейна с наружной стороны загрузочного устройства, используя два болта 3/8 дюйма x 63,5 мм с шестигранной головкой, плоские шайбы с внутренним диаметром 13/32 дюйма и стопорные гайки 3/8 дюйма из сумки с запасными частями. Плотно затяните их.



1. Крюк
2. Разгрузочный желоб
3. Прорезь на заднем щитке

- Поместите разгрузочный желоб обратно в заднее отверстие на тракторе. Зафиксируйте желоб двумя крюками с защелками.

ПРИМЕЧАНИЕ: Крюк с защелкой должен проходить только через разгрузочный желоб. Крюк не должен входить в прорезь на заднем щитке трактора. Это обеспечит плавное качание разгрузочного желоба вместе с декой косилки при движении по бугристой поверхности.



RU

Сборка травосборника

ПРИМЕЧАНИЕ: для облегчения сборки травосборника рекомендуется воспользоваться помощью одного человека.

- Разверните мешок, проворачивая переднюю трубу мешконаполнителя вперед и прижимая нижнее виниловое соединение к трубе.
- Внутри мешка установите распорки и пружины упора на штыри по обеим сторонам мешка, как показано.
- Прижмите виниловые соединения к сторонам передней трубы мешконаполнителя.
- Проденьте рукоятку для опорожнения травосборника через отверстие в верхней части травосборника, установите штифт с головкой 10 x 44mm и закрепите пружинным шплинтом.
- Оденьте колпачок на конец рукоятки для опорожнения травосборника.

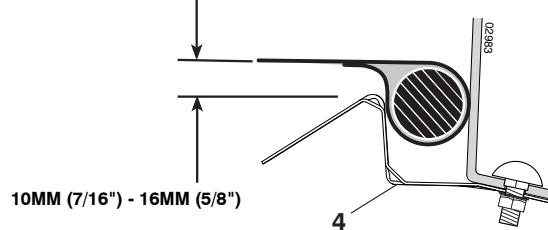
ПРИМЕЧАНИЕ: в дальнейшем можно снять штифт с головкой и использовать его для прочистки желоба в случае его забивания.

Регулировка положение травосборника

Для правильного сбора травы возможно потребуется отрегулировать положение травосборника. Между верхней частью травосборника и крылом должно иметься зазор 6 мм (1/4")-9 мм (3/8"), и верхняя поверхность травосборника должна находиться на одном уровне с верхней поверхностью крыла. Для регулировки положения травосборника:

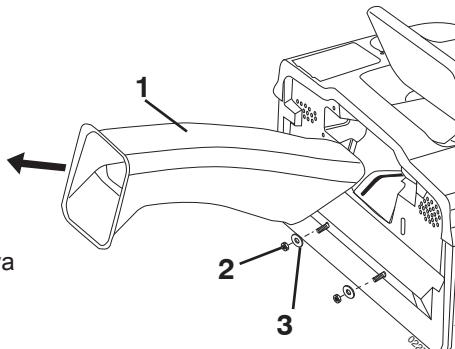
Горизонтальная регулировка

- Слегка ослабьте гайки, фиксирующие правый и левый горизонтальные регулировочные кронштейны травосборника. Ослабьте лишь настолько, чтобы кронштейны оставались в своем положении и могли перемещаться.
- Сместите кронштейны вперед или назад на то расстояние, на которое вы хотите сместить травосборник. Затем надежно затяните гайки.
- Вертикальная регулировка
- Слегка ослабьте гайки, фиксирующие вертикальные регулировочные кронштейны. Ослабьте лишь настолько, чтобы кронштейны оставались в своем положении и могли перемещаться.
- Сместите кронштейны вверх или вниз на расстояние, на которое вы хотите сместить травосборник. Затем надежно затяните гайки.
- Вновь установите травосборник и проверьте положение травосборника относительно крыла. При необходимости повторите процедуру до тех пор, пока положение травосборника не будет правильным.
- После того как будет достигнуто правильное положение, снимите землечерпалку и установите защелку землечерпалки (4) на заднюю плиту трактора, как показано на рисунке. Надежно затяните.
- Установите и осторожно опустите засыпное устройство, чтобы фиксатор сработал.
- Измерьте расстояние между засыпным устройством и фиксатором, как показано. Если расстояние не составляет 10 mm – 16mm, осторожно снимите засыпное устройство и при необходимости проведите повторную вертикальную регулировку.



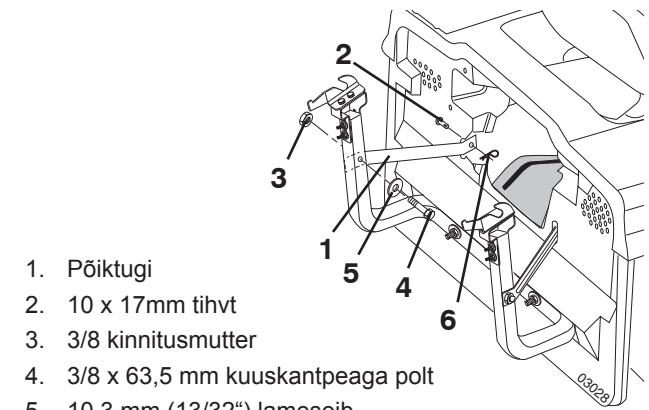
Для переоснащения для сбора, мульчирования или выброса травы прочтайте "Раздел 5" настоящего руководства.

 **Murukoguja komponentide paigaldamine traktorile**



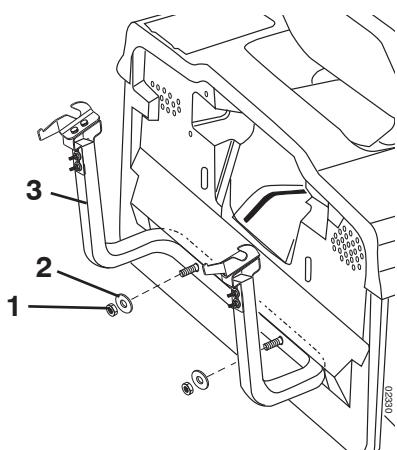
1. Väljaviskeava
2. 3/8 mutter
3. Lameseib

- Eemaldage väljaviskeava traktori tagant. Vabastage kaks (2) klambris ja tömmake väljaviskeava välja ning traktorist eemale.
- Võtke kaks (2) 3/8 mutrit ja lameseibi traktori tagumise plaadi poltidelt maha.



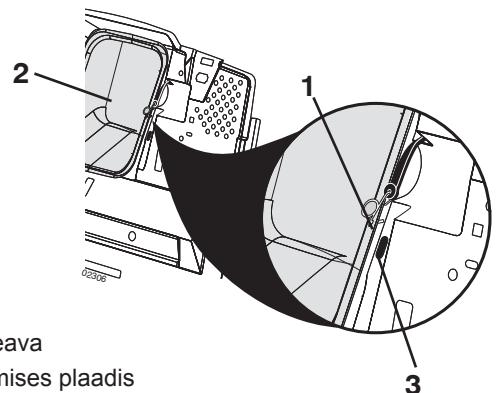
1. Pöiktugi
2. 10 x 17mm tihvt
3. 3/8 kinnitusmutter
4. 3/8 x 63,5 mm kuuskantpeaga polt
5. 10,3 mm (13/32") lameseib
6. Vedrukinnitus

- Pange kaks ülemist kronsteini läbi tagumise plaadi šassi külge, pange 10x17mm kahvelpolt kohale ja kinnitage klambriga.
- Kinnitage mölemad pöiktoed pakendamisseadme tugitoru välispinnale, kasutades mölema toe jaoks varuosade kotis olevald 3/8 x 63,5 mm kuuskantpeaga polte, 13/32" lameseibe ja 3/8 kinnitusmutreid. Keerake tihedalt kinni.



1. 3/8 kontramutter
2. Lameseib
3. Tugitoru

- Paigaldage koguja tugitoru plaadi tagaküljele nagu joonisel kujutatud, kasutades selleks traktori tagumiselt plaadilt ärvavõetud mutreid ja lameseibe. Pingutage korralikult.

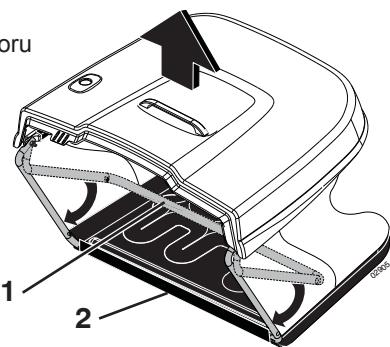


1. Konks
2. Väljaviskeava
3. Pilu tagumises plaadis

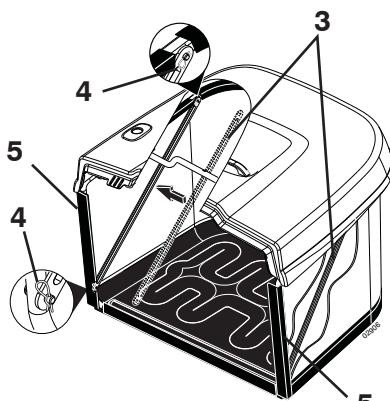
- Pange väljaviskeava traktori tagumise ava külge tagasi. Kinnitage toru kahe konksuga.

MÄRKUS: Konks peab ulatuma ainult läbi väljaviskeava. Jälgi, et konks ei läheks traktori tagumises plaadis olevasse avasse. See võimaldab väljaviskeaval liikuda koos niiduki platvormiga, kui liigutakse ebatasasel maapinnal.

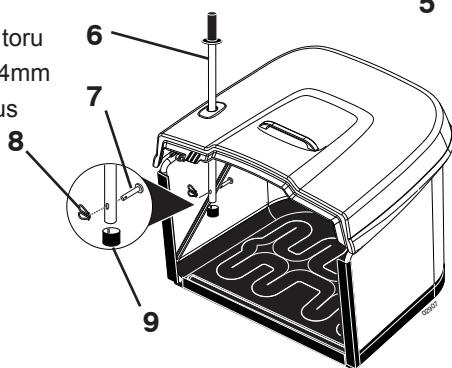
1. Koguja eesmine toru
2. Vinüüldetail



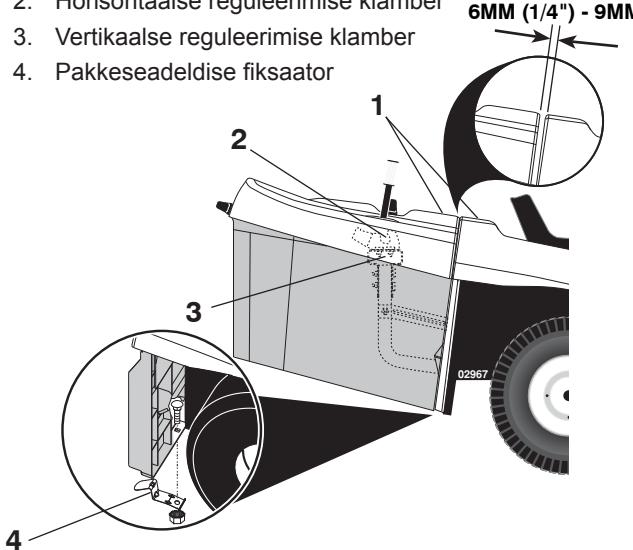
3. Avamisvarvad
4. Vedrukinnitus
5. Vinüüldetail



6. Käepideme toru
7. Tihvt 10 x 44mm
8. Vedrukinnitus
9. Kork



1. Pealispinnad ühestasapinnas
2. Horisontaalse reguleerimise klamber
3. Vertikaalse reguleerimise klamber
4. Pakkeseadeldise fiksaator



(EE)

Koguja kokkupanemine

MÄRKUS: Koguja kokkupanemise lihtsustamiseks oleks soovitav kasutada teise inimese abi.

- Voltige kott lahti, keerates selleks koti eesmine toru lõpuuni ette ja surudes koti põhjas oleva vinüülist serva torule.
- Koti sees seadke avamisvarvad ja fiksaatorid koti mölemaal küljel olevatele poltidele nagu joonisel kujutatud.
- Suruge vinüülist servad koti eesmisse toru külgedele.
- Lükake ekskavaatori käepide läbi ekskavaatori peal oleva augu, pange kahvelpolt 10 x 44mm kohale ja kinnitage klambriga.
- Torgake ekskavaatori käepideme otsa kate.

MÄRKUS: Tulevikus võib kahvelpoldi eemaldada, et kasutada käepidet väljaviske puhastamiseks, kui see on umistunud.

Koguja reguleerimine

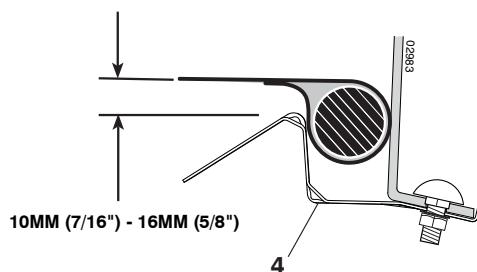
Koguja korralikuks tööks võib osutuda vajalikuks reguleerida koguja sõlme. Koguja pealispinna ja kaitsepleki vahel peaks olema 6mm-9mm vahe ning koguja pealispind peaks olema ühel tasapinnal kaitseplekiga. Koguja asendi reguleerimiseks:

Horisontaalne reguleerimine

- Keerake pisut lahti mutrid, millega on kinnitatud kogujaparem- ja vasakpoolne reguleerimisklamber. Keerake mutreid lahti vaid niipalju, et klambrid oma kohal püsiksid, kuid et neid oleks võimalik liigutada.
- Liigutage klambreid niipalju edasi või tagasi, kui vord soovite kogujasõlme liigutada. Keerake mutrid uesti korralikult kinni.

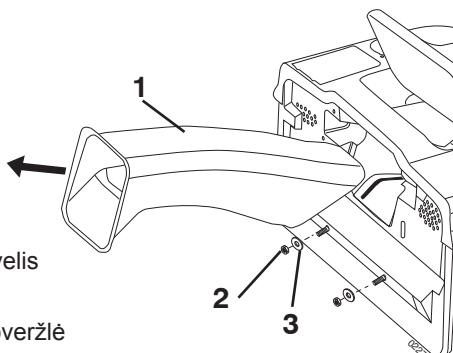
Vertikaalne reguleerimine

- Keerake pisut lahti mutird, millega on kinnitatud vertikaalse reguleerimise klambrid. Keerake mutreid lahti vaid niipalju, et klambrid oma kohal püsiksid, kuid et neid oleks võimalik liigutada.
- Liigutage klambreid niipalju edasi või tagasi, kui vord soovite ekskavaatorisõlme liigutada. Keerake mutrid uesti korralikult kinni.
- Monteerge koguja sõlm uesti tagasi ja kontrollige ekskavaator ja kaitsepleki sobivust. Vajadusel korraake protseduuri, kuni saavutate õige asendi.



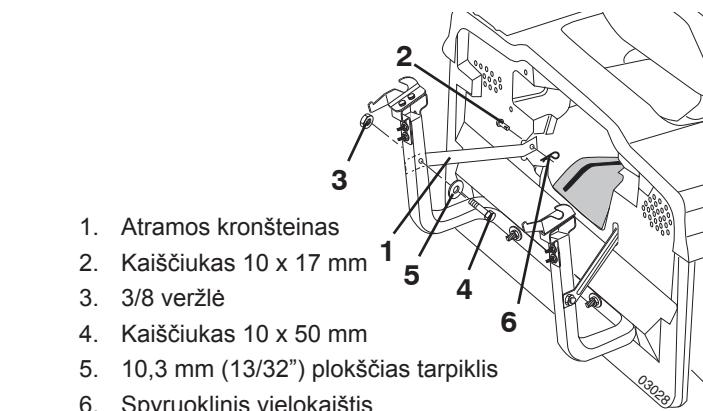
Masina kohaldamine tööks kogujaga, multšimiseks või väljaviskeks Vt selle käsiraamatut lööku 5.

LT Pridėkite surinktuvo įrangą prie traktoriaus



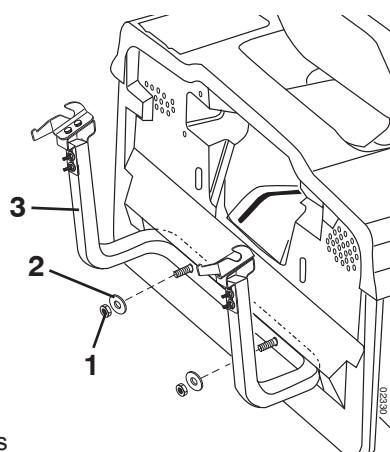
1. Išmetimo lovelis
2. 3/8 veržlė
3. Plokščioji poveržlė

- Nuimkite išmetimo lovelį nuo traktoriaus užpakalinės dalies. Atkabinkite dvi (2) plokštėles ir nuimkite lovelį nuo traktoriaus.
- Nuimkite dvi (2) 3/8 veržles ir plokščius tarpiklius nuo varžtų, esančių ant traktoriaus užpakalinės plokštės.



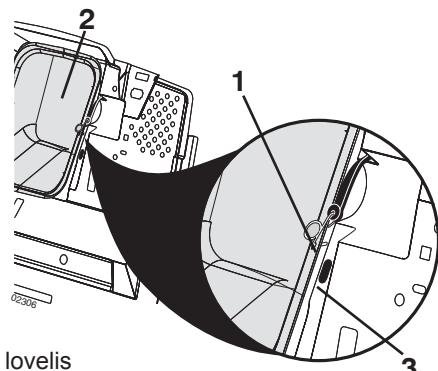
1. Atramos kromsteinas
2. Kaišciukas 10 x 17 mm
3. 3/8 veržlė
4. Kaišciukas 10 x 50 mm
5. 10,3 mm (13/32") plokščias tarpiklis
6. Spyruoklinis vielokaištis

- Pridėkite du viršutinius atramos kromsteinus per užpakalinę plokštę ir prie važiuoklės. Įdėkite kaišciuką 10 x 17 mm ir pritvirtinkite su spyruokliniu vielokaiščiu.
- Primontuokite abejus atramos kromsteinus prie surinktuvo atramos vamzdelio išorinės pusės. Įdėkite kaišciuką 10 x 50 mm ir pritvirtinkite su spyruokliniu vielokaiščiu.



1. 3/8 kontraveržlė
2. Plokščias tarpiklis
3. Atramos vamzdelis

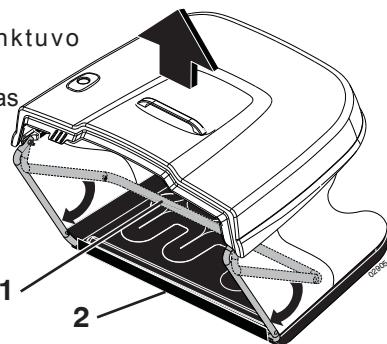
- Naudojant veržles ir plokščius tarpiklius, nuimkite nuo traktoriaus užpakalinė plokštė, pridėkite surinktuvo atramos vamzdelį prie užpakalinės plokštės kaip parodyta piešinyje. Kruopščiai priveržkite.



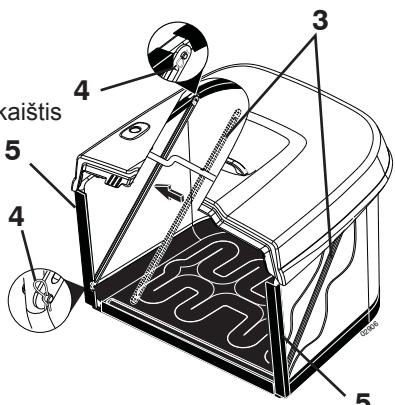
1. Kabrys
 2. Išmetimo lovelis
 3. Užpakalinės plokštės skylė
- Pridėkite išmetimo lovelį atgal prie traktoriaus užpakalinės angos. Pritvirtinkite lovelį su dvejomis kablinėmis savaržomis.

PASTABA: Plokštelių kabrys turi eiti kiaurai tiktais išmetimo loveliui. Neleiskite kablių į skylę ant traktoriaus užpakalinės plokštės. Tas leis išmetimo loveliui judėti kartu su pjovimo agregato korpusu, pjaunant nelygius paviršius.

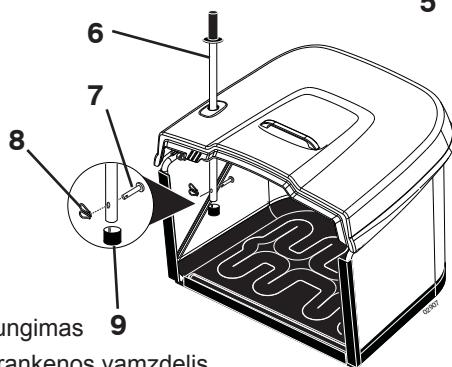
1. Priekinis surinktuvo vamzdelis
2. Vinilinis sujungimas



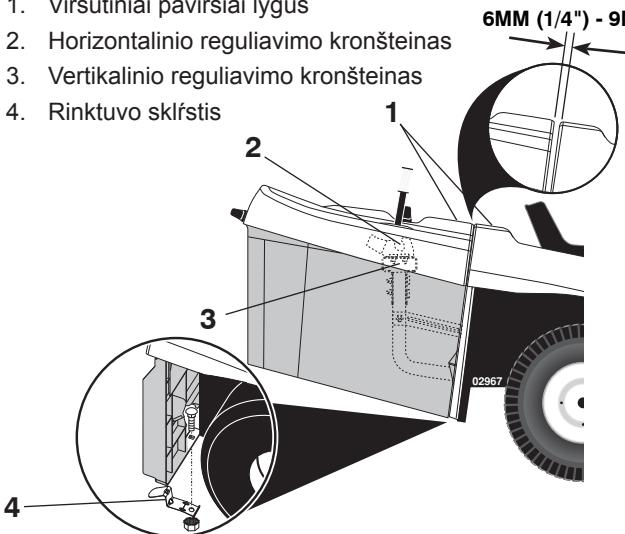
3. Plėstuvai
4. Spyruoklinis vielokaištis



5. Vinilinis sujungimas
6. Ištuštinimo rankenos vamzdelis
7. Kaiščiukas 10 x 17 mm
8. Spyruoklinis vielokaištis
9. Dangtelis



1. Viršutiniai paviršiai lygūs
2. Horizontalinio reguliavimo kranšteinus
3. Vertikalino reguliavimo kranšteinas
4. Rinktuvo sklifstis



Surinktuvo primontavimas

PASTABA: Kad būtu lengviau sumontuoti surinktuvą, pasitelkite į pagalbą kitą asmenį.

- Išskleiskite maišelį sukant priekinių pylimo vamzdelių iki pat priekio ir spaudžiant galinį vinilo apvadą ant vamzdelio.
- Maišelio viduje, abiejose maišelio pusėse, ant smaugų įtaisykite plėstuvus ir spyruoklinius laikiklius, kaip parodyta.
- Nuspauskite vinilo apvadus abiejose priekinio pylimo vamzdelio pusėse.
- Ikiškite surinktuvo ištuštinimo rankenos vamzdelį per skydėlį surinktuvo viršuje, idėkite kaiščiuką ir pritvirtinkite su spyruokliniais vielokaiščiais.
- Užspauskite dangtelį surinktuvo ištuštinimo rankenos vamzdelio gale.

PASTABA: Naudojant įrangą ateityje, kaiščiuką galima išimti jeigu rankeną yra naudojama lovelio išvalymui, kai tas yra užsikimšęs.

Surinktuvo reguliaivimas

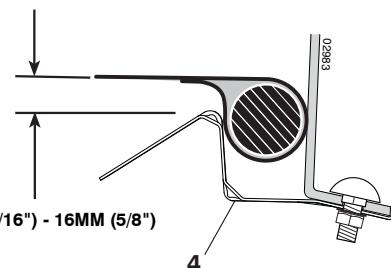
Kad surinktuvas dirbtų teisingai, gali būti reikalinga nureguliuoti surinktuvo dalis. Turi būti 6 mm (1/4") – 9 mm (3/8") tarpas tarp surinktuvo viršaus ir apsauginės rétinės, ir surinktuvo viršutinė dalis turi būti viename lygyje su apsauginės rétinės viršutinė dalimi. Norint nureguliuoti surinktuvo poziciją:

Horizontalinis reguliaivimas

- Nedaug atlaisvinkite veržles, kurios laiko surinktuvo RH ir LH horizontalinio reguliaivimo kranšteinus. Atlaisvinkite tiktais tiek daug, kad kranšteinai išliktų savo vietoje, bet būtų galima juos tuos pajudinti.
- Pastumkite kranšteinus tiek daug į priekį arba patraukite atgal, kiek daug jūs norite pareguliuoti surinktuvo sudétinės dalies. Kruopščiai priveržkite veržles.

Vertikalinis reguliaivimas

- Nedaug atlaisvinkite veržles, kurios laiko vertikalino reguliaivimo kranšteinus. Atlaisvinkite tiktais tiek daug, kad kranšteinai išliktų savo vietoje, bet būtų galima juos pajudinti.
- Pastumkite kranšteinus tiek daug į viršų arba į apačią, kiek daug jūs norite pareguliuoti surinktuvo sudétinės dalies. Kruopščiai priveržkite veržles.
- Pridėkite atgal surinktuvo sudétinės dalies ir patikrinkite, ar atitinka surinktuvo ir apsauginės rétinės lygis. Jeigu reikalinga, pakartokite procedūrą tol kol gaunate reikiamą rezultatą.

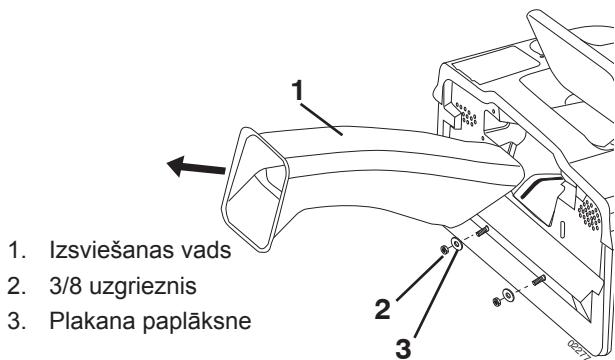


6MM (1/4") - 9MM (3/8")

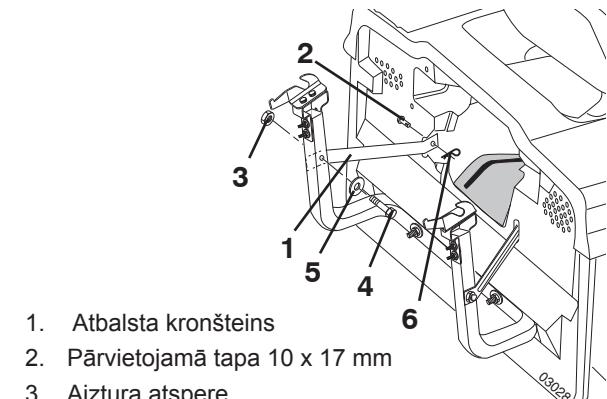
10MM (7/16") - 16MM (5/8")

Pakeitimasis į surinkėją, mulčiavimą arba išmetimą, žiūrėkite šios instrukcijos "5 skyrių".

(LV) Lai uzstādītu turētāja detaļas uz traktora

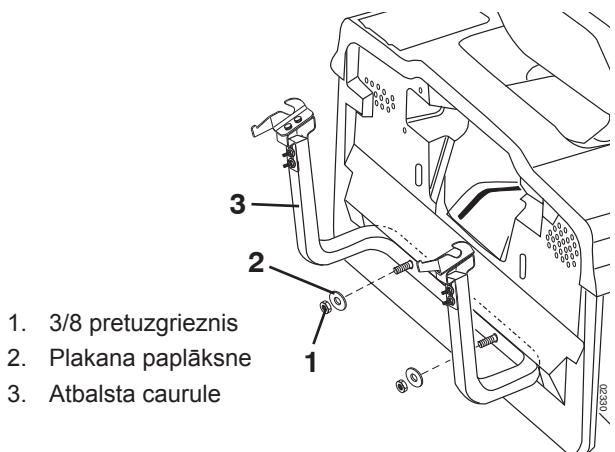


- Nonemiet izsviešanas vadu no traktora aizmugures. Atāķējiet divas (2) siksnes un izvelciet vadu ārā un prom no traktora.
- Izņemiet divus (2) 3/8 uzgriežņus un plakanās paplāksnes no skrūvēm traktora kīļa platē.

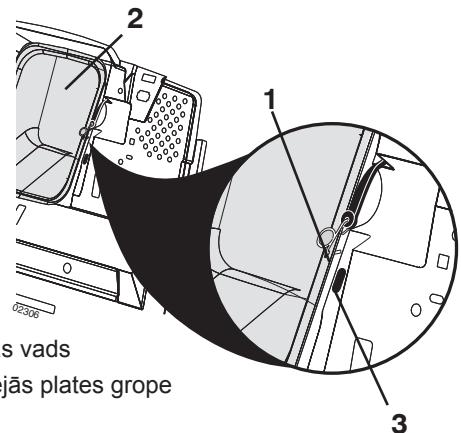


1. Atbalsta kronšteins
2. Pārvietojamā tapa 10 x 17 mm
3. Aiztura atspere
4. Pārvietojamā tapa 10 x 50mm
5. 10,3mm (13/32") plakana paplāksne
6. Aiztura atspere

- Uzstādīet divus augšējos atbalsta kronsteinus caur aizmugurējo plati un uz šāsijām, uzstādīet pārvietojamo tapu 10x17mm un nostipriniet ar aiztura atsperi.
- Samontējiet abus atbalsta kronšteinus groza turētāja atbalsta caurules ārpusē, uzstādīet pārvietojamo tapu 10-x50mm un nostipriniet ar aiztura atsperi.



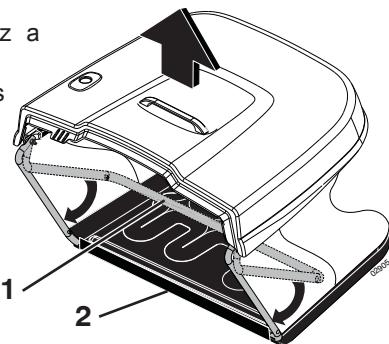
- Lietojot uzgriežņus un plakanās paplāksnes, kas tika nonemtas no traktora aizmugures plates, uzstādīet groza turētāja atbalsta cauruli pie aizmugures plates, kā tas ir rādīts. Kārtīgi aizskrūvējiet.



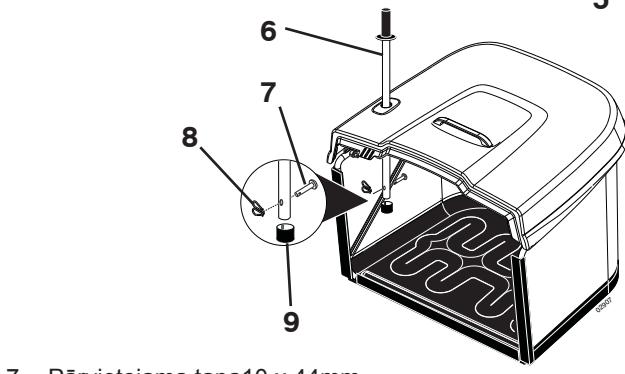
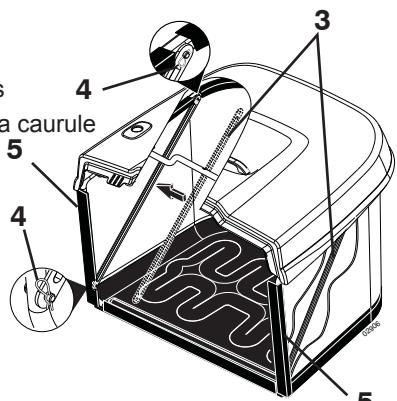
- Novietojiet izsviešanas vadu atpakaļ traktora aizmugurējā atverē. Nostipriniet vadu ar divām āķa siksniām.

IEVĒROJET: Āķim ir jāiziet cauri tikai izsviešanas vadam. Neļaujiet āķim iejet traktora aizmugurējās plates gropē. Tas jaus izsviešanas vadam kustēties saskaņoti ar pjāvēja grīdu, virzoties pa nelīdzenu virsmu.

1. Priekšējā groza turētāja caurule
2. Vinila stiprinājums
3. Izveramie stieji

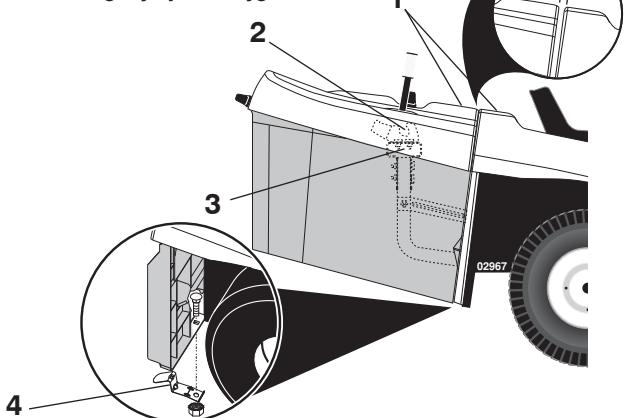


4. Atsperu aizture
5. Vinila stiprinājums
6. Izbēršanas roktura caurule



7. Pārvietojama tapa 10 x 44mm
8. Atsperu aizture
9. Vāks

1. Augšējās virsmas līdzenas
2. Horizontālais regulēšanas kronssteins
3. Vertikālais regulēšanas kronssteins
4. Bagarčtāja aizslēgs



Lai samontētu groza turētāju

IEVĒROJET: Lai jums būtu vieglāk montēt, varat pieaicināt kādu palīgā, liekot groza turētāju kopā.

- Atveriet maisu, pilnb noliecot priekšo maisa uzpildes cauruli uz priekšu un ievietojot apakšo vinila savienotju cauruli.
- Maisa iekšpus ievietojiet izveramos stieus un uzlieciet fiksjošas atsperes uz tapm abs maisa puss, k pardts attl.
- Iespiediet vinila savienotjus maisa uzpildes caurules priekšgala snos.
- s Samontējet priekšējās un augšējās groza turētāja caurules, izmantojot četras (4) piedāvātās $\frac{1}{4}$ x 50,8 mm apalgalvas skrūves un pretuzgriežņus. Kārtīgi aizskrūvējet.
- s Uzvelciet visus vinila stiprinājumus pāri groza turētāja caurulēm.
- s Izstumiet groza turētāja izmetes rokturi cauri caurumam groza turētāja augšā, uzstādīt pārvietojamo tapu un nostipriniet ar aiztura atsperi.
- s Uzspiediet vāku pār groza turētāja izmetes roktura galu.

IEVĒROJET: Turpmākai lietošanai pārvietojamo tapu var izņemt, lai varētu izmantot rokturi vada tīrišanai, kad ir kļuvis netīrs.

Groza turētāja regulēšana

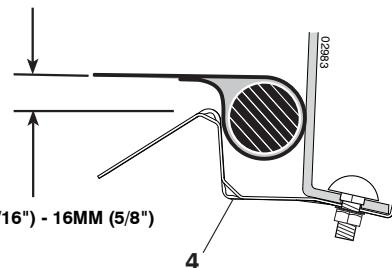
Lai grozs darbotos un izskatītos labi, iespējams ir jānoregulē groza turētāja montāža. Starp groza turētāja augšu un aizsargēzi ir jābūt 6mm (1/4")-9mm (3/8") lielai spraugai un groza turētāja augšējai virsmai ir jābūt vienā līmenī ar aizsargēžā augšējo virsmu. Lai noregulētu groza turētāja pozīciju:

Horizontālā regulēšana

- Viegli atlaidiet valīgāk uzgriežņus, kas nostiprina groza turētāja labās un kreisās puses horizontālās regulēšanas kronssteinus. Palaidiet tikai tik valīgi, lai kronssteini paliku savā vietā, bet varētu kustēties.
- Pabīdīt kronssteinus uz priekšu vai atpakaļ par tik daudz, par cik jūs gribat, lai maiiss kustētos. Kārtīgi aizgrieziet aizgriežņus.

Vertikālā regulēšana

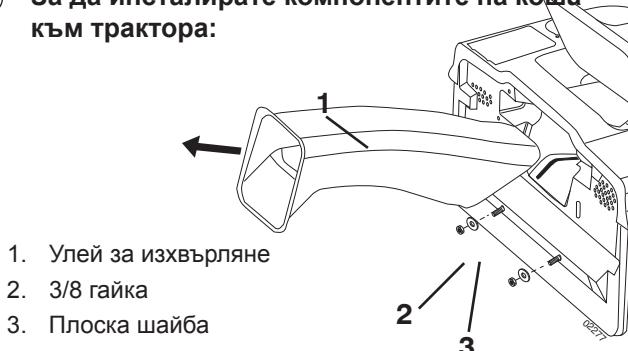
- Viegli atlaidiet valīgāk uzgriežņus, kas nostiprina vertikālās regulēšanas kronssteinus. Palaidiet tikai tik valīgi, lai kronssteini paliku savā vietā, bet varētu kustēties.
- Pabīdīt kronssteinus uz priekšu vai atpakaļ par tik daudz, par cik jūs gribat, lai maiiss kustētos. Kārtīgi aizgrieziet aizgriežņus.
- Uzstādīt atpakaļ samontēto groza turētāju un pārbaudiet kā groza turētājs ir piestiprināts pie aizsargēžā. Ja nepieciešams, atkārtojiet procesu, kamēr esat sasniegusi vēlamo regulēšanas pozīciju.



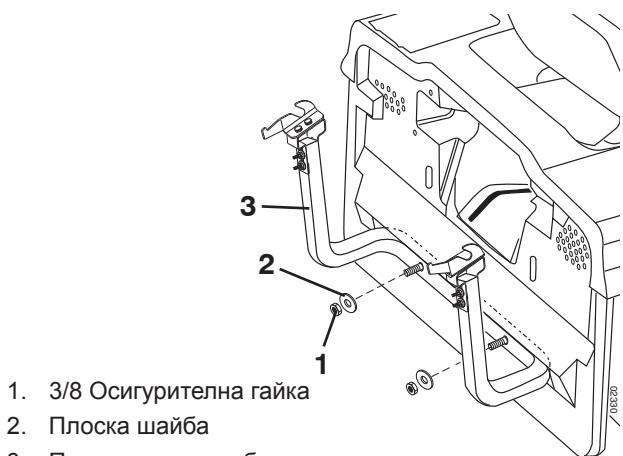
Lai pārslēgtu uz groza turētāju, mulčēšanu vai izsviešanu, skatiet šo instrukciju „5. nodaļu”.



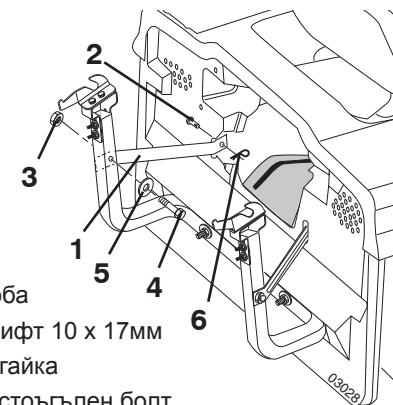
За да инсталирате компонентите на коша към трактора:



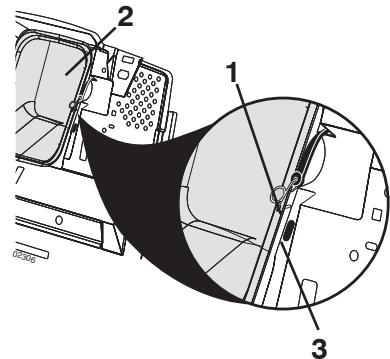
- Махнете улеят за изхвърляне от задната част на трактора. Откачете двете (2) пластинки и дръпнете улея навън, като го отделите от трактора.
- Махнете двете (2) 3/8 гайки и плоската шайба от болтовете на задната плоча на трактора.



- Като използвате гайките и плоските шайби, свалената от трактора задна плоча, поставете поддържащата багерна тръба към задната плоча, както е показано. Затегнете добре.

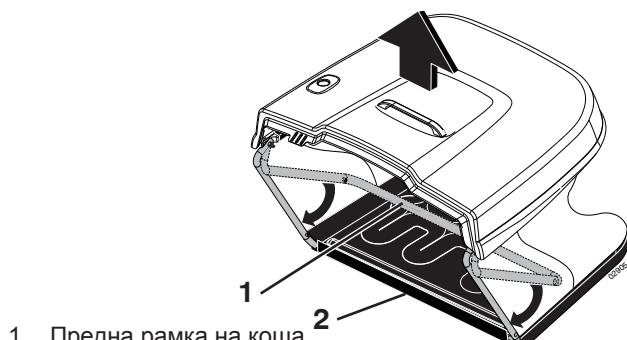


- Поставете двете горни поддържащи скоби през задната плоча към шасито, сложете съединителния щифт 10 x 50 mm и го закрепете със закрепващата пружина.
- Съберете двете поддържащи скоби към външната страна на багерната поддържаща тръба, като използвате по два шестоъгълни болта за всяка 3/8 x 63,5 mm 13/32" I.D. плоски шайби и 3/8 заключващи гайки от торбата с части. Затегнете добре.

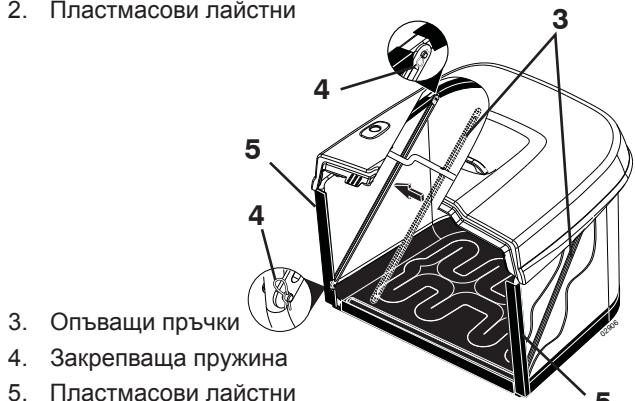


- Махнете улеят за хвърляне от задния отвор на трактора. Закрепете улея с двете приличащи на куки пластини.

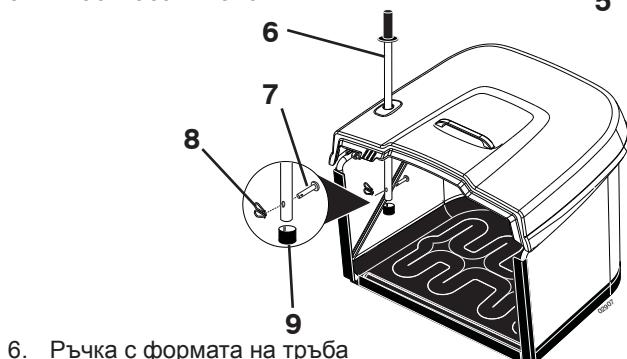
ЗАБЕЛЕЖКА: Пластинката трябва да мине само през улея за източване. Не допускайте куичката да влезе през отвора в задната плоча на трактора. Това ще позволи на улея за източване да се носи с платформата на косачката, когато се движи по неравен терен.



1. Предна рамка на коша
2. Пластмасови лайстни

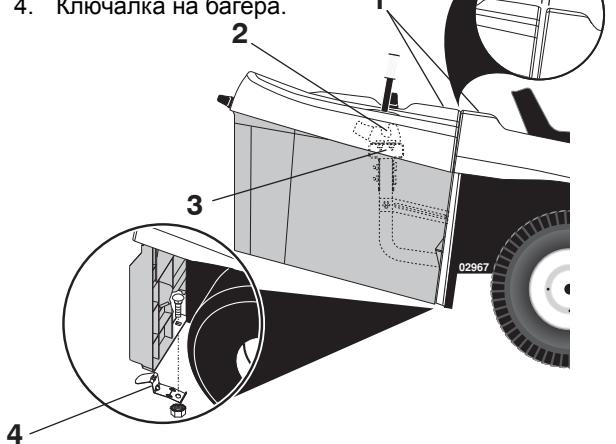


3. Опъващи пръчки
4. Закрепваща пружина
5. Пластмасови лайстни



6. Ръчка с формата на тръба
7. Съединителен щифт 10 x 44mm
8. Закрепваща пружина
9. Капаче

1. Равни горни повърхности
2. Хоризонтална монтажна скоба
3. Вертикална монтажна скоба
4. Ключалка на багера.



(BG)

За сглобяването на коша

ЗАБЕЛЕЖКА: За по-лесно сглобяване, добре е да потърсите помощ от друг човек, когато сглобявате частите на коша.

- Разгънете коша, като завъртите предната тръбна рамка на коша изцяло напред и натиснете пластмасовата лайстна на дъното към рамката.
- Сложете в коша опъващите пръчки и закрепващите пружини на щифтове от двете страни на коша, както е показано.
- Натиснете пластмасовите лайстни по страните на предната рамка на коша.
- Прокарарайте ръчката през дупката на върха на коша, сложете съединителния щифт и го закрепете със закрепваща пружина.
- Натиснете капачето на края на ръчката.

ЗАБЕЛЕЖКА: За бъдещото използване, съединителния щифт може да се махне в случаите, когато ръчката се използва за почистване на улея при задърстване.

Регулиране на коша

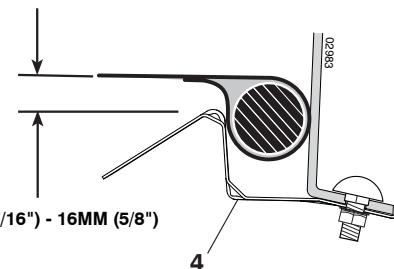
За правилното функциониране на торбата на косачката, може да се наложи регулирането на механизма на коша. Трябва да има 6мм - 10мм разстояние между горната част на коша и бронята, и горната повърхност на коша трябва да е изравнена с горната повърхност на бронята. За регулиране позицията на коша:

Хоризонтално регулиране

- Разхлабете леко гайките, които държат лявата и дясната хоризонтални регулиращи скоби, само толкова, че скобите да запазят позицията си, но да могат да се мърдат.
- Преместете скобите напред или назад, според това накъде желаете да преместите коша на торбата за трева. Затегнете добре гайките.

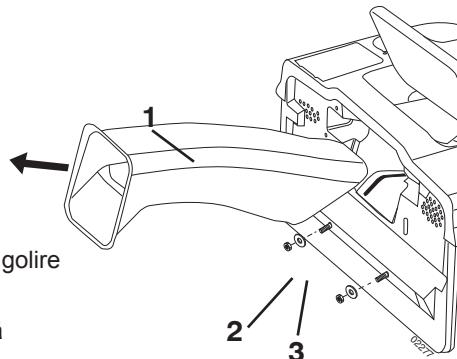
Вертикално регулиране

- Разхлабете леко гайките, които държат вертикалните регулиращи скоби, само толкова, че скобите да запазят позицията си, но да могат да се мърдат.
- Преместете скобите нагоре или надолу, според това накъде желаете да преместите коша на торбата за трева. Затегнете добре гайките.
- Инсталрайте отново коша за трева и проверете дали е регулиран спрямо бронята. Ако е необходимо, повторете процедурата до правилно регулиране.
- След като сте постигнали правилно сглобяване, свалете багера от трактора и поставете ключалката на багера (4) към задната плоча на трактора, както е показано. Затегнете добре.
- Инсталрайте и внимателно снижете багера, за да активирате заключващия механизъм.
- Измерете разстоянието между багера и заключващия механизъм, както е показано. Ако разстоянието не е 10 мм – 16 мм, махнете внимателно багера и при необходимост повторете вертикалното прикачване.

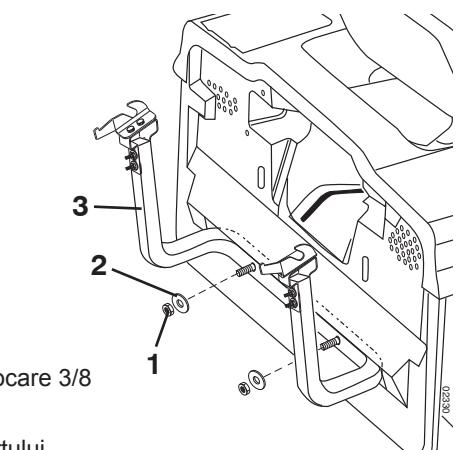


За да се върнете към коша за трева, мулчиране или изправзване, вижте "Раздел 5" от този наръчник.

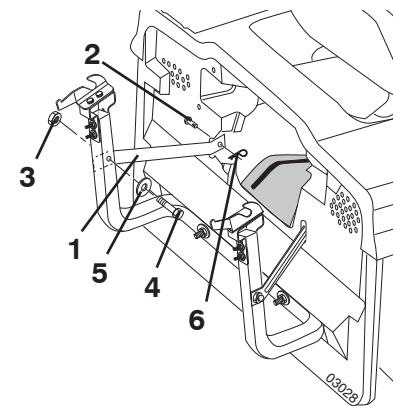
 Montarea pe tractor a părților componente ale colectorului



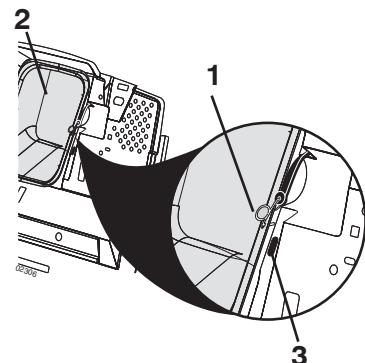
- Demontați jgheabul de golire din spatele tractorului. Desfaceți cele două chingi (2) și scoateți jgheabul de pe tractor.
- Îndepărtați cele două (2) piulițe 3/8 și řaibele plate de pe bolturile plăcii posterioare a tractorului.



- Folosind piulitele și řaibele plate scoase de pe placă posterioară a tractorului, montați țeava suportului colectorului pe placă posterioară, în modul arătat. Strângeți-le bine.

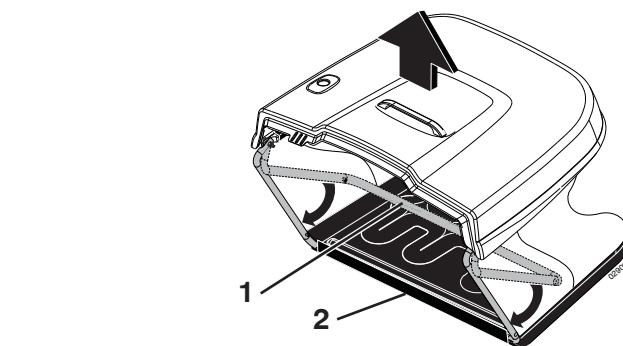


1. Suport de reazem
 2. Știft cu cap și gaură pt. cui spintecat 10 x 17 mm
 3. Piuliță de siguranță 3/8
 4. Șurub cu cap hexagonal 3/8 x 63,5mm
 5. řaibă plată 10,3mm (13/32")
 6. Inel de siguranță
- Montați cele două tije superioare de sprijin pe placă din spate și pe șasiu. Introduceți știftul cu cap și gaură pt. cui spintecat 10 x 17 mm și asigurați-l cu un inel de siguranță.
 - Atașați ambele suporturi de reazem pe părțile exterioare a șpărlui pentru dispozitivul de însăcuire cu ajutorul șuruburilor cu cap hexagonal 3/8 x 63,5mm, a řaibelor plate 13/32" și a piulitelor de siguranță 3/8 (câte două din fiecare). Strângeți ferm șuruburile.

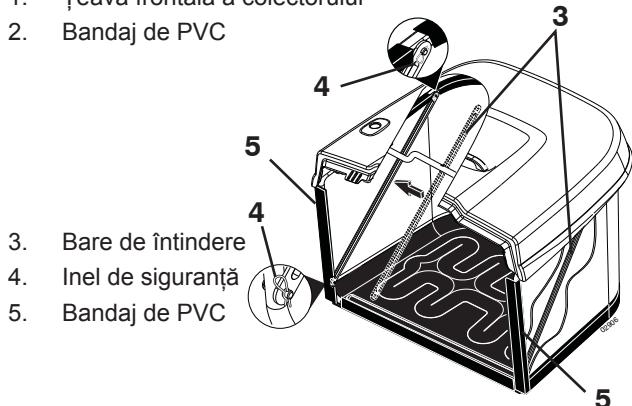


1. Cârlig
 2. Jgheab de golire
 3. Fanta din spatele plăcii
- Puneți înapoi jgheabul de golire la deschizătura posterioară a tractorului. Asigurați jgheabul cu două chingi cu cârlig.

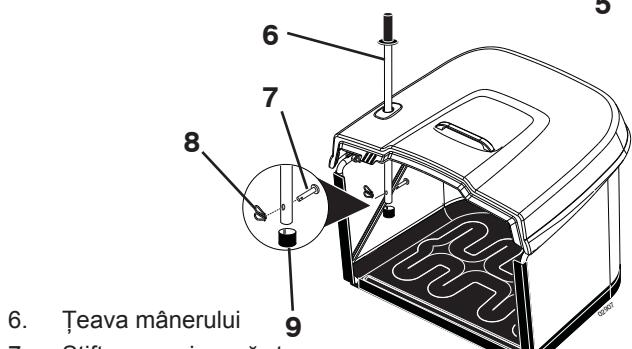
OBSERVATIE: Cârligul trebuie să ajungă numai la jgheabul de golire. Nu lăsați cârligul să intre în nișa plăcii posterioare a tractorului. Acest lucru ar permite ca jgheabul de golire să se miște împreună cu platforma agregatului de cosire în cazul unui teren denivelat.



1. Teava frontală a colectorului
2. Bandaj de PVC

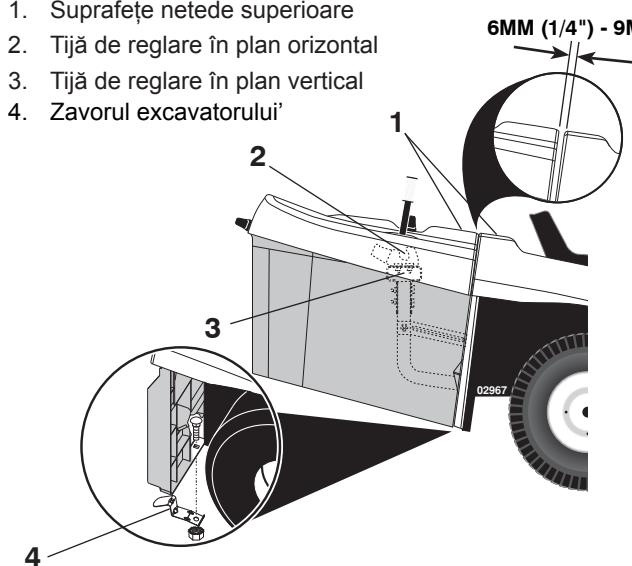


3. Bare de întindere
4. Inel de siguranță
5. Bandaj de PVC



6. Teava mânerului
7. Știft cu cap și gaură pt. cui spintecat 10 x 44mm
8. Inel de siguranță
9. Capac

1. Suprafețe netede superioare
2. Tijă de reglare în plan orizontal
3. Tijă de reglare în plan vertical
4. Zavorul excavatorului'



(RO)

Asamblarea colectorului

OBSERVATIE: Pentru ușurarea asamblării, mai ales când introduceți țeava colectorul în ansamblul colector, ar fi bine să cereți ajutorul încă unei persoane.

- Întindeți sacul deplasând țeava frontală a mașinii de împachetat în saci în față, până la punctul maxim, și apăsând bandajele de vinil din partea inferioară pe țeavă.
- Instalați, în interiorul sacului, bare de întindere și arcuri de fixare pe bolturi situate în ambele părți ale sacului, conform desenului.
- Apăsați bandajele de vinil pe laturile țevii frontale a mașinii de împachetat în saci.
- Glisați mânerul benei colectorului prin nișă până pe partea superioară a colectorului, introduceți știftul cu cap și gaură pt. cui spintecat 10 x 44mm și asigurați-l cu un inel de siguranță.
- Puneti un capac pe capătul mânerului benei colectorului.

OBSERVATIE: La următoarele utilizări știftul cu cap și gaură pt. cui spintecat poate fi scos din mâner pentru a putea curăța cu el jgheabul blocat.

Reglarea fină a colectorului

Pentru funcționarea adecvată a colectorului, s-ar putea să fie nevoie de ajustarea lui. Trebuie să existe o distanță de 6 mm (1/4") - 9 mm (3/8") între partea superioară a colectorului și apărătoare sau partea superioară a colectorului poate fi la aceeași înălțime cu partea superioară a apărătorii.

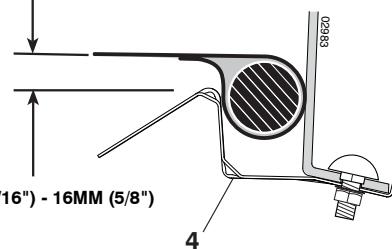
Ajustarea poziției colectorului:

Ajustare orizontală

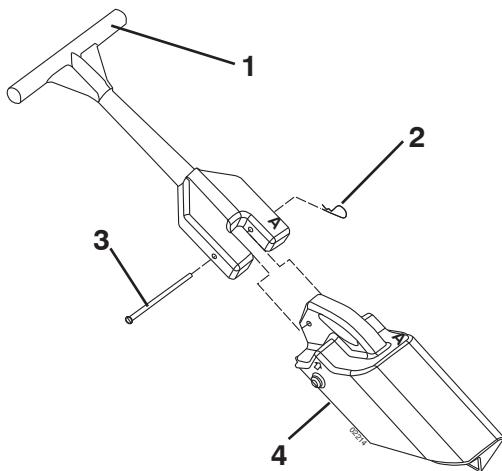
- Slăbiți puțin piulițele care fixează tijele orizontale de reglare din stânga și din dreapta colectorului. Slăbiți-le doar atât încât să poată să fie efectuate reglajele, nu le desfaceți complet.
- Mișcați tijele înainte sau înapoi, pe lungimea dorită pentru deplasarea ansamblului colector. Strângeți bine piulițele din nou.

Ajustare verticală

- Slăbiți puțin piulițele care fixează tijele verticale de reglare din stânga și din dreapta colectorului. Slăbiți-le doar atât încât să poată să fie efectuate reglajele, nu le desfaceți complet.
- Mișcați tijele în sus sau în jos, pe lungimea dorită pentru deplasarea ansamblului colector. Strângeți bine piulițele din nou.
- Montați la loc ansamblul de colectare și verificați alinierea colectorului cu apărătoarea. Dacă este necesar, repetați operațiunea până la potrivirea perfectă.
- Dupa ce s-a obținut fixarea dorita, demontați excavatorul de pe tractor și instalați zavorul pentru excavator (4) pe placa din spate a tractorului, după cum este indicat. Strângeti bine.
- Montați dispozitivul de însăcuire și coborâți-l cu atenție pentru a activa dispozitivul de fixare.
- Măsurăți distanța între dispozitivul de însăcuire și cel de fixare după cum este indicat. Dacă distanța nu este de 10 mm – 16 mm, demontați dispozitivul și repetați operația de ajustare pe verticală în mod corespunzător.



Pentru transformarea în colector, protector sau golitor, vezi capitolul 5 al acestui manual.



- (RU)**
1. Рукоятка
 2. Пружинный шплинт
 3. Штифт
 4. Насадка

- (EE)**
1. Käepide
 2. Vedrukinnitus
 3. Tihvt
 4. Pistik

- (LT)**
1. Rankena
 2. Spyruoklinis vielokaištis
 3. Kaiščiukas
 4. Sąvaržėlė

- (LV)**
1. Rokturis
 2. Aiztura atspere
 3. Saspraude
 4. Korķis

- (BG)**
1. Ръкохватка
 2. Фиксираща пружина
 3. Щифт
 4. Тапа

- (RO)**
1. Mâner
 2. Inel de siguranță
 3. Știft
 4. Fișă

Сборка и установка мульчирующей насадки

- Снимите с рукоятки пружинный шплинт и штифт.
- Вставьте насадку в рукоятку. Проверьте, чтобы буквы "А" на насадке и на рукоятке находились на одной и той же стороне и были видны сверху, когда насадка лежит на земле.
- Закрепите насадку штифтом и пружинным шплинтом. Инструкции по установке приведены в разделе 5 "Переоснащение косилки" настоящего руководства.

Multšimisseadme kokkupanek ja paigaldamine

- Eemalage vedrukinnitus ja tihvt käepideme küljest.
- Pange pistik käepideme külge. Veenduge, et märkeering „A“ oleks niihastि pistikul kui käepidemel samal pool. Mõlemad märkeeringud peavad olema ülevallt näha, kui detail lebab maas.
- Fikseerige tihvt ja vedrukinnitusega. Paigaldamise kohta vt selle kasutusjuhendi lõiku 5 „Niiduki muutmine“.

Mulčiuotojo įdėklo sumontavimas ir įdėjimas

- Nuimkite nuo rankenos spyruoklini vielokaištį ir kaiščiuką.
- Įdėkite įdėklą į rankeną. Išsitinkite, kad raidė „A“ ant įdėklo į rankenos yra vienoje pusėje ir abu galima matyti, žiūrint iš viršaus, kada tie guli ant žemes.
- Pritvirtinkite su pridetu kaiščiuku į spyruokliniu vielokaiščiu. Įdėjimui žiūrėti šios instrukcijos 5 skyrių „Pjovimo įrangos pakeitimas“.

Lai samontētu un uzstādītu mulčera korķi

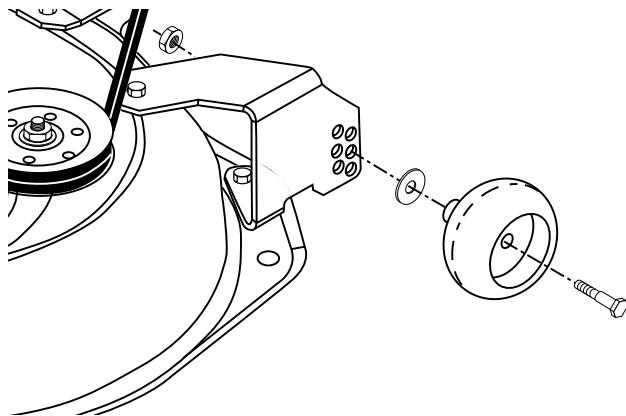
- Noņemiet atspēru noturi un saspraudi no roktura.
- Ielieciet korķi rokturī. Pārliecinieties, ka burts "A" gan uz korķa, gan roktura ir uz vienas un tās pašas puses un, ka tie var būt redzami no augšas, gulot uz zemes.
- Nostipriniet ar apgādāto saspraudi un notura atspēri. Informāciju par uzstādīšanu skatīt punktā „Pļavēja pārslēgšana“ šo instrukciju 5. nodalā.

Монтаж и инсталлиране на мулчиращото устройство

- Свалете шплинта и щифта от ръкохватката.
- Поставете тапата в ръкохватката. Уверете се, че маркировката „A“ се намира както на тапата, така и на ръкохватката, от една и съща страна. Двете маркировки трябва да могат да се виждат отгоре, когато детайла се намира на пода.
- Фиксирайте двета детайла с щифта и фиксиращата пружина. Повече за работата с мулчиращото устройство можеда научите в Глава 5 от Ръководството за експлоатация.

Asamblarea și montarea fișei plăcii de protecție

- Îndepărtați inelul de siguranță și știftul din mâner.
- Introduceți fișa în mâner. Asigurați-vă că litera „A“ de pe fișă și de pe mâner cad pe aceeași parte și că pot fi văzute de sus când se face legarea la pământ.
- Fixați ambele cu știftul și cu inelul de siguranță furnizat. Pentru montaj, vedeti partea numită "Transformarea agregatului" din capitolul 5 al acestui manual.



(RU) РЕГУЛИРОВКА КАЛИБРОВОЧНЫХ КОЛЕС

Калибровочные колеса отрегулированы правильно, если они слегка оторваны от земли, когда косилка находится в рабочем положении на нужной высоте кошения. Калибровочные колеса удерживают деку в правильном положении во избежание срезания верхнего пласта почвы.

- При регулировке калибровочных колес, трактор должен находиться на ровной поверхности.
- Отрегулируйте нужную высоту кошения на косилке.
- Когда косилка отрегулирована на нужную высоту кошения, установите калибровочные колеса таким образом, чтобы они были слегка оторваны от земли. Закрепите калибровочное колесо в соответствующем отверстии с помощью болта с буртиком, шайбы 3/8 и 3/8-16 стопорной гайки, затем надежно все затяните.
- Повторите операцию с другой стороны, воспользовавшись для установки калибровочного колеса тем же регулировочным отверстием.

(EE) TUGIRATASTE REGULEERIMINE

Tugirattad on õigesti reguleeritud, kui niidukil on tööasendis soovitud lõikekõrgus ning rattad on pisut maapinnast üles kerkinud. Siis hoiavad tugirattad, platvormi õiges asendis, etenamiku maaistikutingimuste juures vältida pinnase koorimist.

- Tugirataste reguleerimiseks peab traktor olema ühtlasel tasasel pinnal.
- Reguleerige niiduk soovitud lõikekõrgusele.
- Kui niiduk on soovitud lõikekõrgusel, tuleks tugirattad nii paigaldada, et need oleksid pisut maapinnast üles kerkinud. Paigaldage tugiratas teljepoldi, 3/8 seibi ja 3-8-16 kontramutriga sobivasse auku ja pingutage korralikult.
- Korrale teisel pool, kinnitades tugiratas samasse reguleerimisauku.

(LT) ATRAMINIŲ RATŲ NUREGULIAVIMAS

Atraminiai ratai yra teisingai nureguliuoti, kai jie yra nedaug virš žemės, pjovimo agregatui esant pageidaujamame pjovimo aukštysteje darbinėje padėtyje. Atraminiai ratai tada padeda palaikti mechanizmo korpusą teisingoje padėtyje ir neleidžia nurėžti žemės viršutinį sluoksnį.

- Nureguliukite atraminius ratus traktoriui esant ant lygaus paviršiaus.
- Nureguliukite pjovimo agregatą į pageidaujamą aukštystę.
- Esant pjovimo agregatui yra pageidaujamame pjovimo aukštysteje, atraminiai ratai turi būti pridėti taip, kad rastuši truputį virš žemės. Jtvirtinkite atraminį ratą į atitinkama skylę su varžtu, 3/8 poveržle ir 3/8-16 kontraveržle ir kruopščiai priveržkite.
- Atlikite tą patį kitoje pusėje, pridėdami antrą atraminį ratą tokiu pat būdu.

(LV) LAI NOREGULĒTU AUGSTUMA MĒRRITENUS

Augstuma mērriteni ir pareizi noregulēti, kad tie ir nedaudz pacelti, plāvējam esot vēlamajā plaušanas augstuma darbināšanas pozīcijā. Tad augstuma mērriteni notur korpusu pareizā pozīcijā, lai novērstu pilnīgu zāles slāņa nogriešanu uz lielākās dajas zemes klājumu.

- Noregulējiet augstuma mērriteņus, traktoram esot uz līdzzenas virsmas.
- Noregulējiet plāvēju līdz vēlamajam griešanas augstumam.
- Plāvējam esot vēlamajā griešanas augstuma pozīcijā, augstuma mērriteņiem jābūt samontētiem tā, lai tie būtu nedaudz virs zemes.
- Uzstādīet augstuma mērriteni atbilstošā caurmā ar pakāpienskrūvi, 3/8 paplāksni un 3/8-16 pretuzgriezni un kārtīgi piegrieziet tos. Atkārtojiet šo darbību pretējai pusei, uzstādot augstuma mērriteni tajā pašā regulēšanas caurmā.

(BG) РЕГУЛИРАНЕ НА ОПИПВАЩИТЕ КОЛЕЛА

Опипващите колела трябва да се намират на минимално разстояние от повърхността, когато косачният механизъм е настроен на желаната височина на косене. Тогава опипващите колела поддържат косачния механизъм в коректно положение, за да се избегне подскочане по повечето терени.

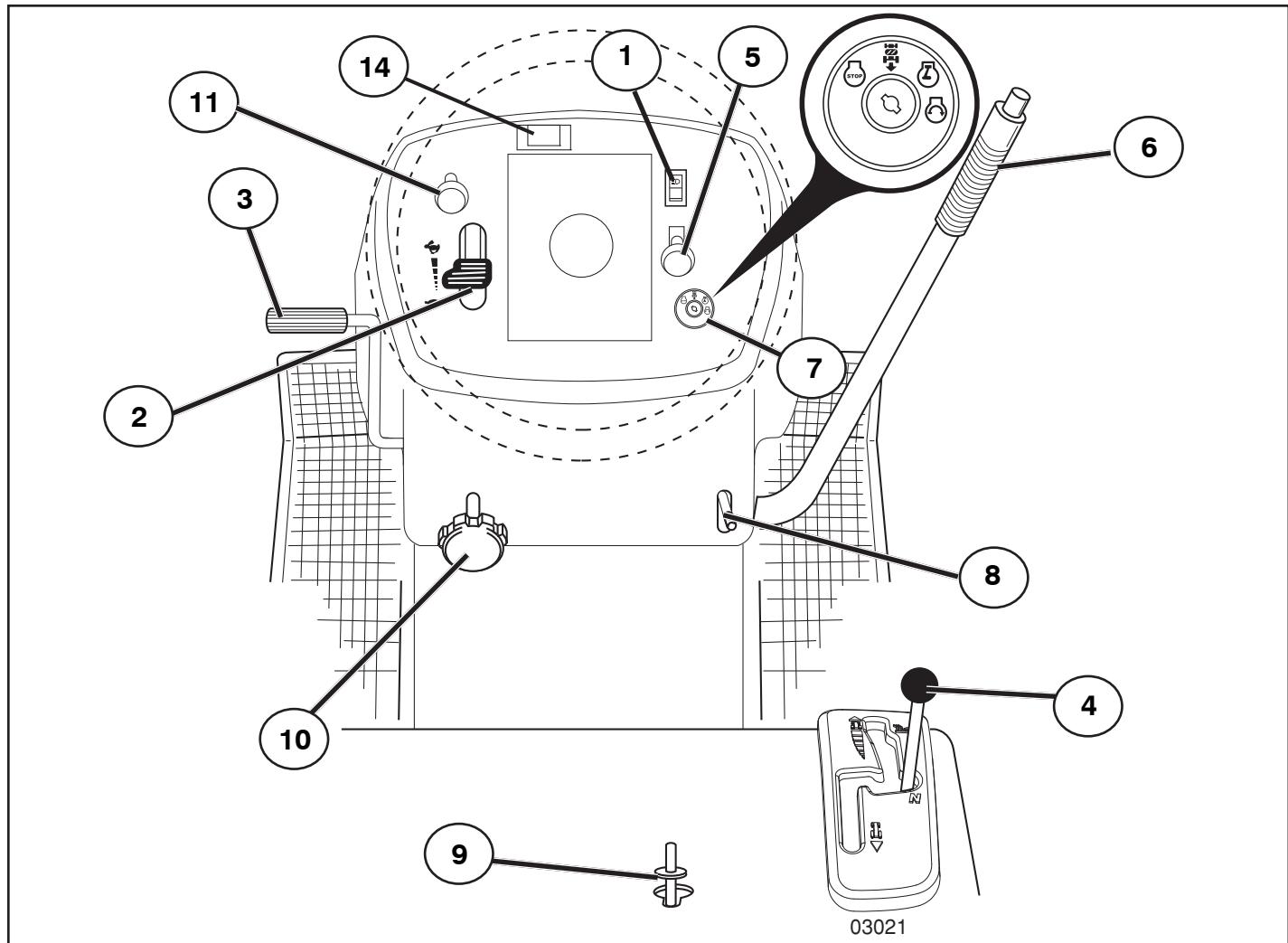
- Регулирайте опипващите колела на трактора на равна повърхност.
- Регулирайте косачния механизъм на желаната височина на косене.
- Когато косачният механизъм се намира на желаната височина на косене, опипващите колела трябва да се монтират така, че да се намират на минимално разстояние от повърхността. Монтирайте първото опипващо колело в съответния отвор.
- Повторете операцията и на противоположната страна и монтирайте другото опипващо колело на същия отвор за регулиране.

(RO) REGLAREA ROȚILOR DE GABARIT

Roile de gabarit sunt reglate în mod corespunzător, dacă ele se află puțin deasupra solului atunci când cositoarea se află în funcțiune și este reglat la înălțimea dorită de tăiere. După asta roțile de gabarit vor fi montate pe platformă în poziția adecvată, pentru a preveni tunderea completă a ierbii în condiții diferite de teren.

- Reglați roțile de gabarit cu tractorul aflat pe o suprafață plană.
- Reglați agregatul de cosire la înălțimea de tăiere dorită.
- Cu agregatul de cosire aflat la înălțimea dorită, montați roțile de gabarit astfel încât ele să se afle puțin deasupra solului. Montați roata de gabarit în gaura potrivită cu ajutorul bolțului cu umăr, și săibei 3/8 și a piulișei de blocare 3/8-16. Strângeți-le bine.
- Repetați operațiunea de montaj și pe partea cealaltă, montând roata în aceeași gaură de reglaj.

3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.
3. Veikimo aprašas. 3. Funktionālais apraksts.
3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.

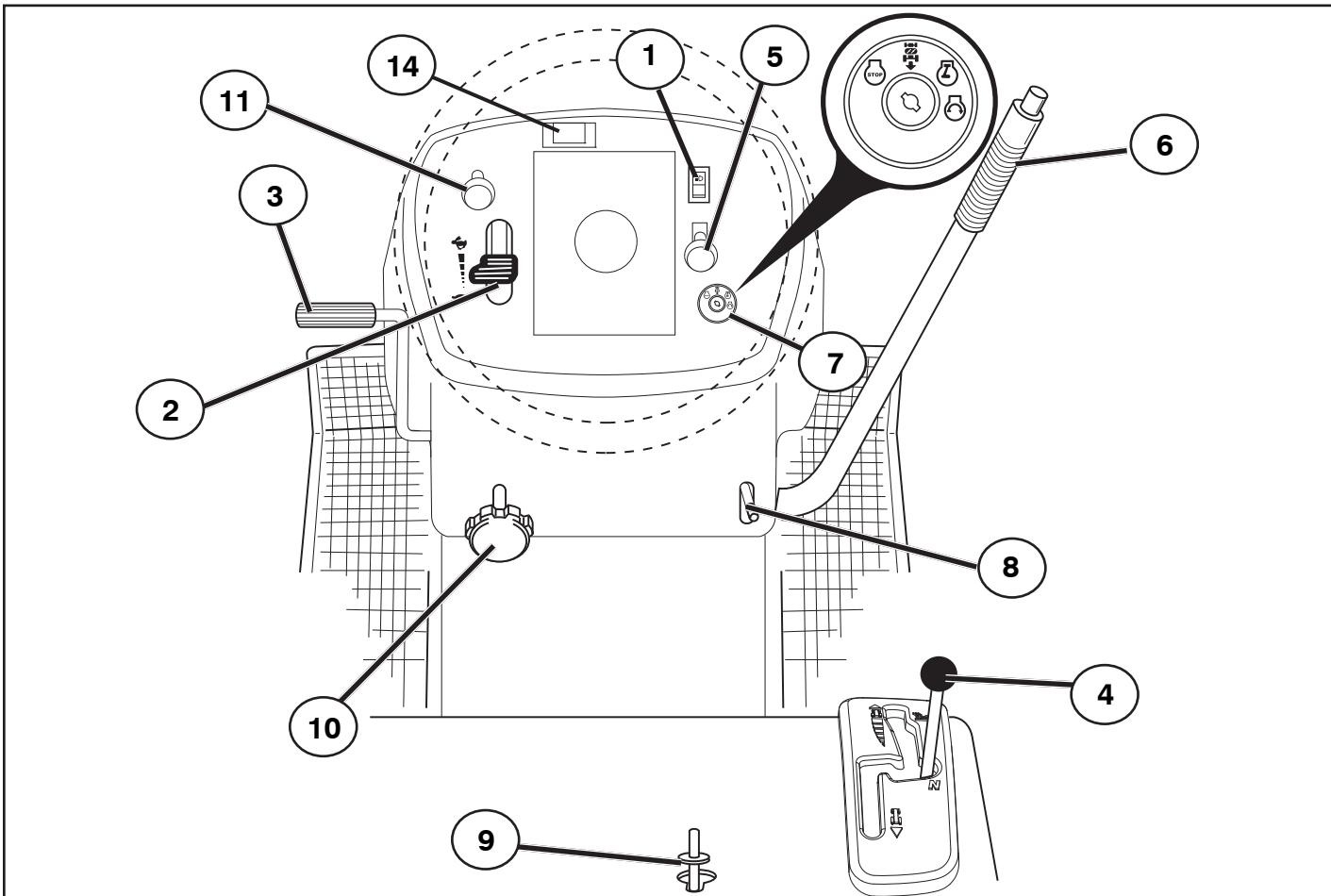


(RU) Расположение органов управления

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Рычаг управления скоростью.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
10. Регулировка высоты кошения.
11. Регулятор воздушной заслонки.
12. Таймер напоминания об обслуживании.
13. Выключатель подъема кузова.
14. Напоминание об обслуживании/таймер

(EE) Juhtseadiste paigutus

1. Tuledeliitili.
2. Gaasihoob.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Liikumise kontrolli hoob.
5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
10. Niitekõrguse reguleerimine.
11. Külmkäivituse reguleerimine
12. Hooldusaja meeldetuletaja/tunniloendur



LT Kontrolių pozicijas

- Šviesos jungiklis.
- Droselio sklendė.
- Stabdžio ir sankabos pedalas.
- Judėjimo kontrolės svirtis.
- Pjovimo agregato prijungimas-atjungimas.
- Greitas pjovimo agregato pakėlimas-nuleidimas.
- Paleidimo raktas.
- Rankinis stabdys.
- Tuščios eigos svirtis.
- Pjovimo aukščio reguliavimas.
- Paleidėjas.
- Priminimo apie aptarnavimų átaisas/laikmatis
- Priminimo apie aptarnavimų átaisas/laikmatis

LV VadVadības ierīču izvietojums

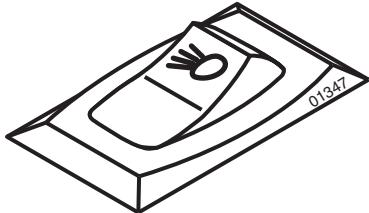
- Gaismas slēdzis.
- Degvielas droseles vadība
- Bremžu un sajūga pedālis.
- Kustības kontroles svira.
- Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.
- Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana.
- Aizdedzes slēdzene.
- Stāvbremze.
- Brīvgaitas vadības svira.
- Griešanas augstuma iestatījumi.
- Gaisa droseles vadība.
- Servisa atgādinātājs/stundu mētītājs

BG Обслужване

- Ключ за светлините
- Лост на газта
- Педал на съединителя/спирачката
- Включване/изключване на задвижването
- Включване/изключване на косачния агрегат
- Бързо вдигане/свляяне на косачния агрегат
- Контакт за запалване
- Ръчна спирачка
- Включване/изключване на изпреварващия съединител(фрайлауф)
- Регулиране на височината на косене
- Регулатор за студен старт
- Напомняне за сервиз/измерител на часобе

RO Poziția comenzilor

- Întrerupătorul luminilor.
- Comanda admisiei (accelerației).
- Pedala de frână și de ambreiaj.
- Maneta de comandă a micărilor.
- Cuplarea/decuplarea agregatului de căiere.
- Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de căiere.
- Broasca contactului de aprindere.
- Frâna de mână.
- Maneta de comandă a roții libere.
- Reglarea înălțării de căiere.
- Comanda ocului.
- Martor de avertizare/orometru



(RU) 1. Положение переключателя фар.

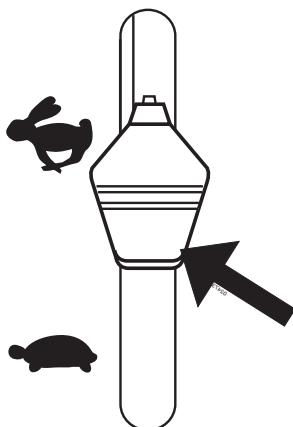
(EE) 1. Tulede lülitri asend.

(LT) 1. Šviesos jungiklio pozicija.

(LV) 1. Gaismas slēdža pozīcija

(BG) 1. Ключ за светлините.

(RO) 1. Întrerupătorul luminilor.



(RU) 2. Регулятор дроссельной и воздушной заслонки

Регулятор ускорения регулирует скорость двигателя и скорость вращения ножей. Когда рычаг регулятора находится в переднем положении, подключается воздушная заслонка. Когда рычаг находится в заднем положении, двигатель работает в режиме минимальных оборотов. Полный газ находится между этими двумя положениями.

(EE) 2. Gaasi- ja külmkäivituslood

Gaasihoovast reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust. Kui hoob on kõige eespoolses asendis, on külmkäivituse funktsioon sisse lülitatud. Kui hoob on kõige tagumises asendis, töötab mootor tühikäigul. Nende kahe asendi vahel on täisgaas.

(LT) 2. Droselio ir starterio kontrolė

Akseleratoriaus kontrolė reguliuoja variklio greitį ir peilių sukimosi greitį. Jeigu svirtis yra priekinėje pozicijoje starterio funkcija yra prijungta. Jeigu svirtis yra užpakalinėj pozicijoje variklis yra neutralioje. Pilnas greitis yra tarp šiuo dvejų pozicijų.

(LV) 2. Degvielas droseles un gaisa droseles vadība

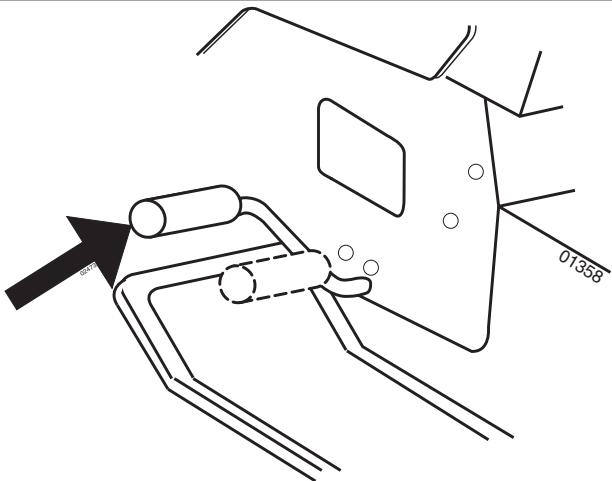
Akseleratora vadība regulē dzinēja ātrumu, kā arī asmeņu ātrumu. Ja kloķis atrodas priekšējā pozīcijā, gaisa droseles funkcija ir pieslēgta. Ja kloķis atrodas aizmugurējā pozīcijā, dzinējs ir neitrālā ātrumā. Pilns ātrums atrodas starp šīm divās pozīcijām.

(BG) 2. Лост на газта/смукача

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на режещите ножове. Функцията за студено запалване се включва, когато лостът се намира в най-предно положение. Когато лостът е в най-задно положение двигателят работи на празен ход. Между тези две положения се намира положението пълна газ.

(RO) 2. Comanda admisiei și a șocului

Comanda accelerării (admisiei) reglează viteza motorului, precum și viteza lamelor. Dacă maneta este împinsă înainte, funcția șocului nu este conectată. Dacă maneta este trasă complet înapoi, motorul se află în poziția neutră. Viteza maximă se atinge între aceste două poziții.



(RU) 3. Педаль тормоза

Используется для торможения трактора и пуска двигателя.

(EE) 3. Piduripedaal

Kasutatakse traktori pidurdamiseks ja mootori käivitamiseks.

(LT) 3. Stabdžio pedalas

Jis naudojamas traktoriui sustabdyti ir varikliui užvesti.

(LV) 3. Bremžu pedālis

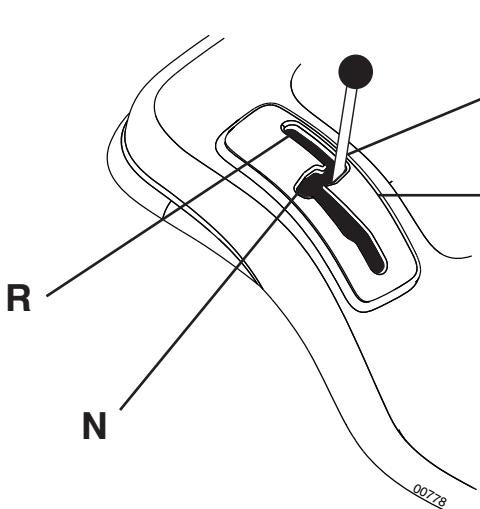
To lieto traktora apstādināšanai un dzinēja iedarbināšanai.

(BG) 3. Спирачен педал

Използва се за спиране на трактора и за запалване на двигателя.

(RO) 3. Pedala de frână

Se folosește pentru frânarea vehiculului și pornirea motorului.



(RU) 4. Рычаг управления скоростью

Этот рычаг может устанавливаться в четыре различных положения:

N = Нейтральное (холостой ход)

S = Медленно

F = Быстро

R = Задний ход

Скорость плавно регулируется при перемещении рычага между положениями S и F.

(EE) 4. Käigukang

Sellel hooval on nelil erinevat asendit:

N = neutraal (tühikäik, liikumist ei toimu)

S = aeglane sõit

F = kiire sõit

R = tagasikäik

Hooba on võimalik sujuvalt S ja F vahel liigutada, et saavutada soovitud sõidukiirus.

(LT) 4. Judėjimo kontroles svirtis

Yra keturių atskirų svirties pozicijos:

N = Neutrali (nevažiuoja)

S = Lėtai

F = Greitai

R = Atbulinė eiga

Svirtis galima tiesiogiai perjungti tarp S ir F, norint gauti norimą greitį.

(LV) 4. Kustības kontroles svira.

Šai svirai ir četras dažādas pozīcijas.

N = Neitrāla (nebrauc)

S = Lēna

F = Ātra

R = Atpakaļgaita

Sviru var kustināt jebkurā virzienā un kārtībā no S uz F, lai nodrošinātu nepieciešamo ātrumu.

(BG) 4. Включване/изключване на задвижването

Лостът може да се постави в четири различни положения:

N = Неутрално (няма задвижване)

S = Бавен ход

F = Бърз ход

R = Заден ход

Лостът може да се движи плавно между положенията за фиксиране S и F, като по този начин се регулира желаната скорост на хода.

(RO) 4. Maneta de comandă a mișcărilor

Această manetă are patru poziții diferite:

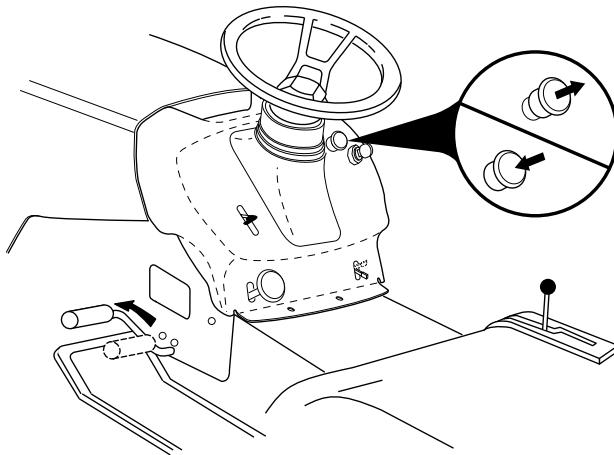
N = Neutr (decuplat)

S = Încet

F = Repede

R = Înapoi

Pentru a obține treapta de viteza dorita, maneta poate fi mișcată treaptă cu treaptă între punctele S și F.

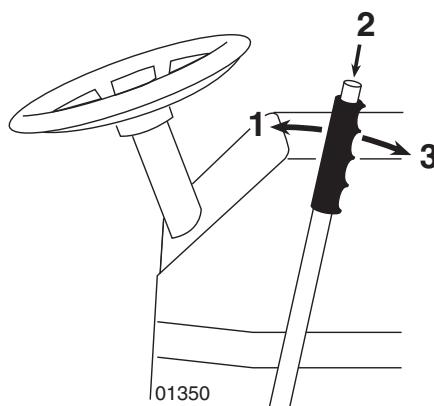


(RU) 5. Подключение/отключение режущего блока.

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве.

(EE) 5. Löikeseadme sisse-/väljalülitamine

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoop ette. Seejuures pingutub veorihm ja terad hakkavad pöörlema. Kui hoop tagasi tömmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihmarullidele paigutatud piduriklotsid.



(RU) 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении. Потяните рычаг назад до защелкивания. Для опускания блока: Потяните рычаг назад (1). Нажмите кнопку (2) и затем переместите рычаг вперед (3).

(EE) 6. Löikeseadme kiire tõstmine ja langetamine

Tõmmake hoop tagasi, et löikesade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab löikesade olema kõige kõrgemas asendis. Tõmmake hoop tagasi, kuni see lukustub. Seadme allalaskmiseks: Tõmmake hoop tagasi (1). Vajutage nupule (2) ja viige siis hoop ette (3).

(LT) 5. Pjaunamosios dalių prijungimas/atjungimas

Pastumkite svirtį į priekį kad prijungti sankabą prie pjaunamosios dalių, ko pasekoje pavaraos diržas įsitempia ir peiliai pradeda suktis. Jeigu svirtis yra patraukta atgal, pavara tiks atjungta ir sustabdytas, stabdžio trinkelei prisispaudžiant prie veleno.

(LV) 5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.

Pārbīdiet kloķu uz priekšu, lai savienotu piedziņu ar griešanas iekārtu, kad piedziņas siksna ir nostiepta un asmeni sāk griezties. Ja kloķis tiek pavirzīts atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeni griešanās palēninās bremzes kluci, iedarbojoties uz rulli.

(BG) 5. Включване/изключване на косачния агрегат

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачни накладки.

(RO) 5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere

Împingeți maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatului de tăiere. Dacă ati reușit, cureaua de transmisie va fi întinsă și lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată și rotația lamelor va fi începutinată de către plăcuțele de frână de pe roata de curea.

(LT) 6. Greitas pjovimo agregato pakėlimas/nuleidimas

Patraukite svirtį atgal kad greitai pakeltu pjovimo agregatą kada važiuojate per nelygumus vejoje ir kitur. Transportuojant pjovimo agregatas turi būti aukščiausioje pozicijoje. Patraukite svirtį atgal kol jinai nusifiksuoja. Nuleisti agregatą: Patraukite svirtį atgal (1). Paspauskite mygtuką (2) ir tada pastumkite svirtį į priekį (3).

(LV) 6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana

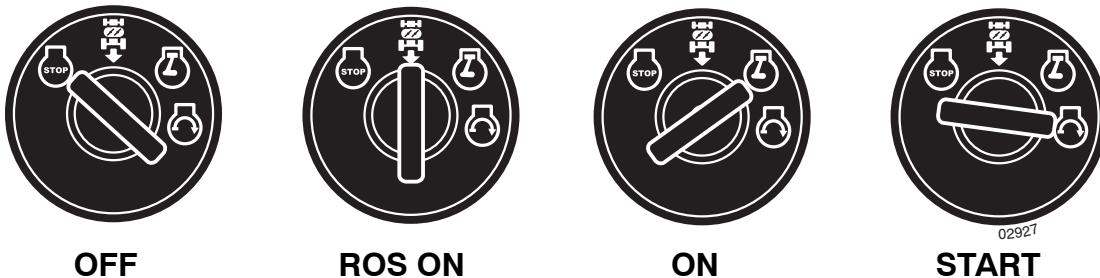
Pavelciet kloki atpakaļ, lai ātri paceltu griešanas iekārtu, braucot pāri neregulāriem zālāja rajoniem, u.t.t. Transportēšanas laikā griešanas ierīcei jābūt augstākajā pozīcijā. Velciet kloki atpakaļ, kamēr tas saslēdzas. Lai nolaistu vienību: Pavelciet kloki atpakaļ (1) Piespiediet pogu (2) un tad pastumiet kloki uz priekšu (3).

(BG) 6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение. Издърпайте лоста назад, докато се фиксира. Сваляне на косачния агрегат: Издърпайте лоста назад (1), Натиснете копчето (2) и след това преместете лоста напред.

(RO) 6. Ridicare/coborârea rapidă a agregatului de tăiere

Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă. Maneta trebuie trasă înapoi până când se blochează. Coborârea agregatului: Trageți înapoi maneta (1). Apăsați pe butonul (2), iar după aceea împingeți maneta înainte (3).



RU 7. Ключ зажигания

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

OFF	Все электрические цепи разомкнуты.
ROS ON	С системой управления задним ходом (ROS)
ON	Электрические цепи замкнуты.
START	Пусковой электродвигатель включен.

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

EE 7. Süütelukk

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

OFF	vool on välja lülitatud.
ROS ON	Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud
ON	vool on sisse lülitatud.
START	starter on sisse lülitatud.

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niuduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

HOIATUS!

Ärge kunagi jätké võtta süütelukku, kui lahkute masina juurest.

LT 7. Uždegimo jungiklis

Uždegimo raktui yra tris skirtinges pozicijos:

OFF	Elektrinė srovė nutraukta
ROS ON	Veikimo atbuline eiga sistema (ROS) prijungta
ON	Elektrinė srovė įjungta
START	Starteris įjungtas

Dėl veikimo atbuline eiga sistemos (ROS), šienapajovė ar kitas varomas padargas gali veikti judėdamas atbuline eiga (žr. 5 skyrių – „Važlavimas“)

ISPĖJIMAS!

Niekados nepalikite uždegimo raktą spynelėje, kai paliekate īrangą be priežiūros.

LV 7. Aizdedzes slēdzene

Aizdedzes atslēgai ir četras dažādas pozīcijas:

IZSLĒGTS	Visa elektriskā strāva pārrauktā.
ROS IESLĒGTS	Reversa operācijas sistēma (ROS) pieslēgta
IESLĒGTS	Elektriskā strāva pieslēgta.
STARTS	Starta dzinējs pieslēgts.

Reversa Operācijas Sistēma (ROS) – Dod iespēju darbināt pārāvēja korpusu vai citu nomaināmo aprīkojumu, pārslēdzoties reversā (Skatīt nodādu 5 - "Vadīšana")

UZMANĪGI!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, atstājot mašīnu bez uzraudzības.

BG 7. Контакт за запалване

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

OFF	Токът е изключен
ROS ON	Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана
ON	Токът е включен
START	Стартиране на стартера

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

RO 7. Contactul de aprindere

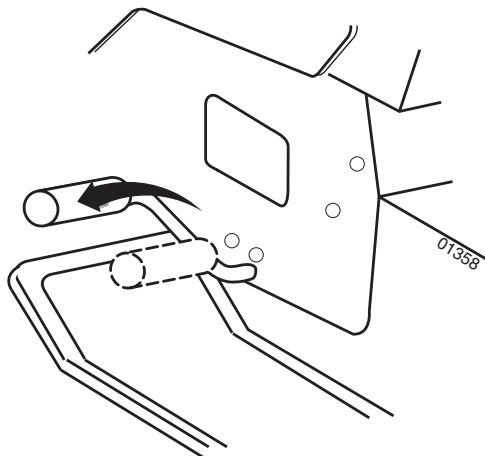
Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

OFF	Întreruperea alimentării cu curent electric
ROS ON	Sistem de Operare in Marsarier (ROS) conectat
ON	Conectarea alimentării cu curent electric
START	Conectarea starterului motorului

Sistem de Operare in Marsarier (ROS) - Permite operarea in marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi sectiunea 5 - "Conducere")

ATENȚIONARE!

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupraveghetă.



RU 8. Стояночный тормоз

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

EE 8. Seisupidur

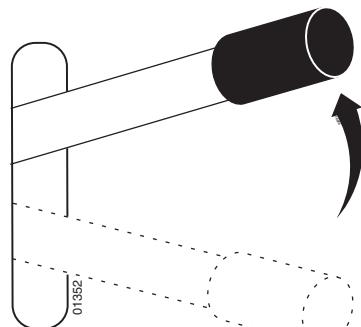
Seisupidur tõmmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
 2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
 3. Vabastage piduripedaal.
- Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

LT 8. Rankinis stabdys

Ijunkite rankinį stabdį sekantiu būdu:

1. Nuspauskite stabdžio pedalą į apatinę poziciją.
2. Pakelkite rankinio stabdžio svirtį ir išlaikykite šioje pozicijoje.
3. Atleisti stabdžio pedalą.
4. Norint atleisti rankinį stabdį tereikia nuspausti stabdžio pedalą.



LV 8. Stāvbremze

Novelciet stāvbremzi sekojoši:

1. Pies piedet bremzes pedāli līdz galam.
2. Pavelciet stāvbremzes kloki uz augšu un turiet šādā pozīcijā.
3. Atlaidiet bremzes pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, nepieciešams tikai piespiest uz leju bremzes pedāli.

BG 8. Ръчна спирачка

Ръчната спирачка се използва както следва:

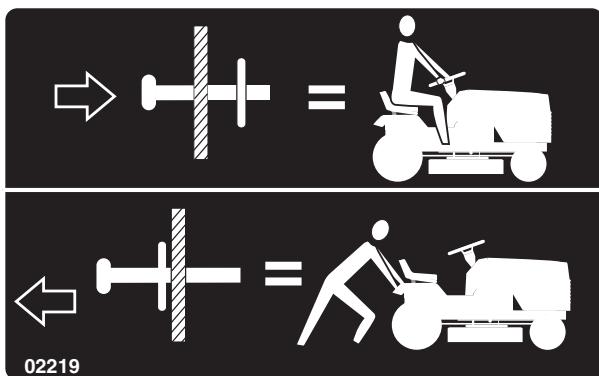
1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

RO 8. Frâna de mâna

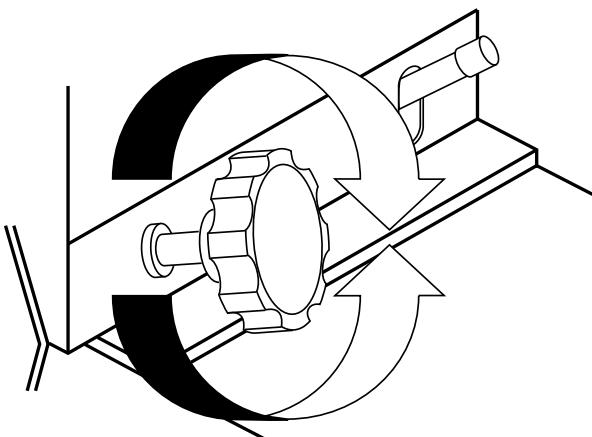
Frâna de mâna se cuplăză astfel:

1. Apăsați până la refuz pedala de frână.
 2. Trageți maneta frânei de mâna în sus și țineți-o în poziția aceasta.
 3. Eliberați pedala de frână.
- Pentru eliberarea frânei de mâna ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.



(RU) 9. Рычаг управления колесами свободного хода
Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

(EE) 9. Vabajooksu lülituskang
Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tõmmata.



9. Tuščiosios eigos kontrolės svirtis

(LT) Kad buksyruoti arba išjudinti traktorių be variklio pagalbos, tuščiosios eigos kontrolės rankena turi būti ištraukta ir padėta tuščiosios eigos pozicijoje.

9. Brīvgaitas vadības kloķis

(LV) Lai vilktu traktoru tauvā vai kustinātu bez dzinēja palīdzības, ir jāizvelk brīvgaitas vadības apaļais rokturis un jāsaslēdz šajā pozīcijā.

(BG) 9. Включване/изключване на изпреварвация съединител (фрайлауф)

(BG) За да издърпате трактора без да е включен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпреварвация съединител.

(RO) 9. Maneta de comandă a roții libere

(RO) Pentru a remorca sau a mișca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roții libere trebuie tras afară și fixat în poziția aceasta.

(RU) 10. Регулировка высоты кошения

Требуемая высота кошения устанавливается с помощью колеса. Для увеличения высоты кошения необходимо повернуть колесо по часовой стрелке. Для того, чтобы колесо поворачивалось без труда, необходимо одновременно потянуть назад рычаг подъема/опускания режущего блока.

(EE) 10. Niitekõrguse reguleerimine

(EE) Niitekõrgust reguleeritakse rattast. Lõikekõrgus suureneb, kui rattast pööratakse päripäeva. Rattast on kergem pöörata, kui lõikeseadme tõstehoob on samal ajal tagasi tõmmatud.

(LT) 10. Pjovimo aukščio nustatymas

(LT) Reikalingas pjovimo aukštis yra nustatomas su veleno pagalba. Pjovimo aukštis padidėja kada ta pasuka į laikrodžio rodykles pusę. Veleną lengviau pasukti jeigu pjovimo agregato pjovimo aukščio reguliavimo svirtis tuo metu patraukiamą atgal.

10. Griešanas augstuma iestatījums

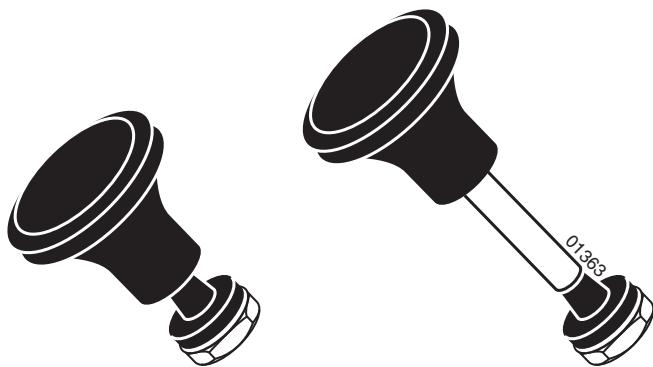
(LV) Nepieciešamais griešanas augstums tiek uzdots ar riteņa palīdzību. Griešanas augstums tiek palielināts, kad tas tiek pagriezts pulksteņa rādītāja virzienā. Regulējošo ratu ir vieglāk pagriezt, ja griešanas ierīces pacelšanas/nolaišanas kloķis tajā pašā laikā ir atvilkts atpakaļ.

10. Регулиране на височината на косене

(BG) С врътката се регулира височината на косене. При завъртане надясно се получава по-голяма височина на косене. Врътката може да се върти по-лесно, когато едновременно е издърпан назад лоста за бързо вдигане/свалине на косачния агрегат.

10. Reglarea înălțimii de tăiere

(RO) Înălțimea de tăiere cerută se reglează cu ajutorul roții. Înălțimea de tăiere crește odată cu rotirea ei în sensul mersului acelor de ceasornic. Roata se poate învârti mai ușor dacă maneta de ridicare/coborâre a agregatului de tăiere este împinsă înapoi în același timp.



(RU) 11. Регулятор воздушной заслонки

Если двигатель холодный, перед запуском необходимо потянуть на себя регулятор воздушной заслонки. После того, как двигатель запустится, плавно нажмите на регулятор, чтобы вернуть его на место.

(EE) 11. Karburaatori öhuklapp

Kui mootor on külm, tuleks enne käivitaist öhuklapinupp välja tõmata. Kui mootor käivitus ja ühtlaselt töötab, võib nupu uuesti tagasi lükata.

(LT) 11. Choke

Kada variklis yra šaltas, prieš užvedant, "choke" (kuro mišinio riebumo nustatymo sklendė) reikia ištraukti. Kada variklis yra šaltas ir dirba tolygiai įspauskite "choke" atgal.

(LV) 11. Gaisa droseles vadība

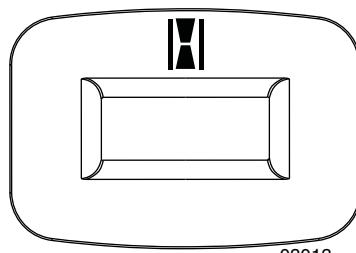
Kad dzinējs ir auksts, pirms mašīnas iedarbināšanas ir jāizvelk gaisa droseli. Kad dzinējs ir iedarbināts un mierīgi darbojas, iespiediet gaisa droseli atpakaļ.

(BG) 11. Регулатор за студено запалване

При студен двигател тря-бва да се издърпа регу-латора за студено запа-лване преди да се на-прави опит за стартира-не. След запалване на двигателя и при дости-гане на равномерна ра-бота на двигателя, ре-гуляторът за студено за-пальване трябва да се върне обратно.

(RO) 11. Şocul

Dacă motorul este rece, înainte de-al porni, trebuie tras şocul. Dacă motorul a pornit și a început să funcționeze lin., şocul trebuie impins la loc.



(RU) 14. НАПОМИНАНИЕ ОБ ОБСЛУЖИВАНИИ / ТАЙМЕР

Сигнализирует о необходимости проведения обслуживания двигателя и косилки.

(EE) 14. HOOLDUSAJA MEELDETULETAJA/ TUN-NILOENDUR

osutab ajale, mil mootor ja niiduk vajavad hooldust.

(LT) 14. PRIMINIMO APIE APTARNAVIMĄ ĮTAISAS / LAIKMATIS

Nurodo, kada varikliui ir šienapjovei reikalingas aptarnavimas.

(LV) 14. SERVISA ATGĀDINĀTĀJS / STUNDU MĒRĪTĀJS

Norāda uz to, kad jāveic serviss dzinējam un zāles plāvējam.

(BG) 14. НАПОМНЯНЕ ЗА СЕРВИЗ / ИЗМЕРИТЕЛ НА ЧАСОВЕ

Показва кога е необходим сервис за двигателя и косач-ката.

(RO) 14. MARTOR DE AVERTIZARE / OROMETRU

Indică momentul în care motorul sau mașina necesită operații de întreținere.

4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą.

4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартiranе.

4. Pregātīri.

(RU) Заправка

Двигатель должен работать на чистом (не смешанным с маслом) неэтилированном бензине. Не заливайте бензин выше уровня нижней кромки заправочного отверстия. Не превышайте максимального уровня заправки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

(EE) Tankimine

Mootoris peab kasutama puhas, pliivaba bensiini (mitte õliga segatud). Bensiin tohib ulatuda maksimaalselt sis- sevalamisava alumise servani.

Ärge täitke maksimumtaseest kõrgemale.

HOIATUS!

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Arge tankige, kui mootor on kuum. Arge tankige paaki liiga täis, sest bensiini võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

(LT) Užpildymas

Varikliui reikia naudoti švaru (be alyvu priemaišos) be švino priemaišos benzina. Nepilkite už užpildymo angos apatinio kašto. Nepilkite virš max lygio.

ISPĒJIMAS!

Benzinas yra lengvai užsiliupsnojantis. Elkitės atsargai ir užpildykite su benzinu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzinu ir neužpildykite kol variklis yra užķaitēs. Neprispilktė per pilnā baką todėl kad benzinas gali išsiplēsti ir išsilieti. Išsitirkinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benzina vésioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patirkinkite benzino baką ir vamzdžius.

(LV) Uzpildīšana ar degvielu

Dzinēju jādarbina ar tīru (nevissajaukuma) benzīnu bez svīna piejaukuma. Neuzpildiet tālāk par uzpildīšanas cauruma apakšējo malu. Neuzpildiet augstāk par maksimālo atzīmi.

UZMANĪGI!

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēkējet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

(BG) Зареждане с гориво

Двигателят трябва да работи с чист, безоловен бензин (без примес на масло). Бензинът да се пълни най-много до долния ръб на гърловината за пълнене.

ВНИМАНИЕ!

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвате резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

(RO) Alimentarea

Motorul trebuie să funcționeze cu benzină fără plumb, în stare pură (fără ulei). Nu alimentați cu carburant sub limita minimă sau peste limita maximă admisă.

ATENȚIONARE!

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzină și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilată și se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că atât strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzină și țevile/furtunile adiacente.

RU Уровень масла

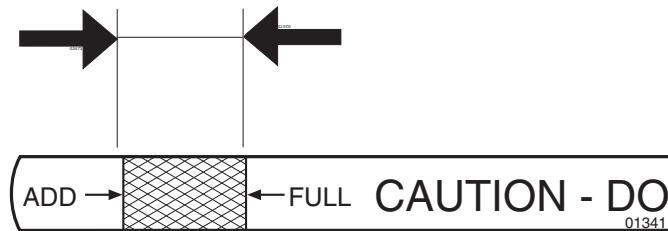
Поднимите капот, чтобы получить доступ к пробке маслозаправочного отверстия и масляному щупу. Проверяйте уровень масла перед каждым запуском двигателя. Убедитесь, что трактор находится в горизонтальном положении. Отвинтите масляный щуп и протрите его. Установите на место масляный щуп и плотно закрутите. Затем извлеките и проверьте уровень масла.

EE Õlitase

Mõõtvardaga kombineeritud õli sissevalamisava korgi juurde pääseb, kui kapotikaas on üles tõstetud. Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida mootori õlitaset. Veenduge, et traktor seisab horisontaalselt. Kruvige õli mõõtvarras välja ja pühkige puhtaks. Pange mõõtvarras tagasi ja keerake kinni. Võtke varras teist korda välja ja vaadake õlitaset.

LT Alyvu lygis

Kombinuota alyvu ipylimo dangti ir alyvu lazdėlę gali prieiti kada kapotas yra pakeltas. Variklio alyvu lygi reikia tikrinti prieš katra užvedimą. Išsitinkite kad traktorius yra ant horizontalinio paviršiaus. Išsukite alyvu lazdėlę ir nušluostykite. Idėkite atgal ir kietai priveržkite. dar karta išimkite ir patirkinkite alyvu lygi.



RU Уровень масла должен находиться между двумя отметками на масляном щупе. Для дозаправки залейте масло SAE 30 до отметки "FULL" (ПОЛНЫЙ). Зимой (при температуре ниже нуля) используйте масло SAE 5W-30.

EE Õli tase peaks olema õlivarda kahe märgi vahel. Kui õli ei ole piisavalt, lisage SAE 30 õli kuni märgini "FULL": Talvel (temperatuuridel alla 0° C) kasutage SAE 5W-30 õli.



RU Давление в шинах

Регулярно проверяйте давление в шинах. Давление должно составлять 1 бар (14 PSI) и 0.8 бар (12 PSI) соответственно в передних и задних шинах.

EE Rehvirohk

Kontrolligereguulaarselt rehvirohkku. Eesmisterehviderohk peaks olema 1 bar'i (14 PSI) ja 0,8 bar'i (12 PSI) tagumistes rehvides.

LV Ellas līmenis

Apvienotais ellas uzpildes vāciņš un ellas stienītis ir pieejami, kad pārsegs ir pacelts uz priekšu. Ellas līmeni dzinējā ir jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Pārliecinieties, ka traktors atrodas horizontālā stāvoklī. Atskrūvējet ellas stienīti un kārtīgi noslauciet to. Uzlieciet atpakaļ ellas stienīti un kārtīgi uzskrūvējet. Nonemiet atkal un pārbaudiet līmeni.

BG Ниво на маслото

Комбинираният с измервателна пръчка капак на отвора за наливане на масло е достъпен след вдигане на капака на двигателя. Проверявайте нивото на маслото на двигателя преди всяко пътуване. Обърнете внимание на това, при проверката машината да е на равно място. Извадете измервателната пръчка и я изтрийте. Завийте отново здраво измервателната пръчка, извадете я пак и отчетете нивото на маслото.

RO Nivelul uleiului

Capacul de realimentare combinat cu joja de ulei devine accesibil atunci când capota este ridicată. Nivelul uleiului în motor trebuie verificat înainte de fiecare cursă. Fiți siguri că tractorul se află în poziție orizontală. Deșurubați joja de ulei și ștergeți-o până devine curată complet. Puneți-o la loc și înșurubați-o bine. Scoateți-o din nou și reverificați nivelul.

LT Alyvu lygis turi būti tarp dvejų atžymiu ant alyvu lazdeles. Jeigu reikia pripilti alyvą, pripilkite SAE 30 alyva iki atžymas "FULL". Alyvą SAE 5W-30 reikia naudoti žiema (po užšalimo tašku).

LV Ellai jābūt starp divām atzīmēm uz ellas stienīša. Ja nepieciešams pieliet vairāk ellas, pielejiet SAE 30 eļļu līdz atzīmei „FULL” (Pilns). Ziemā (kad gaisa temperatūra noslīdz zem 0 °C) jālieto SAE 5W-30 eļļu.

BG Нивото на маслото трябва да се намира между двата белега на измервателната пръчка. Ако това не е така, допълнете моторно масло SAE 30 до белега "FULL". През зимата (при опасност от замръзване) да се използва моторно масло SAE 5W-30.

RO Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja de ulei. Dacă uleiul mai trebuie completat, adăugați ulei de motor marca SAE 30 până la semnul "FULL". Iarna (sub temperaturi de îngheț) trebuie utilizat uleiul de motor marca SAE 5W-30.

LT Oro slēgis padangose

Reguliarai tikrinkite slēgi padangose. Priekinéje padangoje slēgis turētu būti 1 baras (14 SKM), o galinéje padangoje - 0.8 baro (12 SKM).

LV Riepu gaisa spiediens

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Spiedienam priekšējā riepā ir jābūt 1 bārs (14 PSI) un 0.8 bārs (12 PSI) aizmugurējās riepās.

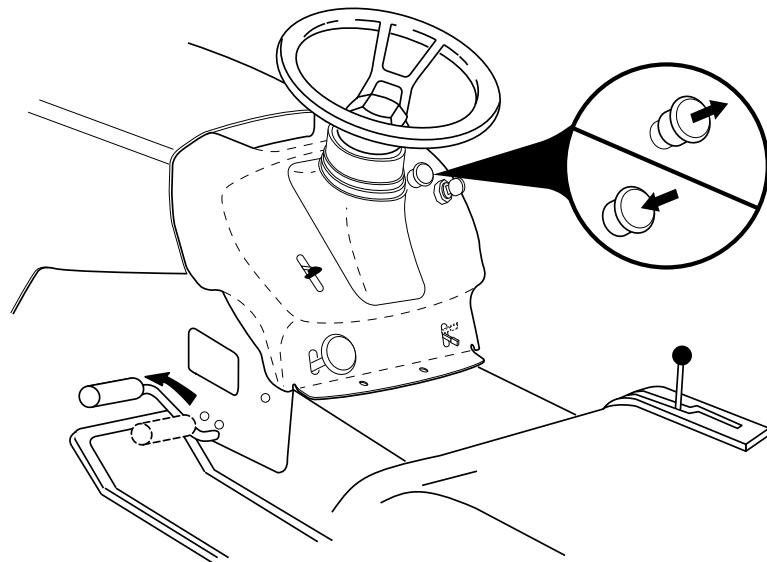
BG Налигане на гумите

Редовно проверявайте въздушното налигане в гумите. Налигането в предните гуми трябва да е 1 bar (14 PSI), а на задните гуми трябва да е 0.8 bar (12 PSI).

RO Presiunea din pneuri

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Presiunea pneurilor din față trebuie să fie de 1 bar, în cele din spate de 0,8 bari.

5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Valdymas. 5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.



(RU) Запуск двигателя

Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

(EE) Mootori käivitamine

Јা�lgige, et lõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks asendis „välja lülitatud”

(LT) Variklio užvedimas

Isitikinkite, kad pjovimo dalys yra transportavimo pozicijoje (viršutinėje pozicijoje) ir pjovimo dalies sujungimo/atjungimo svirtis yra atjungtoje pozicijoje.

(LV) Dzinēja iedarbināšana

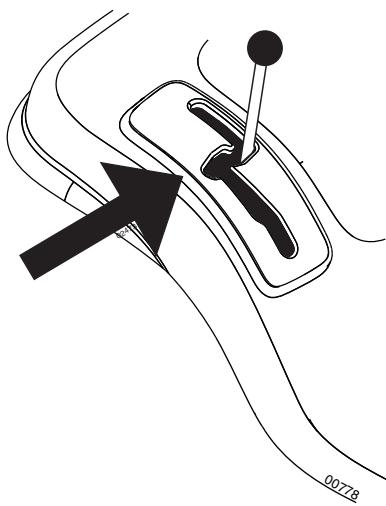
Пārliecieties, ka griešanas ierīce ir transportēšanas pozīcijā (augšējā pozīcijā) un ka griešanas ierīces pievienošanas/ atvienošanas kloķis ir atvienošanas pozīcijā.

(BG) Пускане на двигателя

Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

(RO) Pornirea motorului

Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziția de transport (poziția superioară) și că maneta pentru cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere se află în poziția "Decuplat".



(RU) Полностью нажмите на педаль сцепления/тормоза и удерживайте ее в нажатом положении. Установите рычаг передачи в нейтральное положение “N”.

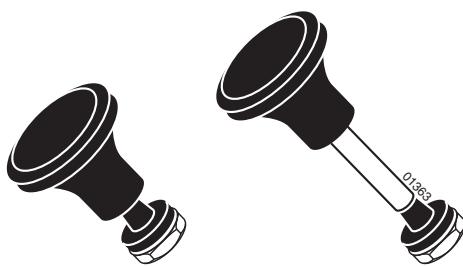
(EE) Suruge siduri-/piduripedala lõpuni alla ja hoidke all. Seadke käigukang neutraalasendisse „N”.

(LT) Nuspauskite iki galio sankabos/stabdžio pedalą ir laikykite. Isitikinkite, kad judėjimo kontrolės svirtis yra padėta į neutralią poziciją “N”.

(LV) Piespiediet sajūga/bremžu pedāli līdz galam un turiet to piespiestu. Pārliecinieties, ka dzinēja vadības kloķis ir neitrālā „N” pozīcijā.

(BG) Натиснете докрай педала на съединени-теля/спирачката и го задръжте в това положение. Поставете лоста на скo-ростите на празен ход "N".

(RO) Apăsați pedala de ambreiaj/frână până la refuz și țineți-o apăsat. Introduceți maneta schimbătorului de viteză în poziția neutră "N".



(RU) Потяните на себя регулятор воздушной заслонки (если двигатель холодный).

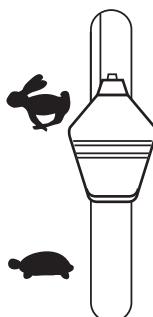
(EE) Tõmmake külmkäivituse hoob välja (ainult külma mootori korral).

(LT) Ištraukite droselio kontrole (jeigu variklis šaltas).

(LV) Izvelciet gaisa droseles vadības apaļo kloķi (ja dzinējs ir auksts).

(BG) Издърпайте лоста на смукача (само при студен двигател).

(RO) Trageți afară comanda şocului (dacă motorul este rece).



(RU) Разогретый двигатель: переместите регулятор газа на пол-пути в положение полного газа “👉”.

(EE) Soe mootor: Viige gaasihoob täisgaasi asendisse “👉”.

(LT) Šiltas variklis: Pastumkite benzino kontrole iki puses į pilno gazo poziciją. “👉”.

(LV) Silts dzinējs: Spiediet gāzes vadību līdz pusei pilnas gāzes pozīcijas “👉” virzienā.

(BG) При топъл двигател: Поставете лоста за газта на символа за “пълна газ” “👉”.

(RO) Motor Cald: Apăsați comanda admisiei până la jumătatea curbei care duce în poziția admisie/accelerație maximă “👉”.



(LT) Pasukite uždegimo raktą į "START" poziciją.

PASTABA

Norint užvesti variklį, nesukite starterį ilgiau kaip 5 sekundes per viena užvedimą. Jeigu variklis neužsiveda, palaukite panašiai 10 sekundes prieš sekantį bandymą.

(LV) Pagrieziet aizdedzes atslēgu uz "START" pozīciju

IEVĒROJIET!

Nedarbiniet starteri vairāk par 5 sekundēm vienā reizē. Ja dzinējs nesāk darboties, nogaidiet 10 sekundes pirms nākošā mēģinājuma.

(BG) Завъртете ключа за запалването на "START".

Указание!

Не задържайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

(RO) Rotiți cheia de contact până în poziția "START".

OBSERVAȚIE!

Nu lăsați în funcțiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, așteptați cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.



(LT) Varikliui užsivedus, gražinkite uždegimo raktą į "ON" poziciją ir, varikliui pradėjus tolygiai dirbtį, išpauskite droselinę sklendę. Pastumkite benzino kontrolę į norimą greitį. Pjovimui: pilnas gazas.

(LV) Ľaujiet aizdedzes atslēgai atgriezties "ON" (ieslēgt) pozīcijā, kad dzinējs ir iedarbināts. Piespiediet gāzes vadību līdz vajadzīgajam ātrumam. Griešanai: pilna gāze.

(BG) След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение "ON". Върнете лоста на смукача, така че двигателът да работи равномерно. Поставете лоста на газта на желаните обороти. При косене: пълна газ.

(RO) După ce motorul a pornit, readuceți cheia de contact în poziția "ON", iar dacă motorul a început să funcționeze lin, împingeți înapoi comanda şocului. Așezati comanda admisiei/accelerației în treapta de viteză dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/accelerație maximă.

(RU) После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении "ON". Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кошения: полный газ

(EE) Laske sütevöti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihooib soovitud mootori pöorete arvule. Niitmiseks: täisgaas.

(RU) ВАЖНО! ХОЛОДНЫЙ ЗАПУСК ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ

ВАЖНО: ХОЛОДНЫЙ ЗАПУСК ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ (НИЖЕ 40°F [4°C]) - ПОСЛЕ ЗАПУСКА ДВИГАТЕЛЯ И ПЕРЕД ТЕМ, КАК ДВИНУТЬСЯ С МЕСТА, ПРОГРЕЙТЕ СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ В ТЕЧЕНИЕ ОДНОЙ (1) МИНУТЫ, УСТАНОВИВ РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ В НЕЙТРАЛЬНОЕ (N) ПОЛОЖЕНИЕ И ОТПУСТИВ ПЕДАЛЬ СЦПЛЕНИЯ/ТОРМОЗА.

(EE) TÄHTIS! HÜDROSTAATILISE KÄIGUKASTIGAMASINATE KÜLMKÄIVITUS

TEMPERATUURIDE PUHUL ALLA 4°C. PÄRAST MOOTORI KÄIVITAMIST LASKE KÄIGUKASTIL ÜHE (1) MINUTI VÄLTEL SOOJENEDA, ENNE KUI SÖITMA HAKKATE. SOOJENDAMISEKS SEADKE JUHTKANG NEUTRAALASENDISSE (N) JA VABASTAGE SIDURI-/PIDURIPEDAAL.

(LT) SVARBU! ŠALTAS HYDRO UŽVEDIMAS

ŠALTAS HYDRO UŽVEDIMAS (ŽEMIAU 40°F[4°C]) – PO VARKLIO UŽVEDIMO IR PRIEŠ VAŽIAVIMA, LEISKITE TRANSMIŠIJAI VIENA (1) MINUTE SUŠILTI PADĘANT JUDĖJIMO KONTROLES SVIRTĮ Į NEUTRALIA (N) POZICIJĄ IR ATLEIDŽIANT SANKABOS/STABDŽIO PEDĀLĄ.

(LV) SVARĪGI! HIDRAULISKĀ AUKSTA IEDARBINĀŠANA

HIDRAULISKĀ AUKSTĀ IEDARBINĀŠANA (ZEMĀK PAR 4 °C) – PĒC DZINĒJA IEDARBINĀŠANAS UN PIRMS BRAUKŠANAS, ĪAUJIET TRANSMIŠIJAI UZSILT VIENU (1) MINŪTU, ĪELIEKOT KUSTĪBĀS VADĪBAS KLOKI NEITRĀLĀ(N)POZICIJĀ UNATLAIŽOTS AJUGA/BREMZES PEDĀLI.

(BG) ВАЖНО: СТУДЕНО ЗАПАЛВАНЕ ЗА МАШИНИ С ХИДРОСТАТИЧНА СКОРОСТНА КУТИЯ

ЗА ТЕМПЕРАТУРИ ПОД 40 (4°C) СЛЕД ПУСКАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ И ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА СКОРОСТНата КУТИЯ ТРЯБВА ДА СЕ ОСТАВИ ДА ЗАГРЕЕ ЗА (1) МИНУТА, КАТО СКОРОСТНата КУТИЯ Е В НЕУТРАЛНА ПОЗИЦИЯ (N), А ПЕДАЛЬ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ/СПИРАЧКАТА Е СВОБОДЕН.

(RO) IMPORTANT! PORNIREA LA RECE A MAŞINII HYDRO

PORNIREA LA RECE A MAŞINII HYDRO -SUB 40°F (4°C)- DUPĂ PORNIREA MOTORULUI ŞI ÎNAINTEA DEPLASĂRII, LĂSATI TRANSMISIA SĂ SE ÎNCĂLZEASCĂ ÎMPĂRȚIATĂ (1) MINUT, PRIN PLASAREA MANETEI DE COMANDĂ A MISCĂRII ÎN POZIȚIA NEUTRĂ (N) ȘI ELIBERAREA PEDALEI DE AMBREIAJ/FRÂNĂ.

(RU) ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

ВАЖНО: ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.

- Выедите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение "медленно". Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Переместите рычаг управления скоростью в крайнее положение переднего хода и держите его в этом положении (5) секунд. Переместите рычаг управления скоростью в крайнее положение заднего хода и держите его в этом положении (5) секунд. Повторите эту операцию три (3) раза.
- Установите рычаг управления скоростью в нейтральное положение.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение "OFF".
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение "медленно".
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

(EE) KÄIGUKASTI ÖHUTAMINE

Kindlustamaks käigukasti nõuetekohane töö, tuleks seda enne traktori esimest kasutuselevõttu öhutada. Selle protseduuri eemaldatatakse traktori transportimisel käigukasti tekkinud öhumullid.

TÄHTIS: JUHUL KUI KÄIGUKAST TULEB HOOLDUSTÖÖDEKS VÕI ASENDAMISEKS MAHA MONTEERIDA, TULEB SEDA PÄRAST UUESTI TRAKTORISSE PAIGALDAMIST ÖHUTADA, ENNE KUI TRAKTOR KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, nii et see ei saaks veerema hakata. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitage mootor ja viige gaasihoolb aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Viige juhthoob täis-edasikäigu asendisse ja hoidke viie (5) sekundi vältel. Viige hoob täis-tagasikäigu asendisse ja hoidke viie (5) sekundi vältel. Korake seda protseduuri (3) korda.
- Viige juhthoob neutraalasendisse (N).
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoolb aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korake sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normalseks tööks valmis.

(LT) TRANSMISIJOS VALYMAS

Kad garantuotu teisinga nudavimą ir rezultatą, rekomenduojama išvalyti transmisiją prieš naudojant traktorių pirmą kartą. Si procedūra pašalinis orą iš transmisijos, kuris ten gali būti pakliuvęs jūsų traktoriaus transportavimo metu.

SVARBU: JEIGU TRANSMISIJAI BUVO REIKALINGAS DEMINTAŽAS SEVISUI ARBA PAKEITIMAS, JA REIKIA IŠVALYTI PO JIDĒJIMA IR PRIEŠ TRAKTORIAUS NAUDOJIMA.

- Pastatykite traktorių ant lygaus paviršių taip kad jis nejudėtu ne į vieną pusę. Rankini stabdi reikia atjungti prieš sekantią procedūrą.
- Demontuokite transmisiją padedant tuščiosios eigos svirtį į tuščiosios eigos poziciją.

- Užveskite variklį ir padėkite droselio kontrolę į lėto judėjimo poziciją. Išsitinkinkite, kad rankinis stabdys nėra įjungtas.
- Padėkite judėjimo kontroles svirtį į pilna tiesioginės eigos poziciją ir laikykite penkias (5) sekundes. Pakartokite šia procedūrą tris (3) kartus.
- Padėkite judėjimo kontroles svirtį į neutralia (N) poziciją.
- Sustabdykite traktorių pasukant uždegimo raktą į "OFF" poziciją.
- Ijunkite transmisiją padedant tuščiosios eigos svirtį į važiavimo poziciją.
- Užveskite variklį ir padėkite droselio kontrolę į lėto judėjimo poziciją.
- Pavarykite traktorių panašiai penkias pėdas į priekį, po to penkias pėdas atgal. Tris kartus pakartokite šia važiavimo procedūrą.
- Jūsų traktorius dabar yra gatavas teisingam naudojimui.

(LV) TRANSMISIJAS TĪRĪŠANA

Lai nodrošinātu pareizu ekspluatāciju un sniegumu, ir ieteicams tīrīt transmisiju pirms traktors tiek darbināts pirmo reizi. Šī procedūra atbrīvos visu gaisu, kas ir iesprostota transmisijā, kas varēja rasties jūsu traktora transportēšanas laikā.

SVARĪGI: JA JŪSU TRANSMISIJA IR JĀNONEMĀPKOPES LAIKĀ VAI LAI TO NOMAINĪTU, TO IR NĒPIEČIESAMS TĪRĪT PĒC ATKALUZSTĀDIŠANAS PIRMS TRAKTORA DARBINĀŠANAS.

- Novietojiet traktoru stāvvieta uz līdzdenas virsmas tā, lai tas neripotu nevienā virzienā. Stāvbremzei ir jābūt nolaistai, lai veiktu sekojošo procedūru:
- Atvienojiet transmisiju, ieliekot brīvgaitas vadību brīvgaitas pozicijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloki lēnā ātrumā. Pārliecinieties, ka stāvbremze nav novilkta.
- Ielieciet kustības vadības kloki pilnā priekšējā pozicijā un turiet piecas (5) sekundes. Ielieciet kloki pilnā atpakaļgaitas pozicijā un turiet piecas (5) sekundes. Atkārtojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Ielieciet kustības vadības kloki neitrālā (N) pozicijā.
- Apstādiniet traktoru, apgrīžoataizdedzes atslēgu uz „OFF“ (izslēgt) poziciju.
- Ieslēdziet transmisiju, ieliekot brīvgaitas vadības kloki braukšanas pozicijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloki lēnā ātrumā.
- Brauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1,5 m un tad atpakaļ 1,5 m. Atkārtojiet šo darbību trīs reizes.
- Jūsu traktoru tagad var normāli darbināt.

(BG) Обезвъздушаване на скоростната кутия

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздушши преди първото пускане на трактора в експлоатация. По този начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

ВАЖНО: В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСНAT В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете лоста за включване на скоростите в крайно предно положение и задръжте за (5) секунди. След това натиснете лоста в крайно задно положение и също задръжте (5) секунди. Повторете процедурата (3) пъти.
- Върнете лоста на скоростите в неутрално положение (N).
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция „AUS“ (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвижете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

(RO) PURJAREA TRANSMISIEI

Pt. a asigura o funcționare și o performanță adecvată, se recomandă purjarea transmisiei înaintea primei utilizări a tractorului. Această procedură va elimina aerul care a putut pătrunde în transmisie în decursul expedierii tractorului Dvs.

IMPORTANT: DACĂ TRANSMISIA TRACTORULUI DVS. A NECESITAT DEMONTAREA PENTRU SERVICE SAU PENTRU ÎNLOCUIRE, EA TREBUIE PURJATĂ DUPĂ REINSTALARE ŞI ÎNAINTEA PRIMEI EXPLOATĂRI A TRACTORULUI.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasează în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mâna trebuie să fie inactivă.
- Decuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet. Asigurați-vă că frâna de mâna nu este activată.
- Plasați maneta de comandă a mișcării în cea mai avansată poziție și țineți-o acolo timp de cinci (5) secunde. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Reduceti maneta de comandă a mișcării în poziția neutră (N).
- Opriti tractorul prin aducerea cheii de contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzi roții libere în poziția de marș.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet.
- Conduceti tractorul înainte și înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.

(RU) ПРИМЕЧАНИЕ!

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленным в "подключенном" положение. Ваша машина также оборудована системой, которая блокирует работу косилки, если травосборник или дополнительный задний дефлектор выброса не установлены правильно.

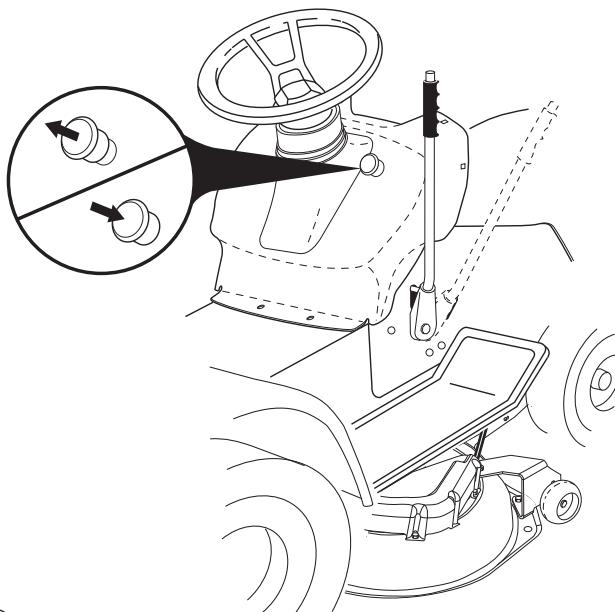
(EE) MÄRKUS!

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitusloodva asendisse „sisse lülitatud“. Teie masin on varustatud ka süsteemiga, mis ei lase niidukil töötada, kui koguja või täiendav tagumine deflektor ei ole korralikult paigaldatud.

(LT) PASTABA!

Iranga yra įrengta su saugumo jungikliu, kuris nedelsiant atjungs srovę nuo variklio, jeigu vairuotojas atsikels nuo sedynės, esant užvestam varikliui, ir su sujungimo/atjungimo svirtimi pozicijoje "sujungta". Jūsų iranga taip pat yra įrengta su sistema, kas neleidžia naudoti pjovėja, jeigu surinktuvas arba užpakalinis iškrovimo deflektorius nėra teisingai įdėti.

IEVĒROJET!



(RU) Вождение

Опустите режущий блок, переместив рычаг вперед. Медленно отпустите педаль тормоза/цепления. Подсоедините режущий блок и переместите рычаг управления скоростью в нужное положение.

Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

(EE) Sõitmine

Laske lõikesade all, viies hoova ette. Vabastage aeglasealt piduri-/siduripedala. Ühendage lõikesade ja viige juhthooob nõutud asendisse.

Valige kiirus, mis sobib maaistikuga ja soovitud niitmistulemusega.

(LV) Машина е оборудвана със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция включен. Вашата машина е обо-рудвана и със система, коята не позволява пускане на косачката, ако контейнерът или допълнителната тръба за посоката на дефлектора не са монтирано правилно..

УКАЗАНИЕ!

(BG) Машината е оборудване със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция включен. Вашата машина е обо-рудвана и със система, коята не позволява пускане на косачката, ако контейнерът или допълнителната тръба за посоката на дефлектора не са монтирано правилно..

OBSERVAȚIE!

(RO) Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducerul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat". Mașina Dvs. este echipată și cu un sistem care împiedică funcționarea cositoarei dacă balotorul sau deflectorul posterior optional de golire nu sunt montate corespunzător.

(LT) Valdymas

Nuleiskite pjovimo dalį pastumiant svirtį į priekį. Lėtai atleiskite stabdžiu/sankabos pedalą. Prijunkite pjovimo dalį ir pastumkite judėjimo kontroles svirtį į norimą poziciją. Pasirinkite vairavimo greitį, atitinkantį žemes paviršiaus reljefui ir pageidaujamam pjovimo rezultatui.

(LV) Braukšana

Nolaidiet griešanas iekārtu, pavirzot kloki uz priekšu. Lēnām atlaidiet bremzes/sajūga pedāli. Savienojiet griešanas iekārtu un ielieciet kustības vadības kloki vajadzīgajā pozīcijā. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas atbilst augsnēi un nepieciešamajiem griešanas rezultātiem.

(BG) Експлоатация

Свалете косачния агрегат чрез пре-местване на лоста напред. Отпуснете ба-вно педалите на съединителя и спи-ракчата. Включете съединителя на ко-сачния агрегат и поставете лоста за включване и изключване на задвижването в желаното положение. Избе-рете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

(RO) Conducerea

Coborâți agregatul de tăiere prin împingerea în față a manetei. Eliberați încreț pedala de frână/ambreiaj. Cuplați agregatul de tăiere și plasați maneta de comandă a mișcării în poziția cerută. Alegeti o viteza de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de tăiere/cosire așteptate.

Положение системы ROS “ON”

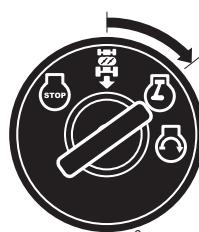
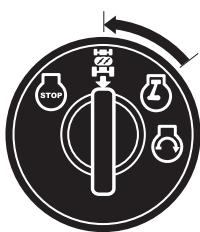
ROS “ON”

ROS ájunga

ROS ieslçgts

ROS “ВКЛЮЧЕНО”

ROS “ON”



Положение двигателя “ON” (обычная работа)

Engine “ON” (normaalne töötamine)

Veikiantis variklis (normalus veikimas)

Dzīnčjs ieslçgts (Normālais darba ståvoklis)

Двигател “ВКЛЮЧЕН” (нормально работает)

Motor “ON” (Functionare normala)

(RU) Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигатели будут выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS “ON”.

ВНИМАНИЕ! Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS “ON” для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- Передвиньте рычаг управления движением в нейтральное положение (N).
- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS “ON”.
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Медленно переместите рычаг управления движением в положение заднего хода (R) для начала движения.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя “ON”.

(EE) Reavers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reavers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhि katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on raken-datud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevöti on asendis ROS “ON”.

HOIATUS! Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitatav. ROS-i sis-selülitamine (“ON”), et võimaldada reavers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisasedamega masinat ümber paigutada. Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajadusesta.

ROS-i KASUTAMINE

- Viige sõidukang neutraalasendisse (N).
- Mootori töötades keerake süütevötit vastupäeva asendisse ROS “ON”.
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Viige liikuma hakkamiseks sõidukang aeglaselt tagurpidikäigu (R) asendisse.
- Kui tarividust ROS-i kasutada enam pole, keerake süüt-evötit päripäeva asendisse Engine “ON”.

(LT) Veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Traktoriuje įrengta veikimo atbuline eiga sistema (ROS). Bet koks operatoriaus bandymas judėti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai, užgesins variklį, jei tik užvedimo raketelius nebus perjungtas į įjungtos ROS padėtį.

PERSPĒJIMAS! Rekomenduojama šienaujant nevažiuoti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai. ROS įjungimas, leidžiantis važiuoti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai, turėtų būti naudojamas tik tuomet, kai operatorius nusprenčia, kad būtina pakeisti mašinos buvimo vietą esant įjungtam padargui. Nešienaukite atbuline eiga, jei tai nėra absoliučiai būtina.

ROS NAUDOJIMAS

- Perjunkite judėjimo valdymo svirtį į neutralią (N) padėtį.
- Veikiant varikliui, pasukite užvedimo raketelių prieš laikrodžio rodyklę į ROS įjungimo padėtį.
- Prieš važiuodami atbuline eiga apsižiūrekite, kas yra už ir po agregatu.
- Lėtai perjunkite judėjimo valdymo svirtį į atbulinės eigos (R) padėtį, kad pradētumėte judėti.
- Kai ROS neberekalinga, pasukite užvedimo raketelių pagal laikrodžio rodyklę į veikiančio variklio padėtį.

(LV) Reversa Operācijas Sistēma (ROS)

Jūsu traktors ir aprīkots ar reversa operācijas sistēmu (ROS). Ja aizdedzes atslēga nav novietota stāvoklī ROS, mēcinājums pārvietoties atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu izslēgs dzīnciju.

BRĪDINĀJUMS! Pāaudānas laikā pārvietošanās atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu ir kategoriski nevēlamo. ROS ieslēgt, lai dotu iespēju pārvietoties atpakaļgaitā ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu, var tikai tad, ja operators uzskata par nepieciešamu mainīt mažinās stāvokli ar ieslēgtu nomaināmā aprīkojuma sajūgu. Nepdāvujiet atpakaļgaitā, ja vien tas nav absolūti nepieciešams.

ROS LIETOŠANA

- Pārvietojiet kustības vadības sviru neitrālā stāvoklī (N).
- Dzīncjam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pret pulksteņrādītāja kustības virzienu uz stāvokli ROS.
- Paskatieties zem mažinās un uz aizmuguri, pirms sākat kustību atpakaļgaitā.
- Lēni pārvietojiet kustības vadības sviru reversa (R) stāvoklī, lai uzsāktu kustību atpakaļgaitā.
- Kad ROS vairs nav nepieciešams, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulksteņrādītāja kustības virzienā uz stāvokli “dzīncjs ieslēgts”.

(BG) Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителя към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

ВНИМАНИЕ! Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непропоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка. Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.

ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- Преместете скоростния лост в неутрална позиция (N).
- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавнопреместете скоростния лост в позиция за обратен ход (P), за да започнете да се придвижвате.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция “ВКЛЮЧЕНО”.

(RO) Sistem de Operare în Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare în Marsarier (ROS). Orice încercare a operatorului de a intra în marsarier cu seceratoarea pornită va opri automat motorul în afara cazului în care cheia de contact este plasată în poziția ROS “ON”.

ATENȚIE! Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia “ON”, pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara reposicionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar.**

FOLOSIREA ROS

- Plasati maneta de control al miscarii in pozitia ‘neutra’ (N).
- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS “ON”.
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Miscati incet maneta de control al miscarii pana in pozitia marsarier (R) pentru a incepe miscarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor “ON”.

(RU) Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина движется медленно). Если трава не слишком высокая и густая, скорость перемещения может быть увеличена, выбирая более высокую степень передачи или уменьшая скорость двигателя, не влияя при этом на качество кошения.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

(EE) Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemal paisata.
- Tähistage suure kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub matala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Kui muru ei ole väga kõrge ja tihe, võib sõidukiirust suurendada, valides kõrgema käigu, või langetada mootori pöörete arvu, ilma et seejuures niitmisse tulemus märgatavalalt halveneks.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei ole suurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvalt pehmesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärgi kasutage selleks survepesurit!

(LT)

Patarimai pjovimui

- Pašalinkite nuo vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali užkliudyti ir nusvesti.
- Atraskite ir pažymėkite akmenis it kitus objektus, kad išvengtumėte susidūrimų.
- Pradėkite su dideliu pjovimo aukščiu ir sumažinkite aukštį kol gaunate norimus pjovimo rezultatus.
- Pjovimo rezultatai yra geriausi, dirbant dideliu variklio greičiu (peiliai greitai sukasi) ir žema pavara (iranga važiuoja lėtai). Jeigu žolė nėra per aukšta arba per tanki, galite padidinti važiavimo greitį, pasirenkant aukštesnę pavara arba sumažinant variklio greitį, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Geriausiai veja nupjaunama, jeigu žolė yra pjaunama dažnai. Pjovimas pasidaro lygesnis ir nupjauta žolė lygiau išsisklaido ant paviršiaus. Iš viso pjovimui panaudotas laikas nepadidėja, todėl kad galima pasirinkti didesnį vairavimo greitį, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Venkite pjauti šlapią žolę. Pjovimo rezultatas bus blogesnis, todėl kad ratai įklimpis minkštoje vejoje.
- Baigus darbą, nupurkškite pjovimo agregato apačią vandeniu.

(LV)

Padomi griešanai

- Attīriet zālāju no akmeniem un citiem priekšmetiem, kurus asmeņi var pasviest tālāk.
- Nosakiet un atzīmējet akmeņu un citu nostiprinātu priekšmetu atrašanās vietu, lai izvairītos no sadursmes.
- Sāciet ar augstu griešanas augstumu un samaziniet to, līdz ir sasniegts vēlamais griešanas augstums,
- Labāks griešanas rezultāts ir sasniedzams ar lielāku dzinēja ātrumu (asmeņi rotē ātri) un zemu pārnesumu (mašīna kustas ātri). Ja zāle nav pārāk gara un bieza, braukšanas ātrumu var palielināt, izvēloties augstāku pārnesumu vai samazinot dzinēja ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātu.
- Vislabākais mauriņš ir iegūstams, ja zāle tiek griezta bieži. Griešana kļūst līdzīgāka un nogrieztā zāle tiek vienmērigāk izsēta uz virsmas. Kopsummā patērietais laiks nepieaug, tā kā ir iespējams izvēlēties lielāku braukšanas ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātus.
- Centieties negriezt slapju zāli. Griešanas rezultāts būs sliktāks, jo riteņi iegrims mīkstajā zālājā.
- Apsmidzinet griešanas ierīces apakšu ar ūdeni pēc lietošanas.

(BG)

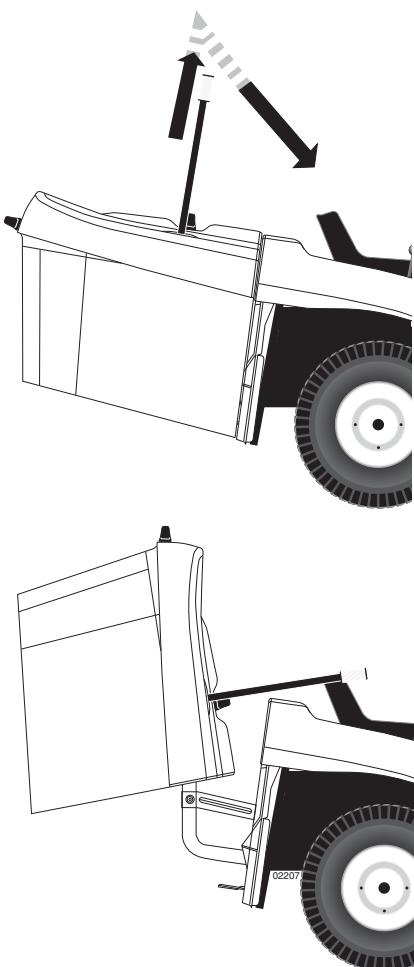
Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катапултираны от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е много висока и гъста може да увеличи скоростта на хода, като се избере по-висока скорост, или се намаляват оборотите на двигателя, без видимо влошаване на резултата от косенето.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

(RO)

Idei de tăiere/cosire

- Curățați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celelalte obiecte fixe.
- Începeți cu o înălțime de tăiere/cosire mai ridicată și reduceti-o până când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turătie mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptă inferioară de viteză (mașina se daplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă și prea deasă, viteza de deplasare poate fi mărită prin selectarea unei trepte superioare sau prin reducerea turăției motorului, fără a afecta rezultatul tăierii.
- Cel mai bun gazon se obține dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă și iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafața dată. Timpul total nu se mărește, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitați tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăti, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, străpîniți cu apă dedesubtul aggregatului de tăiere.



(RU) Опорожнение травосборника

Ваш трактор оснащен звуковым сигнализатором, срабатывающим при полном травосборнике. Для отключения сигнализатора отключите переключатель сцепления косилки.

- Расположите трактор в месте выгрузки травы.
- Поместите рычаг управления скоростью в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз.
- Поднимите разгрузочную рукоятку в крайнее верхнее положение. Переместите рукоятку вперед для поднятия травосборника и выгрузки скошенной травы.
- Перед тем, как вновь тронуться с места, убедитесь, что травосборник опущен и находится в правильном рабочем положении, при котором косилка может работать.

Rohukoguja tühjendamine

(EE) Traktor on varustatud rohukogujat tühjendamise märguandega. Et alarm välja lülitada, võtke ühenduspistik välja.

- Söitke traktoriga kohale, kuhu te soovite konteineri tühjendada.
- Seadke juhthoob neutraalasendisse ja tömmake peale seisupidur.
- Tömmake konteineri tühjendamise käepide lõpuni üles. Tömmake seejärel käepide tälesti ette, et rohukoguja ümber läheks ja niitudet rohi välja kukus.
- Niitmise jätkamiseks veenduge, et rohukoguja on all ja õiges tööasendis, mis võimaldab niidukiga töötada.

Iškrauti surinktuva

(LT) Jūsų traktorius yra įrengtas su iškrovimo dėžės signalizacija. Kad išjungtu signalizacija, atjunkite priekabos sankabos svirtį.

- Padékite traktoriu vietoje kur norite ištuštinti surinktuvą.
- Padékite judėjimo kontroles svirtį į Neutralia poziciją ir išjunkite rankinį stabdį.
- Pakelkite ištuštinimo rankeną į aukščiausia poziciją. Paspauskite rankeną į priekį kad pakelti surinktuvą ir išmesti žolę.
- Kad tėsti pjovimą, įsitikinkite kad surinktuvas yra nuleistas ir yra teisingoje naudojimo pozicijoje kas leis naudoti pjovimo agregatą.

Lai izbērtu turētāju

(LV) Jūsu traktors ir apgādāts ar Groza izbēršanas trauksmi. Lai izslēgtu trauksmes signālu, atvienojiet komplektējošo iekārtu kloķa slēdzi.

- Novietojiet traktoru vietā, kur jūs vēlaties izbērt turētāju.
- Ielieciet kustības vadības kloķi Neitrālā pozīcijā un novelciet stāvbremzi.
- Paceliet izbēršanas rokturi līdz augstākajai pozīcijai. Pavelciet rokturi uz priekšu, lai paceltu groza turētāju un izbērtu nopļauto zāli.
- Lai turpinātu plaut, pārliecinieties, ka groza turētājs ir lejā un atrodas pareizā darba pozīcijā, kas ļauj plāvējam darboties.

Изправване на кутията за събиране на тревата

(BG) Тракторът има аларма, която сигнализира, когато се напълни кутията за събиране на тревата. За да се прекъсне алармата откачете свързвания щекер.

- Закарайте трактора на мястото, където искате да изпразните кутията.
- Поставете лоста на скоростите на „Neutral“ и дръпнете ръчната спирачка.
- Издърпайте ръкохватката за изправване на кутията за събиране на тревата в крайно горно положение.
- След това издърпайте лоста в крайно предно положение, за да наклоните кутията за събиране на тревата и да изсипете окосената трева.

Descărcarea colectorului

(RO) Tractorul Dvs. este echipat cu o alarmă care semnalizează nevoia descărcării colectorului. Pentru a dezactiva alarma, decupați ambreiajul echipamentului atașat.

- Mergeți cu tractorul în locul unde vreți să descărcați colectorul.
- Plasați maneta de comandă a mișcărilor în poziție „Neutră” și trageți frâna de mână.
- Ridicați mânerul de descărcare în poziția cea mai înaltă. Împingeți înainte mânerul pentru a ridica colectorul și a goli iarba tăiată.
- Pentru a putea continua cositul, asigurați-vă că colectorul este coborât și se află într-o poziție corectă de lucru, deoarece agregatul de cosire va funcționa doar în acest caz.

(RU) Переоснащение косилки

(Чтобы переоснастить косилку для мульчирования или заднего выброса необходимо приобрести эти принадлежности.)

Для мульчирования

- Установите деку косилки в положении высокого скашивания
- Снимите травосборник или дефлектор заднего выброса (опция).
- Отцепите две (2) скобы и снимите разгрузочный желоб.
- Вставьте насадку и рукоятку в сборе в задний щиток и в переходник желоба косилки.
- Зафиксируйте узел насадки, закрепив две скобы на рукоятке, и прикрепите его к имеющимся отверстиям.
- Установите на место травосборник или дефлектор заднего выброса (опция), чтобы косилка могла работать.

Теперь машина готова к мульчированию.

Для заднего выброса

- Установите деку в положении высокого скашивания
- Снимите травосборники мульчирующую насадку (если установлена).
- Вставьте разгрузочный желоб в отверстие в заднем щитке и оденьте его на переходник блока косилки.
- Прикрепите желоб с помощью двух скоб к отверстиям на фланце желоба.
- Установите дефлектор выброса на задний щиток, звинтив четыре (4) винта-барашки в резьбовые вставки, расположенные на заднем щитке.
- Надежно затяните винты-барашки.

Для сбора травы

- Установите деку в положении высокого скашивания
- Снимите дефлектор заднего выброса или мульчирующую насадку.
- Вставьте разгрузочный желоб в отверстие в заднем щитке и оденьте его на переходник блока косилки.
- Прикрепите желоб к трактору с помощью двух скоб, прицепив их к фланцу желоба.
- Установите травосборник на трактор.

(EE) Niiduki ümberseadistamine

(Multšimisseade ega deflektor ei sisaldu tarnitavas standard-komplektis.)

Multšimiseks

- Viige platvorm kõige kõrgemasse asendisse.
- Eemaldage rohukoguja konteiner või deflektor.
- Vabastage kaks (2) konksu ja võtke väljaviskekanal maha.
- Pange multšimissõlm selleks ettenähtud seadmesse.
- Kinnitage multšimissõlm, ühendades kaks riba käepideme kohal ja surudes kaks konksu selleks ettenähtud soonde.
- Pange murukoguja konteiner või deflektor uuesti tagasi, et niiduk saaks töötada.

Nüud võite alustada multšimist.

Tagumine väljavise (deflektor)

- Tõstke lõikekorpus kõige kõrgemasse asendisse.
- Eemaldage murukoguja ja multšimisseadis (kui paigaldatud).
- Paigaldage väljaviskekanal läbi traktori tagumises plaadis oleva ava ühendades selle niitmisoraniga.
- Kinnitage kanal, surudes mölemad konksud selleks ettenähtud aukudesse.
- Paigaldage deflektor, kinnitades neli (4) tiibkruvi selleks ettenähtud aukudesse, misasuvad traktori tagumises plaadis.
- Pingutage tiibkruvid korralikult.

Kogumiseks (rohukoguja)

- Viige platvorm kõige kõrgemasse asendisse.
- Eemaldage deflektor või multšimisseadis.
- Paigaldage väljaviskekanal tagumises plaadis olevasse avausse ja niiduki platvormil olevale adaptile.
- Kinnitage kanal traktori külge, kinnitades kaks riba kanali serva külge.
- Paigaldage murukoguja traktori külge.

(LT) Pjovimo agregato pakeitimas

(Pakeitimas mulčiavimui arba užpakaliniam išmetimui reikalaus šiuo priedų įsigijimą.)

Mulčiavimui

- Padékite korpusą į aukšta pjovimo poziciją.
- Nuimkite surinktuva arba užpakalinio išmetimo deflektorių.
- Atkabinkite dvi (2) plokštėles ir nuimkite išmetimo lovelį.
- Įdėkite įdėklą ir rankenos dalis per užpakalinę plokštę ir ant pjovimo agregato lovelio adapterio.
- Pritvirtinkite įdėklo dalis sujungiant dvi plokštėles virš rankenos ir įkabinant į tam numatytas skyles.
- Norint naudoti pjovimo įrangą, nuimkite surinkėją arba užpakalinio išmetimo deflektorių.

Dabar galima pradėti mulčiuoti.

Užpakaliniam išmetimui

- Padékite korpusą į aukšta pjovimo poziciją.
- Nuimkite surinktuva arba mulčiavimo įdėklą (jeigu pridėtas).
- Įdėkite išmetimo lovelį per angą užpakalinėje plokštėje ir uždekitė viršuje korpuso adapterį.
- Pridékite lovelį įkabinant dvi plokštėles į skyles lovelio atraitoje.
- Pridékite išmetimo deflektorių prie užpakalinės plokštės įveržiant keturis (4) sparnuotus varžtus įsriegiuotus įdėklus užpakalinėje plokštėje.
- Kruopščiai priveržkite sparnuotus varžtus.

Surinkimui į maišą

- Padékite korpusą į aukšta pjovimo poziciją.
- Nuimkite surinktuva arba mulčiavimo įdėklą (jeigu pridėtas).
- Įdėkite išmetimo lovelį per angą užpakalinėje plokštėje ir ant pjovimo įrangos korpuso adapterio.
- Pridékite lovelį prie traktoriaus įkabinant dvi plokštėles į skyles lovelio briaunoje.
- Uždékite surinktuva ant traktoriaus.

LV Lai pārslēgtu plāvēju

(Lai pārslēgtos uz mulčēšanu vai aizmugurējo izsviedi, jums būs jāiegādājas šie komplektējošās iekārtas.)

Uz mulčēšanu

- Nostādiet korpusu pozīcijā, kas nepieciešama augstam griešanas augstumam.
- Noņemiet groza turētāju vai citu izvēles aizmugurējās izsviedes novirzītājierīci.
- Atāķējet divas (2) siksnes un noņemiet izsviešanas vadu.
- Ievietojiet korki un samontēto rokturi caur aizmugurējo plati un uz plāvēja korpusa vada atapteri
- Nostipriniet samontēto korki, savienojot divas siksnes pāri rokturim un ieāķējot piedāvātajos caurumos.
- Uzstādiet groza turētāju vai izvēles aizmugurējās izsviedes novirzītājierīci.

Jūs tagad varat sākt mulčēt.

Uz aizmugurējo izsviedi

- Nostādiet korpusu pozīcijā, kas nepieciešama augstam griešanas augstumam.
- Noņemiet groza turētāju un mulčēšanas korki (ja tas ir uzstādīts).
- Uzstādiet izsviešanas vadu caur atvērumu aizmugurējā platē un pastumiet pāri korpusa adapterim.
- Pievienojet vadu, ieāķējot divas siksnes vada atlōka divos caurumos.
- Uzstādiet izsviedes novirzītājierīci uz aizmugurējās plates, uzskrūvējot česstras (4) spārnskrūves vītējos ielikņos, kas atrodas aizmugurējā platē.
- Kārtīgi piegrieziet spārnskrūves.

Uz groza turētāju

- Nostādiet korpusu pozīcijā, kas nepieciešama augstam griešanas augstumam.
- Noņemiet aizmugurējās izsviedes novadierīci vai mulčsera plati.
- Ievadiet izsviešanas vadu aizmugurējās plates atvērumā un uz plāvēja korpusa adaptera.
- Piestipriniet vadu pie traktora, ieāķējot divas siksnes vada atlōkā.
- Uzstādiet groza turētāju uz traktora.

BG Използване на функцията за мулчирание, задния изхвъргач

(дефлектор) или функцията за събиране (кутия за събиране на тревата) (устройството за мулчирание както и дефлектора не се съдържат стандартно в окоомплектовката)

Функция за мулчирание

- Поставете устройството за косене в най-горна позиция на рязане.
- Отстранете кутията за събиране на тревата или дефлектора.
- Свалете двете куки (2) и отстранете изхвърлящия канал.
- Поставете устройството за мулчирание в предвиденото за това приспособление.
- Застопорете устройството за мулчирание като закачите двете куки в предвидения за това канал.
- Поставете кутията за събиране на трева, респективно опционално дефлектора, за да можете да пуснете в експлоатация градинския трактор.

Сега можете да започнете с мулчирането.

Заден изхвъргач (дефлектор)

- Поставете устройството за косене в най-горна позиция на рязане.
- Отстранете кутията за събиране на тревата и устройството за мулчирание (ако то е монтирано).
- Инсталирайте канала за изхвърляне през отвора на задната платформа на трактора върху адаптера на устройството за косене.
- Фиксирайте канала като застопорите двете куки в предвидените за това отвори.
- Монтирайте дефлектора, като за целта завийте четирите крилчати винта в предвидените за това отвори, които се намират в задната платформа на трактора.
- Стегнете здраво крилчатите винтове.

Функция за събиране (кутия за събиране на тревата)

- Поставете устройството за косене в най-горна позиция на рязане.
- Отстранете дефлектора или устройството за мулчирание (ако е монтирано).
- Инсталирайте адаптера на устройството за косене.
- Фиксирайте канала, като за целта застопорете двете куки в предвидените за това отвори.
- Накрая поставете отново кутията за събиране на тревата.

RO Transformarea agregatului de cosire

(Transformarea în agregat de protecție sau agregat cu golire posterioară, cere achiziționarea următoarelor accesorii.)

În agregat de protecție

- Ridicați platforma în poziția de tăiere superioară.
- Demontați colectorul sau deflectorul posterior de golire optional.
- Scoateți cele două (2) chingi și îndepărtați igheabul de golire.
- Introduceți ansamblul fișă-mâner prin placă posterioară în adaptorul de golire a platformei de cosire.
- Fixați ansamblul fișei prin petrecerea celor două chingi pește mâner și agățați-le în găurile date în acest scop.
- Montați la loc colectorul sau deflectorul posterior de golire optional pentru a permite funcționarea agregatului de cosire.

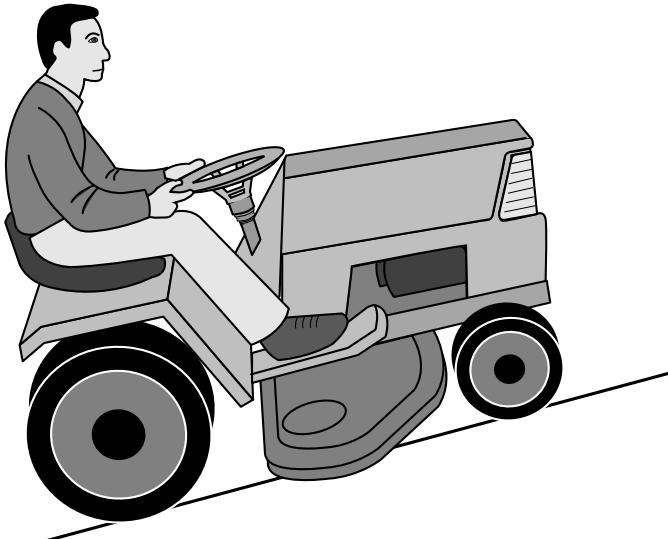
Acum sunteți gata pentru a începe protejarea.

În agregat de golire posterioară

- Ridicați platforma în poziția de tăiere superioară.
- Demontați colectorul și fișa de protecție (dacă sunt instalate).
- Montați igheabul de golire la deschizătura plăcii posterioare și glisați-l în adaptorul platformei.
- Astați igheabul prin agățarea celor două chingi în găurile flanșei igheabului.
- Montați deflectorul de golire pe placă posterioară prin însurubarea celor patru (4) șuruburi cu cap fluture în inserțiile filetate din placă posterioară.
- Strângeți bine șuruburile cu cap fluture.

În agregat de colectare

- Ridicați platforma în poziția de tăiere superioară.
- Demontați deflectorul de golire posterior și fișa de protecție.
- Montați igheabul de golire la deschizătura plăcii posterioare și în adaptorul platformei.
- Astați igheabul la tractor prin agățarea celor două chingi în găurile flanșei igheabului.
- Montați colectorul pe tractor



(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 5°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

(EE) HOIATUS!

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 5°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

(LT) ISPĖJIMAS!

- Nevažiuokite per paviršių kurio nuolydis yra didesnis negu max. 5°. Yra didelė rizika, kad įranga gali apsiversti.
- Ant stačių šlaitų dirbant, yra gana didelė apsivertimo rizika.
- Išvenkite sustabdymo ir užvedimo ant stataus paviršiaus.

(LV) UZMANĪGI!

- Ne brauciet pa nogāzi, kuras leņķis pārsniedz 50. Pastāv liels risks, ka jūs varat apgriezties atmuguriski.
- Uz stāvām nogāzēm pastāv ievērojams risks zaudēt līdzsvaru.
- Centieties neiedarbināt mašīnu un neapstāties uz nogāzēm.

(BG) ВНИМАНИЕ!

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 5 градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

(RO) ATENȚIONARE!

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 5°. Riscul deteriorării spatei tracorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinat.



(RU) Отключение двигателя

Установите управление сцеплением навесного устройства в положение «выключено». Установите управление дроссельной заслонкой в положение между средним и соответствующим высокой скорости. Поднимите рабочий узел косилки и поверните ключ зажигания в положение “STOP”.

(EE) Mootori seiskamine

Viige lisaseadme sidurijuuhthoob lahtiühendamise asendisse. Viige drosselreguleerimise hoop poole ja täiskiiruse (kiire) vahelisse asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja pöörake süütevõti asendisse „STOP”.

(LT) Variklio išjungimas

Priedo sankabos valdymo svirtį perjunkite į išjungtą padėtį. Droselinės sklendės valdymo svirtį perjunkite į padėtį ties viduriu tarp pusės ir viso greičio (greito važiavimo) padėcių. Pakelkite pjaunamajį įtaisą ir uždegimo raktą pasukite į padėtį “STOP”.

(LV) Dzinēja izslēgšana

Atvienojiet griešanas iekārtu, pagriežot pievienošanas/атвеношанас kloķi uz leju. Pagrieziet gāzes vadības kloķi uz (ātri). Paceliet griešanas iekārtu un pagrieziet aizdedzes atslēgu uz pozīciju "STOP" .

(BG) Изключване на двигателя

Преместете прикачващия съединителен контрол на свободна позиция. Преместете дроселния регулятор на позиция между половин и пълна (бърза) скорост. Повдигнете режещото устройство и обърнете ключа за запалване на позиция “Стоп”.

(RO) Oprirea motorului

Deconectați ambreiajul. Mutăți maneta de acceleratie în poziția „fast” – între viteza maximă și jumătatea acesteia. Ridicați capacul și întoarceți cheia de contact în poziția „STOP”.

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

(EE) HOIATUS!

Ärge jätkke süütevõti masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

(LT) ISPĖJIMAS!

Nepalikite uždegimo raktą įrangoje kada ja nenaudojate, kad negalėtū vaikai arba kiti nekompetentingi asmenys užvesti variklį.

(LV) UZMANĪGI!

Neatstājiet aizdedzes atslēgu mašīnā, kad tā netiek lietota, lai atturētu bērnus un citus nekompetentus cilvēkus no dzinēja iedarbināšanas

(BG) ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

(RO) ATENȚIONARE!

Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine

6. Techninė priežlūra, reguliavimas. 6. Apkope, regulēšana.

6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Установите рычаг переключения передачи в нейтральное положение.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

(EE) HOIATUS!

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tömmake peale seisupidur.
- Viige käigukang neutraalasendisse.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süutekünlal kaabel ära.

(LT) ISPĒJIMAS!

Prieš variklio arba pjovimo agregato dalies priežiūrą reikia atlkti sekaničius veiksmus:

- Nuspauskite sankabos/stabdžio pedalą ir išjunkite rankinio stabdžio svirtį.
- Padėkite pavarios svirtį į neutralią poziciją.
- Pastumkite sujungimo/atjungimo svirtį kad išjungta poziciją.
- Išjunkite variklį.
- Išimkite uždegimo kabelį nuo uždegimo žvakės.

(LV) UZMANĪGI!

Пirms dzinēja vai griešanas ierīces apkopes nepieciešams veikt sekojošās darbības:

- Piespiediet sajūga/bremzes pedāli un novelciet stāvbremzes kloķi.
- Ielieciet pārnesuma kloķi neutrālā ātrumā.
- Pārslēdziet pievienošanas/atvienošanas kloķi uz brīvo pozīciju.
- Izslēdziet dzinēju.
- Noņemiet aizdedzes kabeli no aizdedzes sveces.

(BG) ВНИМАНИЕ!

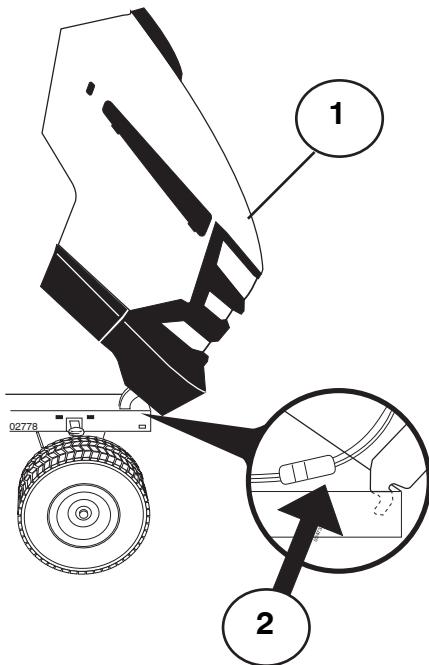
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста за включване на скоростите на празен ход.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

(RO) AVERTIZARE!

Înaintea executării unor lucrări de reparații la motor sau la subansamblul de cosit , întreprindeți următoarele:

- Apăsați pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.
- Scoateți motorul din viteză.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Opriti motorul.
- Debranșați fișa bujiei.



(RU) (1) Капот

(2) Соединитель проводов фар

(EE) (1) Kapotikaas

(2) Tulede ühendus

(LT) 1) Gaubtas

2) Priekinio žibinto laido jungtis

(LV) (1) Pārsegs

(2) Priekšējo lukturu vada savienojums

(BG) (1) Капак на двигателя

(2) Свързане на фаровете

(RO) (1) Capotă

(2) Conectorul de racordare pentru faruri

(RU) Капот двигателя

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

(EE) Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Ühendage lahti tulede ühenduspistik.
- Seiske traktori ette. Võtkе kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljест maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti tuled ja sulgege kapotikaas.

(LT) Variklio gaubtas

- Pakelkite gaubtą.
- Atsklepkite priekinio žibinto laido jungti.
- Atsistokite traktoriaus priekyje. Sugriebkite gaubta šonuose, palenkite į priekį ir iškelkite ji iš traktoriaus.
- Norėdami ji sugražinti į vietą, įkiškite ašies kronšteinus į plyšius, esančius korpusę.
- Vėl prijunkite priekinio žibinto laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

(LV) Dzinēja pārsegs

- Paceliet pārsegu
- Atspraudiet priekšējo lukturu vadu savienojumu.
- Nostājieties traktora priekšā. Satveriet pārsegu pie sānu malām, paceliet uz augšu un noceliet nost no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, iestumiet pārsega eņģu kronšteinus mašīnas rāmja gropēs.
- Savienojet priekšējo lukturu vadu savienojumu un aiztaisiet pārsegu.

(BG) Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

(RO) Capota motorului

- Ridicați capota.
- Debranșați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.

(RU) Техобслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

Чистка

Нельзя мыть трактор водой под давлением. Вода может попасть в двигатель и систему передачи и снизить срок службы машины.

(EE) Hooldus

MÄRKUS: Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarselt ajavahemike tagant hooldada.

⚠️ HOIATUS: Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilatsiooni.
- Vajaduse korral laadige aeglasealt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

Puhastamine

Ärge kasutage puhistamiseks kõrgsurvepesurit. Vesi võib sattuda mootorisse ja käigukasti, mis lühendab masina kasutusiga.

(LT) Priežiūra

PASTABA: Ispirstai atliekama periodiška priežiūra gerai savo traktoriaus darbinei būklei išlaikyti.

⚠️ DĒMESIO: Atjunkite degimo žvakės laidą, kad išvengtumėte netycinio užvedimo prieš pradedant bet kokį remontą ar priežiūrą.

Prieš kiekvieną naudojimą:

- Jeigu reikia, patirkinkite tepalą, tepimo ašies taškus.
- Patirkinkite, kad visi varžtai, veržlės ir kiti fiksuojamieji vielokaiščiai būtų savo vietose ir patikimi.
- Patirkinkite akumulatorių, gnybtus ir angas.
- Jeigu reikia, lėtai pakraukite 6 amperų stiprumo srove.
- Išvalykite oro filtrą.
- Traktorių laikykite švarū ir be atliekų, kad išvendtumėte variklio gedimo ar perkaitimo.
- Patirkinkite stabdžių veikimą.

Valymas

Nenaudokite valymui auško spaudimo valytuvu. Vanduo gali patekti į variklį ir transmisiją bei sutrumpinti jūsų mašinos efektyvaus eksploatavimo trukmę.

(LV) Apkope

IEVĒROJIET: Periodiska apkope ir jāveic regulāri, lai jūsu traktors būtu labā darba stāvoklī.

⚠️ BRĪDINĀJUMS: Atvienojiet aizdedzes sveces vadu, lai novērstu nejaušu aizdedzi, pirms remontdarbu, inspekcijas vai apkopes veikšanas.

Pirms katras lietošanas:

- Pārbaudiet eļļu, ieeljojet eņģes, ja nepieciešams.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un atsperu tapas atrodas savā vietā un ir labi nostiprināti.
- Pārbaudiet akumulatoru, spailes un atveres.
- Uzlādējiet lēnām pie 6 A, ja nepieciešams.
- Notīriet gaisa filtru.
- Rūpējieties, lai traktors būtu tīrs, lai tas nepārkarstu un neradītu dzinēja bojājumus.
- Pārbaudiet bremžu darbību.

Tīršana

Tīršanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var ieklūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.

(BG) Поддръжка

УКАЗАНИЕ: Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

⚠️ ВНИМАНИЕ: Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за се предотврати внезапно стартирана на косачката.

Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете дали всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6A.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

Почистване

За почистването не използвайте уреди за почистване под високо налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или скоростната кутия и да съкрати продължителността на живота на машината.

(RO) Întreținere

NOTĂ: Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

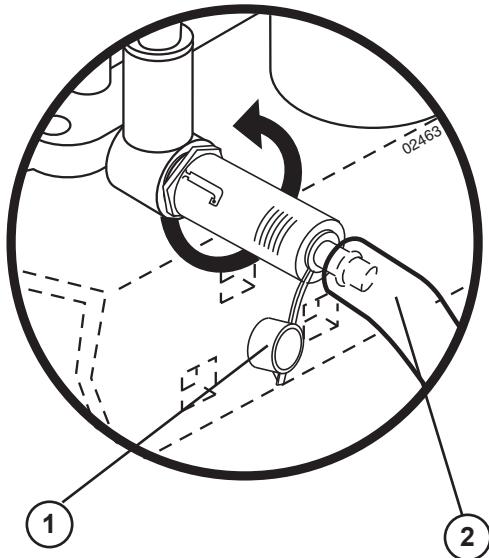
⚠️ AVERTIZARE: Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare și întreținere debranșați bujia în vederea prevenirii accidentelor.

Înaintea punerii în funcțiune:

- Verificați uleul.
- Verificați ca toate suruburile, piulițele și bolturile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor și strâns.
- Verificați bateria, clemele bateriilor și ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcați încet la 6 Amperi.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare și supraîncălzire.
- Verificați modul de funcționare a frânei.

Curățare

Nu folosiți utilaje de curățare cu apă la mare presiune. Apă poate pătrunde la motor sau la mecanismul de transmisie, scurtându-se astfel durata de viață a mașinii.



RU Техобслуживание двигателя

Клапан слива масла

- Снимите колпачок и установите сливной шланг.
 - Для открытия клапана слегка надавите на него, поверните против часовой стрелки и потяните на себя.
 - Для закрытия клапана, нажмите на него и поверните по часовой стрелке.
 - Снимите сливной шланги установите колпачок.
1. Колпачок
 2. Сливной шланг

EE Mootori hooldus

Õli väljalaske ventiil

- Võtke kork ära ja paigaldage väljalaskevoolik.
 - Ventiili avamiseks suruge seda kergelt alla, keerake vastupäeva ja tõmake välja.
 - Ventiili sulgemiseks suruge seda sisse ja keerake päripäeva.
 - Võtke väljalaskevoolik ära ja pange kaas tagasi peale.
1. Kork
 2. Väljalaskevoolik

LT Variklio aptarnavimas

Tepalo vamzdelio ventilis

- Nuimkite dangtelį ir įtaisykite vamzdelio tūbelę.
 - Norédami atsukti ventili, lengvai spustelékite, pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir ištraukite.
 - Norédami užsukti ventili, įkiškite ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę.
 - Remove drain tube and install cap. Išimkite vamzdelio tūbelę ir įtaisykite dangtelį.
1. Dangtelis
 2. Vamzdelio tūbelė

LV Dzinēja apkope

Ejjas noteceš ventilis

- Noņemiet vāku un uzstādīet noteceš cauruli.
 - Lai attaisītu ventili, iespiediet to viegli uz iekšu, pagrieziet pretēji pulksteņa rādītāja virzienam un izvelciet ārā.
 - Lai aizvērtu ventili, iespiediet tieksā un pagrieziet pulksteņa rādītāja virzienā.
 - Noņemiet noteceš cauruli un uzstādīet vāku.
1. Vāks
 2. Noteceš caurule

BG Поддръжка на двигателя

Вентил за източване на маслото

- Свалете капака и пъхнете маркуч за източване.
 - За да отворите вентила го натиснете леко надолу, завъртете го в посока, обратна на часовниковата стрелка и го издърпайте.
 - За да затворите вентила го натиснете и го завъртете в посока по часовниковата стрелка.
 - Издърпайте маркуч за източване и отново поставете капака.
1. Капак
 2. Маркуч за източване

RO Întreținerea motorului

Supapa de golire a uleiului

- Scoateți capacul și montați furtunul de golire.
 - Pentru a deschide supapa, apăsați-o ușor, răsuciți-o în sens invers mersului acelor de ceasornic și scoateți-o.
 - Pentru a închide supapa, apăsați-o înăuntru și răsuciți-o în sensul mersului acelor de ceasornic.
 - Scoateți furtunul de golire și repuneți capacul.
1. Capac
 2. Furtun de golire

(RU) ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра)			•			
Замена моторного масла с масляным фильтром)				•		
Смазка поворотных точек		•	•			
Проверка работы тормоза	•					
Чистка воздушного экрана		•				
Чистка воздушного фильтра и предочистителя		•				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя				•		
Чистка охлаждающих ребер двигателя.....				•		
Смена свечи зажигания					•	
Проверка давления шин	•					
Смена топливного фильтра						•
Чистка батареи и полюсов.....			•			
Проверка глушителя.....				•		
Смазка шарнирных соединений.....					•	

(EE) HOOLDUSRAAMAT

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori ölivahetus (ilmal ölfiltrita)			•			
Mootori ölivahetus (ölfiltriga)			•	•		
Määrdeniplite määrimine			•			
Pidurite töö kontroll	•					
Öhuvõre puhastamine		•				
Öhufiltr ja eelpuhasti puhastamine		•				
Öhufiltr paberkasseti vahetamine					•	
Mootori jahutuslamellide puhastamine				•		
Süüteküünla vahetamine					•	
Rehvirohu kontrollimine	•					
Kütusefiltri asendamine						•
Aku ja akuklemmid puhastamine			•			
Summuti kontrollimine				•		
Kuullaagrite määrimine					•	

(LT)

PRIEŽIŪROS SĀRAŠAS

Irašykite reguliarios technikinės priežiūros atlikimo datas.

	Kada reikalinga	Po katr̄ 8 valand̄	Po katr̄ 25 valand̄	Po katr̄ 50 valand̄	Po katr̄ 100 valand̄	Po katr̄ 200 valand̄
Pakeisti variklio alyvą (be alyvos filtro)			•			
Pakeisti variklio alyvą (su alyvos filtru).....				•		
Patepti ašies taškus.....			•			
Patikrinti stabdžiu darbą	•					
Nuvalyti oro ekraną.....		•				
Išvalyti oro filtra ir priešfiltra		•				
Pakeisti oro filtro popierinj kartridžą.....					•	
Išvalyti variklio aušinimo plokštės				•		
Pakeisti uždegimo žvakę					•	
Patikrinti spaudimą padangose.....	•					
Pakeisti degalų filtrą.....			•			
Išvalyti akumulatorių ir gnybtus.....			•			
Patikrinti duslintuvą.....				•		
Patepti guolinius šarnyrus.....					•	

(LV)

APKOPES REĒISTRS

Aizpildiet datumus, kad jūs veicat regulāru apkopi.

	Pēc nepie- ciešamības	Katras 8 stundas	Katras 25 stundas	Katras 50 stundas	Katras 100 stundas	Katras 200 stundas
Nomainiet dzinēja eļļu (bez eļļas filtra)			•			
Nomainiet dzinēja eļļu (ar eļļas filtru).....			•	•		
Ieellojiet enģes.....			•			
Pārbaudiet bremžu darbību	•					
Notīriet gaisa filtru.....		•				
Notīriet gaisa filtru un pirms-filtru.....		•				
Nomainiet gaisa attīrtāja papīra kaseti.					•	
Iztīriet motora dzesētājšķautnes				•		
Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.....					•	
Pārbaudiet spiedienu riepās	•					
Nomainiet degvielas filtru.....						•
Notīriet akumulatoru un spailes			•			
Pārbaudiet trokšņa slāpētāju				•		
Ieellojiet stūres šarnīra savienojumu vietas.					•	

Протокол за поддръжката

Попълнете датата след приключване на поддръжката

	При необходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър)			●			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър)				●		
Смазване на пробките			●			
Проверка на работата на спирачките	●					
Почистване на решетката за въздух		●				
Почистване на въдушния филтър и предварителния филтър		●				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър					●	
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя				●		
Смяна на свещта за запалване					●	
Проверка на налягането на гумите	●					
Смяна на горивния филтър						●
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора			●		●	
Проверка на ауспуха				●		
Смазване на лагерите					●	

EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

	Când se Fiecare impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei)			●			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei)				●		
Lubrifierea punctelor de articulație			●			
Verificarea modului de funcționare a frânei	●					
Curățarea filtrului de aer		●				
Curățarea filtrului de aer și precurățare		●				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър					●	
Curățarea paletelor ventilatorului				●		
Înlocuirea bujiei					●	
Verificarea presiunii pneurilor	●					
Înlocuirea filtrului de ulei						●
Curățarea bateriei și a clemelor			●			
Verificarea tobei de eșapament				●		
Verificarea articulațiilor sferice					●	

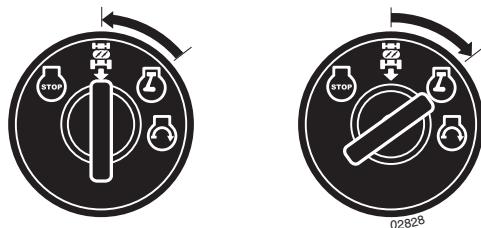
(RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденьи.



ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

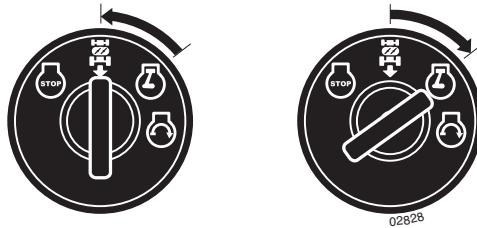
(EE) Juhi kohaloleku kontrollsüsteem ja reevers-operatsioonisüsteem (ROS)

Veenduge, et juhi kohaloleku kontroll ja reevers-operatsioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneerib kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootori ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.



REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis Engine "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seisikama.
- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis ROS "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, ei peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seisikama.

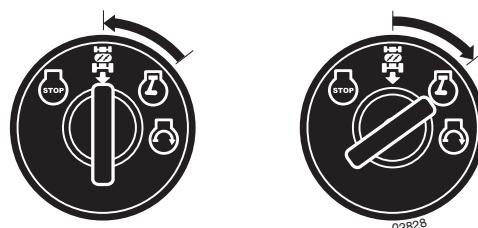
(LT) Operatoriaus buvimo darbo vietoje sistema ir veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Išiti kinkite, kad operatoriaus buvimo darbo vietoje ir veikimo atbuline eiga sistemos veikia tinkamai. Jei traktorius veikia ne taip, kaip aprašyta, tuoju pat sutvarkykite gedimą.

- Variklis neturėtu užsivesti esant visiškai nenuspaustum stabdžių pedalui ir padargo sankabos valdikliui nesant iš Jungtoje padėtyje.

PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMODARBO VIETOJE SISTEMA:

- Veikiant varikliui, bet koks operatoriaus bandymas palikti sédynę neįjungus stovėjimo stabdžio, turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas palikti sédynę turėtų užgesinti variklį.
- Padargo sankaba turėtų neveikti, jei operatorius nesédinti sédynėje.



PATIKRINKITE VEIKIMO ATBULINE EIGA SISTEMA (ROS):

- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant veikiančio variklio padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavara turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant įjungtos ROS padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavara turėtų NEUŽGESINTI variklio.

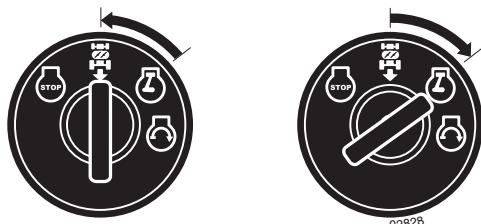
(LV) Operatora klātbūtnes sistēma un reversa operācijas sistēma (ROS)

Pārliecinieties, vai operatora klātbūtnes un reversa operācijas sistēmas darbojas normāli. Ja Jūsu traktors nedarbojas atbilstoši aprakstam, nekavējoties novērsiet problēmu.

- Dzīnčjs nedrīkst sākt darboties, ja bremzes pedālis nav nospiests līdz galam un nomaināmā aprīkojuma sajūgs nav izslēgts.

PĀRBAUDIET OPERATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMU:

- Ja, dzīnčjam darbojoties, operators mēcīna pamest sēdekļi, iepriekš neieslēdzot stāvremzi, dzīnčjam ir jāizslēdzas.
- Ja, dzīnčjam darbojoties ar nomaināmā aprīkojuma sajūgu ieslēgtā stāvoklī, operators mēcīna pamest sēdekļi, dzīnčjam ir jāizslēdzas.
- Nomaināmā aprīkojuma sajūgs nedrīkst ieslēgties, ja operators nav sēdekļi.



PARBAUDIET REVERSA OPERĀCIJAS SISTĒMU (ROS):

- Kad dzīnčjs darbojas ar aizdedzes atslēgu "dzīnčjs ieslēgts" stāvoklī un nomaināmā aprīkojuma sajūgs ir ieslēgts, mēcīnot ieslēgt reversu, dzīnčjam ir jāizslēdzas.
- Kad dzīnčjs darbojas ar aizdedzes atslēgu stāvoklī ROS un nomaināmā aprīkojuma sajūgs ir ieslēgts, mēcīnot ieslēgt reversu, dzīnčjam NAV jāizslēdzas.

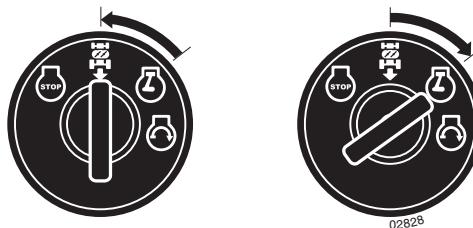
Система за Присъствие на Водача и Системата за Обратно Движение (ROS)

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА

- Когато двигателят работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включен ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателят работи и е включен съединителят към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към приставката инвентар не трябва да бъде оставен включен в отсъствие на оператора на машината.



ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)

- Когато двигателят работи и ключа на запалването е поставен в позиция "ВКЛЮЧЕНО" и съединителят към приставката инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателят работи и ключа на запалването е в позиция "ВКЛЮЧЕНО", по отношение на ROS, и съединителят към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

(RO) Sistem de Prezență Operator și Sistem de Operare în Marsarier (ROS)

Asigurati-vă ca Sistemul de Prezență Operator și Sistemul de Operare în Marsarier funcționează corespunzător. Dacă tractorul nu funcționează după cum este descris mai sus, remediați problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decat după ce pedala de frana a fost apasată la maximum și după ce aparatul de control al seceratoarei este atașat în poziția de ne-funcționare.

VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:

- Când motorul este pornit, ori incercare a operatorului să se desprindă pedala fără să fie pusă frana de parcare trebuie să opreasca automat motorul.
- Când motorul este pornit și seceratoarea este pornită, ori incercare a operatorului să se desprindă pedala trebuie să opreasca automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie să funcționeze niciodată dacă operatorul nu este pe pedala.



VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):

- Când motorul este pornit și butonul de contact este în poziția Motor "ON" iar seceratoarea este pornită, ori incercare a operatorului să intre în marsarier trebuie să opreasca automat motorul.
- Când motorul este pornit butonul de contact este în poziția ROS "ON" iar seceratoarea este pornită, ori incercare a operatorului de a intra în marsarier NU trebuie să opreasca automat motorul.

(RU) Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

ПРИМЕЧАНИЕ: для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

(EE) Lõiketerad

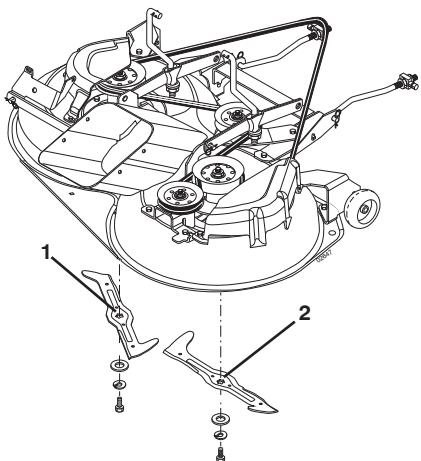
Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

MÄRKUS: On väga tähtis, et mõlemad lõiketerad oleksid vördselt teravad. Nii vältite tasakaalustamatust.

(LT) Peiliai

Kad gautusi geriausi rezultatai, pjovimo agregato peiliai turi būti aštrūs. Užaštrinti peilius galima su dildę arba su šlifavimo disku.

PASTABA: Yra labai svarbu, kad abu peiliai būtu užaštrinti vienodai, kad išvengti disbalanso.



1.

(RU) Нож с 5-угольной звездочкой с болтом с правой резьбой.

(EE) Viisnurga kujuline lõiketera, parempoolsete keermetega polt.

(LT) 5-kampužvaigždės formos peilis w/ dešininis srieginis varžtas.

(LV) 5-zvaigžņu modeļa asmens ar labās pusēs vītnotu skrūvi.

(BG) Отвор на ножа с петоъгълна форма, болт с дясна резба.

(RO) 5-Lamă în formă de stea w/ řurub cu filet pe dreapta

2.

(RU) Нож с 6-угольной звездочкой с болтом с левой резьбой

(EE) Kuusnurga kujuline lõiketera, vasakpoolsete keermetega polt

(LT) 6-kampužvaigždės formos peilis w/ kairinis srieginis varžtas.

(LV) 6-zvaigžņu modeļa asmens ar kreisās pusēs vītnotu skrūvi.

(BG) Отвор за ножа с шестоъгълна форма, болт с лява резба.

(RO) 6-Lamă în formă de stea w/ řurub cu filet pe stânga

(LV) Асмені

Lai gūtu labākus rezultātus, plaujot, асменiem jābūt аsiem. Asināšanu var veikt ar vīli vai slīpēšanas ripu.

IEVĒROJET: Ir svarīgi, lai abi асменi būtu noasināti vienādi, lai novērstu nelīdzvarotību.

(BG) Ножодържач

За най-добри резултати от косене ножо-държачите трябва да са винаги опти-малко шлифовани. Те се заточват с по-моща на пила или диск за шлайфана.

УКАЗАНИЕ: За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

(RO) Lamele

Lamele trebuie să fie ascuțite pentru a asigura cele mai bune rezultate la . Ascuțirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de şlefuit.

NOTĂ: Este foarte important ca ascuțirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibrul.

(RU) Уход за ножами

ВАЖНО: Ножи косилки отличаются друг от друга и должны устанавливаться с правильной стороны. Рекомендуется устанавливать ножи по отдельности, по одному за раз, для того, чтобы обеспечить правильность сборки компонентов.

(EE) Terade hooldamine

TÄHTIS: Niiduki lõiketerad ei ole ühesugused, seetõttu tuleb jälgida, et need paigaldatakse õigele poole. Soovitatakse töötada korraga ainult ühe lõiketeraga. Nii on tagatud komponentide õige paigaldamine.

(LT) Peiliu priežiūra

SVARBU: Peiliai ant jūsų pjovimo agregato nėra vienodi ir turi būti įdedami į teisingas pusės. Patariame atkreipti į tai, dirbant su vienu peiliu, kad užtikrinti teisingą komponentų surinkimą.

(LV) Асмену kopšana

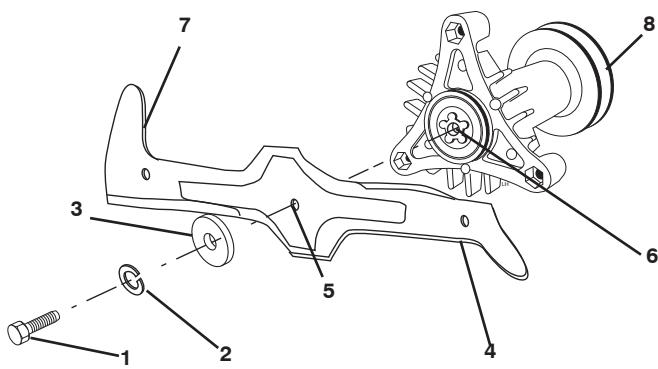
SVARĪGI: Jūsu plāvēja асменi nav vienādi un tie ir jāuzstāda uz pareizajām pusēm. Ir ieteicams strādāt no sākuma ar vienu асменi un tad ar otru, lai nodrošinātu pareizu sastāvdaju montāžu.

(BG) Поддръжка на ножовете

ВАЖНО: Двата ножодържача на вашия трактор не са идентични и затова трябва да бъдат монтирани на съответно правилната страна. Препоръчва се ножовете да се монтират един след друг, за да се осигури коректен монтаж на ножодържачите.

(RO) Îngrijirea lamelor

IMPORTANT: Cele două lame ale cositorii nu sunt identice și fiecare trebuie instalată pe partea corectă. Este recomandat să montați odată doar o lamă pentru a asigura o montare corectă a componentelor.



- (RU)** 1. Шестигранный болт с правой резьбой
2. Стопорная шайба
3. Плоская шайба
4. Нож

- (EE)** 1. Parempoolsete keermetega kuuskantpolts
2. Lukustusseib
3. Lameiseib
4. Lõiketera

- (LT)** 1. Hex varžtas dešininiu sriegiu
2. Elastingas tarpiklis
3. Plokščias poveržlė
4. Peilis

- (RU)** 1. Шестигранный болт с левой резьбой
2. Стопорная шайба
3. Плоская шайба
4. Нож

- (EE)** 1. Vasakpoolsete keermetega kuuskantpolts
2. Lukustusseib
3. Lameiseib
4. Lõiketera

- (LT)** 1. Hex varžtas kairinis sriegis
2. Elastingas tarpiklis
3. Plokščias poveržlė
4. Peilis

(RU) 5 Нож с отверстием в виде звездочки

Центральное отверстие ножа имеет форму (5-) пятиугольной звездочки. Болт крепления этого ножа имеет обычную правую резьбу, чтобы ослабить болт необходимо повернуть его против часовой стрелки (↖), для затяжки - по часовой стрелке (↗).

(EE) 5 Viisnurga kujuline lõiketera

Selle lõiketera keskel on viisnurga kujuline auk. Kuuskantpolts, millega lõiketera on kinnitatud, on tavaliste parempoolsete keermetega, mida saab vastupäeva lahti ja päripäeva kinni keerata.

(LT) 5 kampų žvaigždės formos peilis

Šio peilio centras turi penkių (5) kampų žvaigždės formą. Varžtas, kas priveržia šį peilių, turi normalius dešiniinius sriegius, kas atsilaisvina pasukant (↖) prieš laikrodžio rodyklę ir prisiveržia pasukant (↗) pagal laikrodžio rodyklę.

(RU) 6 Нож с отверстием в виде звездочки

Центральное отверстие ножа имеет форму (6-) шестиугольной звездочки. Болт крепления этого ножа имеет левую резьбу, чтобы ослабить болт необходимо повернуть его по часовой стрелке (↖), для затяжки - против часовой стрелке (↗).

(EE) 6 Kuusnurga kujuline lõiketera

Selle lõiketera keskel on kuusnurga kujuline auk. Kuuskantpolts, millega lõiketera on kinnitatud, on vasakpoolsete keermetega, mida saab päripäeva lahti ja vastupäeva kinni keerata.

(LT) 6 kampų žvaigždės formos peilis

Šio peilio centras turi 6 kampų žvaigždės formą. Varžtas, kas priveržia šį peilių turi kairinius sriegius, kas atsilaisvina pasukant (↖) pagal laikrodžio rodyklę ir prisiveržia pasukant (↗) prieš laikrodžio rodyklę.

- (RU)** 5. Отверстие 5 звезд разбивочное
6. Картина 5 звезд
7. Отставая край
8. Агрегат дорна

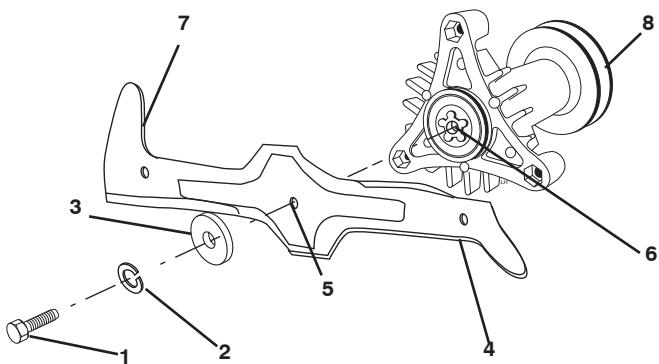
- (EE)** 5. 5 Viisnurkne tsentreerimisauk
6. 5 Viisnurkne tera kinnituskoht
7. Tagumine serv (abilõiketera)
8. Komplektne spindel

- (LT)** 5. 5 Žvaigdutės centrinė skylė
6. 5 Tvaigdutės struktūra
7. Iðilginės pakabos briauna
8. Šerdies montažas

- (RU)** 5. Отверстие 6 звезд разбивочное
6. Картина 6 звезд
7. Отставая край
8. Агрегат дорна

- (EE)** 6. 6 Kuusnurkne tsentreerimisauk
6. 6 Kuusnurkne tera kinnituskoht
7. Tagumine serv (abilõiketera)
8. Komplektne spindel

- (LT)** 6. 6 Tvaigdutės centrinė skylė
6. 6 Tvaigdutės struktūra
7. Iðilginės pakabos briauna
8. Šerdies montažas



- (LV) 1. Bultskrūve ar sešstūra galvu ar labās pusēs vītni.
2. Sprostpaplāksne
3. Plakana paplāksne
4. Asmens

- (BG) 1. Шестостенен винт с дясна резба.
2. Пружинна шайба
3. Плоска подложна шайба
4. Режещ нож

- (RO) 1. Surub hexagonal cu filet pe dreapta
2. řaibă de siguranță
3. řaibă plată
4. Lamă

- (LV) 1. Bultskrūve ar sešstūra galvu ar kreisās pusēs vītni.
2. Sprostpaplāksne
3. Plakana paplāksne
4. Asmens

- (BG) 1. Шестостенен винт с дясна резба.
2. Пружинна шайба
3. Плоска подложна шайба
4. Режещ нож

- (RO) 1. Surub hexagonal cu filet pe stânga
2. řaibă de siguranță
3. řaibă plată
4. Lamă

5 zvaigžņu modeļa asmens

Šī asmens centram ir piecstaru (5) zvaigznes raksts. Skrūvei, kas notur šo asmeni, ir normāla labās pusēs vītnē, kas atslābst, griežot to (↗) pretēji pulksteņa rādītāja virzienam un tiek piegriezta, griežot (↖) pulksteņa rādītāja virzienā.

5 Отвор на ножодържача с петоъгълна форма

Отворът на ножодържача има петоъгълна форма. Шестостенният винт, който фиксира ножодържача е с дясна резба, която се развива в посока, обратна на часовниковата стрелка (↗). Респективно се стяга в посока по часовниковата стрелка (↖).

(RO)

5 Lamă în formă de stea

Centrul acestei lame este în formă de stea cu cinci (5) laturi. Šurubul prin care se montează are filet normal pe dreapta și se desface în sens invers mersului acelor de ceasornic (↖) și se strânge în sensul mersului acelor de ceasornic (↗).

6 staru zvaigznes modeļa asmens

Šī asmens centram ir sešstaru zvaigznes forma. Skrūvei, kas notur šo asmeni, ir kreisās pusēs vītnes, kas atslābst, пагрижот (↖) пулкстена rādītāja virzienā un tieк pieгриeztas, griežot (↗) pret пулкстена rādītāja virzienu.

6 Отвор на ножодържача с шестоъгълна форма

Отворът на ножодържача има шестоъгълна форма. Шестостенният винт, който фиксира ножодържача е с лява резба, която се развива в посока, обратна на часовниковата стрелка. Респективно се стяга в посока по часовниковата стрелка.

6 Lamă în formă de stea

(RO) Centrul acestei lame este în formă de stea cu şase laturi. Šurubul prin care se montează are filet pe dreapta și se desface în sensul mersului acelor de ceasornic (↖) și se strânge în sens invers mersului acelor de ceasornic (↗).

(RU) Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи.

ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Снимите шестигранный болт, стопорную шайбу и плоскую шайбу, которыми закреплен нож.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх к деке, как показано на рисунке.

ВАЖНО: чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место шестигранный винт, стопорную шайбу и плоскую шайбу в порядке, указанном на рисунке.
- Надежно затяните болт (момент затяжки 37-47 Nm.).

ВАЖНО: Болт ножа прошел термообработку класса 8.

(EE) Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada.

LÕIKETERADE EEMALDAMINE

- Tõstke niiduki lõikekorpus kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemalda kuuskantpolts, lukustusseib ja lameseib, mis lõiketera kinni hoilavad.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles lõikekorpuuse poole nagu joonisel kujutatud.

ТÄHTIS: Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindil oleva tähega.

- Pange kuuskantpolts, lukustusseib ja lameseib tagasi täpselt samas järjekorras nagu joonisel kujutatud.
- Keerake polt korralikult kinni (поворотный момент: 37-47 Nm.)

ТÄHTIS: Kuuskantpolts on 8. astme kuumtöödeldud.

(LT) Kad gautusi geriausi rezultatai, pjovėjo peiliai turi būti aštrūs. Pakeiskite sulenkus arba sugadintus peilius.

PEILIŲ NUĒMIMAS

- Pakelkite pjovėjų į aukščiausią poziciją kad geriau prieiti prie peilių.
- Nuimkite hex varžtą, kontraveržlę ir plokšciai poveržlę kas sulaiko peili.
- Idėkite naują arba užaštrintą peili su užpakaline briauna į viršų į korpusą kaip parodyta piešinyje.

SVARBU: Kad teisingai sumontuoti, peilio centrinė skyle turi sutapti su žvaigžde ant veleno dalies.

- Pridėkite atgal hex varžtą, kontraveržlę ir plokšciai tarpiklį teisingo tvarkoj kaip parodyta.
- Kruopščiai priveržkite varžtą (37-47 Nm. torque).

SVARBU: Peilio varžtas turi 8 kategorijos terminį apdorojimą.

(LV) Lai gūtu labākus rezultātus, plāvēja asmeniem ir jābūt asiem. Nomainiet saliekus vai bojatus asmeņus.

ASMEŅU NONEMŠANA

- Paceliet plāvēju uz augstāko pozīciju, lai varētu piekļūt pie asmeniem.
- Nonemiet bultskrūvi ar sešstūra galvu un plakano paplāksni, kas stiprina asmeni.
- Uzlieciet jaunu vai uzasinātu asmeni ar aizmugurējo malu korpusa virzienā, kā tas ir parādīts.

SVARĪGI: Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centra caurumam ir jāatrodas vienā līmenī ar zvaigzni vai samontēto serdeni.

- Uzmanītējiet bultskrūvi ar sešstūra galvu, sprostplāksni un plakano paplāksni tādā kārtībā, kāda ir rādīta.
- Kārtīgi piegrieziet skrūvi (37-47 Nm. griezes moments).

SVARĪGI: Asmens skrūvei jābūt 8. pakāpes karstuma apstrādei.

(BG) За най-добрите резултати от косене но-жодържачите трябва да са винаги опти-малкошлифовани. Веднага сменяйте изкривени или повредени ножодържачи.

СМЯНА НА НОЖОДЪРЖАЧИТЕ:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте шестостенния винт, осигурителната шайба и подложната шайба, които фиксираят ножодържача.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

ВАЖНО: За да се осигури правилен монтаж центрирация отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

- Сера монтирайте в описаната последователност шестостенния винт, осигурителната шайба, както и подложната шайба.
- Стегнете здраво винтовете (въртящ момент: (37 – 47 Nm.)

ВАЖНО: Шестостенният винт на ножодържача е термично обработен.

(RO) Pentru cele mai bune rezultate lamele cositorii trebuie să fie ascuțite. Înlocuiți lamele înalte sau deteriorate.

DEMONTAREA LAMEI

- Ridicați cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceți șurubul hexagonal, șaiba de siguranță și șaiba care asigură fixarea lamei.
- Montați lama nouă sau cea ascuțită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

IMPORTANT: Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflată pe ansamblul mandrelui.

- Reasamblați șurubul hexagonal, șaiba de siguranță și șaiba plată în ordinea exactă arătată în figură.
- Strângeți tare șurubul. (37-47 Nm. forță de strângere).

IMPORTANT: Șurubul lamei este tratat termic

(RU) Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

Можно также проверить тормоза следующим образом:

- Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
- Отключите трансмиссию, установив управление свободным ходом в положение «трансмиссия отключена». Вытяните тягу управления свободным ходом из прорези и отрегулируйте, ослабив настолько, чтобы она оставалась в выключенном положении.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если задние колеса трактора движутся свободно, значит передача ведущего моста установлена в нейтральное положение.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса врачаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

(EE) Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal Kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:

- Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
- Lahutage ülekanne, paigutades vabakäigusiduri juhtseade asendisse „ülekanne lahutatud“. Tõmmake vabakäigusiduri juhtseadet pilust välja ja sisse ning vabastage nii, et see jääb lahtiühendamise (lahutamise) asendisse.

MÄRKUS: Kui traktori tagarattad liiguvad vabalt, on käik väljas. Tagarattad peavad lukustumata ja libisema, kui te püütate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vajavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

(LT) Stabdžio Patikra

Jei traktoriaus stabdymo kelias ilgesnis nei penkios (5) pėdos, kai jis važiuoja didžiausių greičių ir aukščiausia pavara lygia, sausa betonine dangos arba grindinio, tai reiškia, kad reikia taisyti stabdį.

Stabdži galima patikrinti ir taip:

- Traktoriu pastatykite ant lygios, sausos betoninės dangos arba grindinio, iki galo nuspauskite stabdžio pedalą ir užtraukite stovėjimo stabdį.
- Išjunkite transmisiją – laisvosios eigos movos valdymo svirtį perjunkite į „išjungtos transmisijos“ padėtį. Laisvosios eigos movos valdymo svirtį ištraukite ir vėl įstumkite į išėmą, tada atleiskite, kad ji liktų atjungtoje padėtyje.

PASTABA: Kai traktoriaus galiniai ratai juda laisvai, tarpinė adis yra neutrali.

Galiniai ratai turi užsirakinti ir buksuoti, kai bandote rankomis pastumti traktori į prieká. Jei galiniai ratai sukas, tad reikia remontuoti stabdžius. Susisiekite su kvalifikuoto aptarnavimo centru.

(LV) Lai Pārbaudītu Bremzes

Ja traktora ar vislielāko ātrumu apstādināšanai vajadzīgas vairāk nekā piecas (5) pēdas uz līdzzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, bremzes ir jālabo.

Bremzes jūs varat pārbaudīt:

- Apstādiniet traktoru uz līdzzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, piespiediet bremžu pedāli līdz galam un ieslēdziet stāvbremzi.
- Izsležiet transmisiju ieslēdzot brīvo riteņu kontroli pozīcijā “transmisija izslēgta”. Izņemiet brīvo riteņu kontroli un ievietojiet to gropē, kā arī ielieciet neiedarbīnātā pozīcijā.

PIEZĪME: ja traktora aizmugurceļe riteņi kustas brīvi, dzenoðais tilts ir neitrālā stāvoklī.

Ja mēcinās manuāli pagrūst traktoru uz priekdu, aizmugurcjiem riteņiem ir jāfiksējas un jābuksē. Ja aizmugurceļe riteņi grietās, bremžiem vajadzīga apkope. Sazinieties ar kvalificētu apkopes centru.

(BG) За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервири.

Можете да проверите спирачката и по следните начини:

- Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долну и активирайте спирачката за паркиране.
- Освободете трансмисията, като поставите контрола на свободното колело в позиция „освободена трансмисия“. Дръпнете контрола на свободното колело навън и в улея и отпуснете така, че да остане в свободна позиция.

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато задните колела на трактора се движат свободно, транс-оста е сложена в неутрално положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се върят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

(RO) Pentru A Verifica Frânele

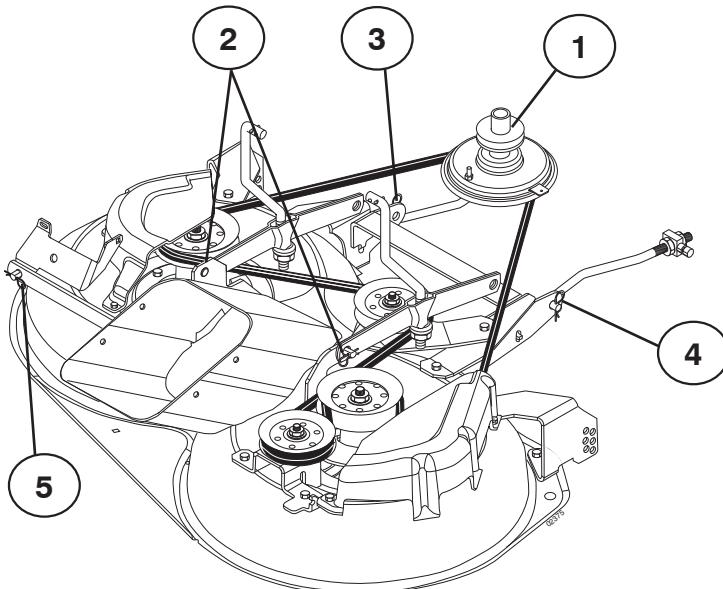
Dacă la viteza maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

Mai puteți verifica frânele astfel:

- Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mână.
- Deconectați transmisia mutând maneta de rulare liberă în poziția „transmisie deconectată“. Trageți maneta în afară și poziționați-o în locaș, astfel încât să rămână fixată în poziția „deconectat“.

NOTĂ: Atunci când roțile din spate ale tractorului se mișcă liber, transmisia transaxială este în poziția neutră.

Roțile din spate trebuie să se blocheze și să patineze atunci când încercați să împingeți manual tractorul înainte. Dacă roțile din spate se rotesc, este necesar să efectuați operații de service la frâna. Contactați un centru de service calificat.



(RU) Снятие режущего блока

Проводите работы с правой стороны машины.

1. Снимите ремень со шкива двигателя (1).
2. Снимите два задних пружинных шплинта (2) и с помощью молотка выбейте чеки осей.
3. Снимите пружинные шплинты (3), (4), (5) и оси.
4. Потяните назад рычаг подъема/опускания режущего блока.
5. Снимите режущий блок с машины.

(EE) Lõikeorgani eemaldamine

Töötage masina paremal küljel.

1. Eemaldage rihm mootori kiilrihma rattalt (1).
2. Eemaldage kaks tagumist vedruklambrit (2) ja lõöge mölemad poldid haamriga välja.
3. Eemaldage vedruklambrid (3), (4), (5) ja vastavad poldid.
4. Tõmmake lõikeorgani töstmise/langetamise hoob tagasi.
5. Tõmmake lõikeorgan masina alt välja.

(LT) Pjovimo agregato demontavimas

Dirbkite ið árangos deđinës pusës.

1. Nuimkite dirþ nuo variklio veleno.
2. Nuimti dvi uþpakalines sulaikymo spyruokles (4), iðmuðkite adies kaiðcius su plaktku.
3. Nuimti sulaikymo spyruokles (5), (6), (7) ir aþis.
4. Patraukite pjovimo agregato pakëlimo/nuleidimo svirtá atgal.
5. Iðtraukti pjovimo aggregatí nuo árangos.

(LV) Griešanas ierīces izjaukšana

Strādājet mašīnas labajā pusē.

1. Noņemiet dzensiksnu no dzinēja rullja (1).
2. Noņemiet divas aizmugurējās aiztura atsperes (2) un ar āmuru nositiet nost vārpstas galu.
3. Noņemiet aiztura atsperes (3), (4), (5) un vārpstas.
4. Pavelciet atpakaþ sviru, kas pacel/nolaiž griešanas iekārtu.
5. Izvelciet griešanas iekārtu no mašīnas.

(BG) Демонтаж на косачното устройство

Работете от дясната страна на машината

1. Свалете ремъкът от клиновидната ремъчна шайба на двигателя (1).
2. Свалете двете задни пружинни скоби (2) и отстранете двета болта.
3. Свалете пружинните скоби (3), (4) и (5) и съответните болтове.
4. Дръпнете назад лоста за вдигане/свашане на косачното устройство.
5. Издърпайте косачното устройство от машината.

(RO) Demontarea subansamblului de cosit

În timpul lucrului staþi în partea dreaptă a mașinii.

1. Scoateþi cureaua de transmisie de pe roata de transmisie (1).
2. Scoateþi cele două arcuri posterioare de fixare (2) și, folosind un ciocan, scoateþi cele două bolturi.
3. Scoateþi arcurile de fixare (3), (4), (5) și osiile.
4. Trageþi în spate maneta de ridicare/coborâre a subansamblului de cosit.
5. Scoateþi din mașină subansamblul de cosit.

(RU) Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

(EE) Lõikerogani paigaldamine

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

(LT) Pjovimo agregato pridėjimas

- Pastumkite pjovimo aggregatą po įrangos. Išmetimo anga turi būti dešinėje pusėje.
- Pridėkite atvirkščią tvarką negu demontavote.

(LV) Griešanas ierīces montāža

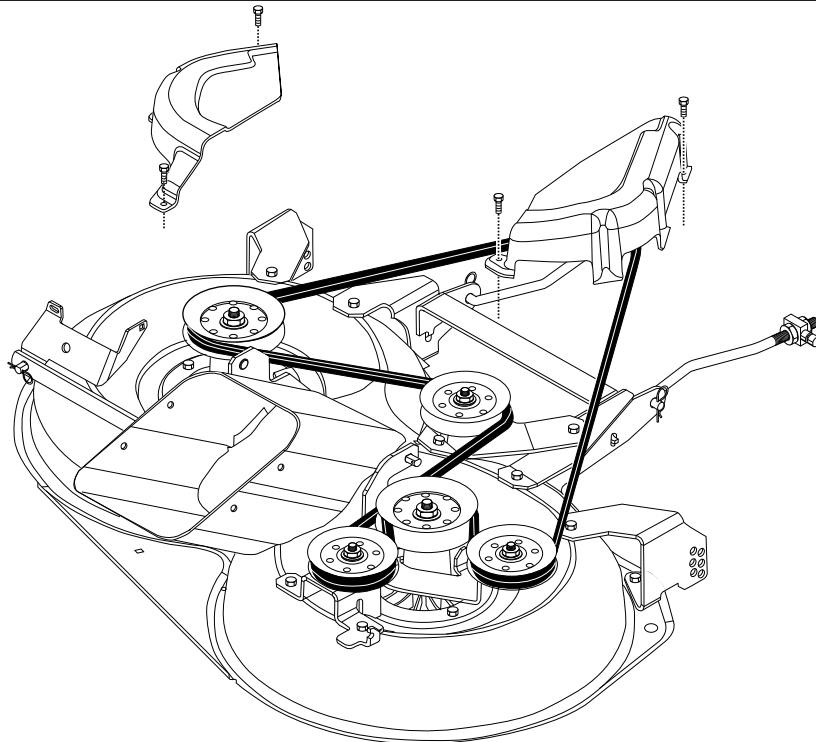
- Pastumiet griešanas iekārtu zem mašīnas.
- Montējet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt.

(BG) Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

(RO) Montarea subansamblului de cosit

- Împingeþi subansamblul de sub mașină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.



(RU) Замена приводного ремня режущего блока

1. Проведите демонтаж режущего блока, как указано выше.
2. Снимите ремень с левого шкива блока и затем со всех остальных колес.
3. Извлеките ремень из режущего блока.
4. Установите новый ремень в обратном порядке. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня.

(EE) Lõikeseadme veorihma asendamine

1. Montereige lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.
2. Võtke maha rihm lõikeseadme vasakpoolset kiiłrihma rattalt ja seejärel ülejäänenud rihmaratastelt.
3. Eemaldage kiiłrihm lõikeorganilt.
4. Uus rihm paigaldatakse vastupidises järjekorras. Veeduge, et rihm oleks korralikult kõigi rihmasuunajate vahel.

(LT) Pjovimo dalies pavaros diržo pakeitimas

1. Demontuokite pjovimo dalį kaip aprašyta ankščiau.
3. Nuimkite diržą nuo kairio veleno dalies ir paskui nuo kitų ratų.
4. Patraukite diržą į šalį nuo pjovimo dalies.
5. Naujas diržas uždedamas atvirkščia tvarka. Patikrinkite, kad diržas būtu visuose krypčių laikikliuose.

(LV) Griešanas ierīces piedziņas siksna nomaņa

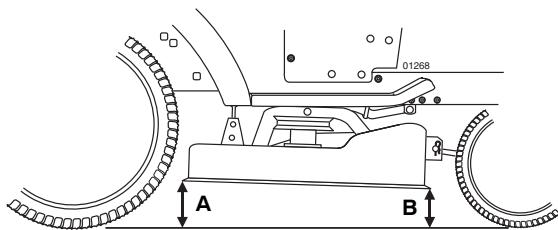
1. Izjauciet griešanas iekārtu, kā tas tika aprakstīts iepriekš.
2. Noņemiet dzensisksnu no vienības kreisā ruļļa un tad no pārējiem riteņiem.
3. Velciet dzensisksnu nost no griešanas ierīces.
4. Jaunā siksna jāuzstāda pretējā secībā. Pārbaudiet, vai siksna atrodas savā vietā starp apmalēm.

(BG) Смяна на задвижващия ремък на косачния агрегат

1. Демонтира се косачното устройство.
2. Свала се ремъкът от лявата клиновидна ремъчна шайба на косачното устройство и след това от останалите рамъчни шайби.
3. След това клиновидният ремък се отстранява от косачното устройство.
4. Новият клиновиден ремък се монтира в обратна последователност. Проверете дали клиновидният ремък е поставен правилно във всички водачи на ремъка.

(RO) Reașezarea curelei de transmisie pe subansamblul de cosit

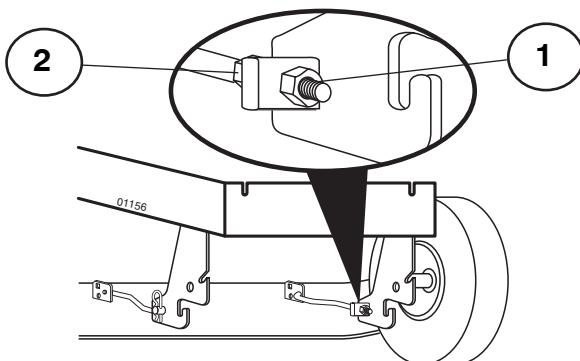
1. Demontați subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.
2. Scoateți cureaua de transmisie de pe roata din dreapta a subansamblului și apoi de pe celelalte roți.
3. Scoateți cureaua de pe subansamblul de cosit.
4. Procedura punerii noii curele se face în ordinea inversă procedurii de scoatere. Verificați ca noua curea să intre în canalele de ghidare ale roților.



(RU) Регулировка режущего блока

A. По направлению движения

- Проверьте давление во всех шинах.
- Убедитесь, что машина находится на горизонтальной поверхности.
- Поднимите режущий блок в крайнее верхнее положение.
- Измерьте расстояние между А и В.



(RU) Для достижения оптимальных результатов при кошении передняя кромка (B) режущего блока должна находиться приблизительно на 10 мм (0.375") ниже задней кромки (A). Для того, чтобы поднять заднюю кромку:

- Ослабьте гайку (1) на левом и правом рычагах.
- Закрутите гайку (2) на одно и то же число оборотов на обоих рычагах.
- Получив правильное расстояние (A), зафиксируйте это положение с помощью гайки (1).

(EE) Pairmate lõikamistulemuste saavutamiseks peab lõikeseadme (B) esiserv olema ca 10 mm madalamal kui tagumine serv (A). Tagumise serva töstmiseks toimige järgmiselt:

- Vabastage mutter (1) vasakpoolse ja parempoolse hoova juures.
- Keerake mutrit (2) mõlema hoova juures sama pöörete arvu võrra.
- Kui on saavutatud õige vahe (A), tuleb seadistus mutriga (1) fikseerida.

(LT) Kad gauti geriausius pjovimo rezultatus, pjovimo dalies prie-kinis kraštas (B) turi būti panašiai 10 mm (0.375") žemiau negu užpakalinis kraštas (A). Reguliukite sekaničiu būdu, norint pakelti užpakalinį kraštą:

- Atlaivinkite veržlę (1) ant kairios ir dešinės svirties.
- Priveržkite veržlę (2) su vienodu apskumimo skaičiu ant abejų svirčių.
- Kada yra gautas teisingas atstumas (A), pritvirtiname su veržlę.

(LV) Lai gūtu labākus griešanas rezultātus, griešanas ierīces priekšējai šķautnei (B) ir jābūt par 10 mm zemāk, nekā aizmugurējai šķautnei (A). Lai paceltu aizmugurējo šķautni, regulējiet sekojoshi:

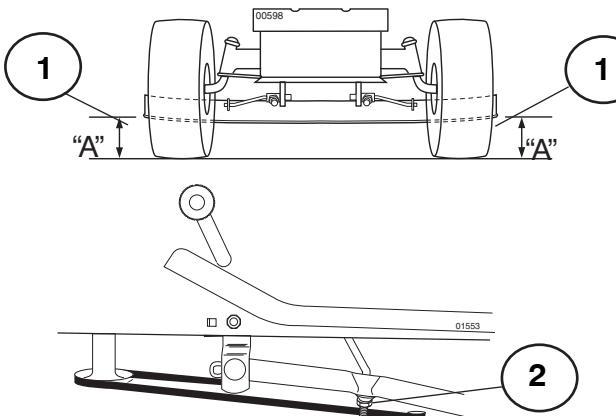
- Atlaidiet valīgāk uzgriezni (1) uz abiem labās un kreisās puses klokiem.
- Grieziet uzgriezni (2) vienādu daudzumu reižu uz abiem klokiem.
- Kad esat panākuši pareizo attālumu (A), noslēdziet šo iestatījumu ar uzgriezni (1).

(BG) За най-добър резултат от косенето предният ръб на косачния агрегат (B) трябва да е с 10мм. по-ниско от задния ръб (A): Регулиране за повдигане на задния ръб.

- Развийте гайка (1) на левия и десния лост.
- Изместете гайка (2) на един и същ брой обороти на двата лоста.
- Когато се получи необходимото разстояние (A) настройките се блокират с гайка (1).

(RO) Pentru a avea cele mai bune rezultate la cosit, marginea din față a ansamblului de cosit (B) trebuie să fie cu 10 mm (0.375") mai jos decât marginea din spate (A). Pentru a înălța marginea din spate se vor întreprinde următoarele:

- Desfaceti piulițele (1) atât pe tija din stânga, cât și pe cea din dreapta.
- Strângeți piulițele (2) în mod egal pe amândouă tije de ridicare.
- Când s-a obținut distanța corectă (A), poziția este fixată cu piulița (1).



- (RU)** (1) Нижняя грань косилки
 (2) Регулировочная гайка подъемного рычага
- (EE)** (1) Lõikeseadme alaserv
 (2) Mutter töstelülide reguleerimiseks
- (LT)** (1) Pjovėjo apatinis kraštas
 (2) Pakėlimo svirties reguliavimo veržlė
- (LV)** (1) Plāvēja apakšējā šķautne
 (2) Paceliet savienojumu regulēšanas uzgriezni
- (BG)** (1) Долен ръб на косачното устройство
 (2) Регулираща гайка на хода на щангата
- (RO)** (1) Marginea de jos a subansamblului de cosit
 (2) Piulița tiei de ridicare

РЕГУЛИРОВКА БОК О БОК

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение
- Измерьте высоту от нижней грани косилки до поверхности земли в середине каждой стороны косилки. Расстояние "А" должно быть одинаковым с обеих сторон или отличаться не более чем на 6 мм (1/4").
- В случае необходимости проведите регулировку только на одной стороне косилки.
- Для того, чтобы приподнять одну сторону косилки, затяните регулировочную гайку подъемного рычага на соответствующей стороне.
- Для того, чтобы опустить одну сторону косилки, ослабьте регулировочную гайку подъемного рычага на соответствующей стороне.

ПРИМЕЧАНИЕ: Три полных оборота регулировочной гайки изменяют высоту косилки приблизительно на 3 мм (1/8").

- После проведения регулировки повторите замеры.

REGULEERIMINE KÜLJELT

- Töstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse.
- Mõõtke niiduki mõlema külje keskel vahe niiduki allservast maapinnani. Vahe „A“ tohib mõlemal küljel maksimaalselt 6 mm võrra erineda.
- Kui on vaja reguleerida, siis tehke seda ainult niiduki ühel küljel.
- Niiduki ühe külje töstmiseks pingutage sel küljel töstelüli reguleerimise mutrit.
- Niiduki ühe külje madalamale laskmiseks andke sellel küljel töstelüli reguleerimiskruvi järele.

MÄRKUS: Seademutri kolm täispööret muudavad niiduki kõrgust umbes 3mm.

- Pärast reguleerimist kontrollige vahet uuesti.

ŠONINIS REGULIAVIMAS

- Pakelkite pjovėjo į viršutinę poziciją.
- Abiejų pjovėjo pusų vidutiniame taške pamatuokite aukštį nuo pjovėjo apatinio krašto iki žemės. Distančia „A“ turi būti vienoda arba skirtis 6 mm (1/4") ribose.
- Jeigu reikalingas reguliavimas, reguliuokite tiktais vieną pjovėjo pusę.
- Kad pakelti vieną pjovėjo pusę, priveržkite tos pusės pakėlimo svirties reguliavimo veržlę.
- Kad nuleisti vieną pjovėjo pusę, atlaisvinkite tos pusės pakėlimo svirties reguliavimo veržlę.

PASTABA: Tris pilni reguliavimo veržlės apsukimai pakeis pjovėjo aukštį panašiai per 1/8".

- Dar kartą pamatuokite po reguliavimo.

VIENĀDA ABU PUŠU REGULĒŠANA

- Paceliet plāvēju līdz augstākajai pozīcijai.
- Abu plāvēja pušu viduspunktā, izmēriet augstumu no plāvēja apakšējās šķautnes līdz zemei. Attālumam „A“ ir jābūt tādam pašam vai 6 mm robežās vienam no otru.
- Ja ir nepieciešama noregulēšana, noregulējiet tikai vienā plāvēja pusē.
- Lai paceltu vienu plāvēja pusī, piegrieziet attiecīgās pusēs pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni.
- Lai nolaistu vienu plāvēja pusī, palaidiet attiecīgās pusēs pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni valīgāk.

IEVĒROJIET: Trīs pilni regulēšanas uzgriežņa pagriezieni izmaiņīs plāvēja augstumu par aptuveni 3 mm.

- Pēc noregulēšanas pārbaudiet izmērus.

СТРАНИЧНО РЕГУЛИРАНЕ

- Поставете косачното устройство в най-горна позиция.
- Измерете в средата от двете страни на косачното устройство разстоянието от долния ръб на косачното устройство до пода. Допустимото отклонение на разстоянието (A) от двете страни трябва да е най-много 6 mm (1/4').
- Ако е необходима регулировка, то тя се прави само от едната страна на косачното устройство.
- За да се повдигне едната страна на косачното устройство се стяга гайката за регулиране на хода на щангата от съответната страна.
- За да се свали едната от страните на косачното устройство се разхлабва гайката на хода от съответната страна.

УКАЗНИЕ: Три пълни оборота на регулиращата гайка променят височината на косачното устройство с около 3 mm (1/8").

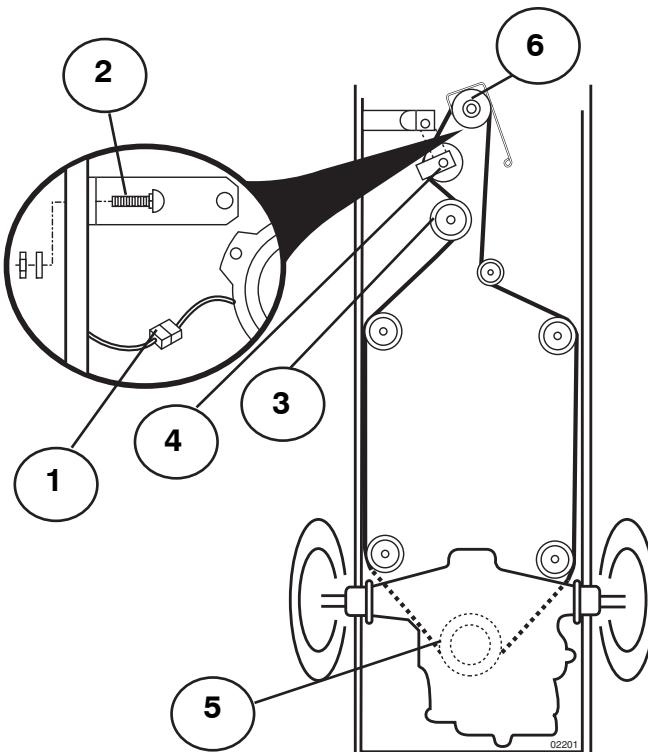
- След регулирането проверете отново разстоянията.

AJUSTARE PRIN COMPARARE

- Ridicați cositoarea cât mai sus.
- Măsurăți în punctul de mijloc distanțele între sol și cele două margini ale subansamblului. Distanțele „A“ trebuie să fie la fel sau să existe între ele o diferență de cel mult 6mm (1/4").
- Dacă este necesară ajustarea, ajustați doar pe o parte a subansamblului.
- Pentru a ridica o parte a subansamblului de cosit, strâneți piulița tiei de ridicare aflată pe partea respectivă.
- Pentru a coborî o parte a subansamblului, slăbiți piulița tiei de ridicare aflată pe partea respectivă.

NOTĂ: Piulița de ajustare înțoarsă în întregime de trei ori modifică înălțimea subansamblului cu aprox. 3 mm 1/8".

- Măsurăți din nou după ajustare.



RU

Замена приводного ремня

- Снимите режущий блок, как описано выше.
- Разъедините контакт электрического соединителя (1).
- Снимите ограничитель сцепления (2).
- Подключите стояночный тормоз и снимите ремень снизу вверх со шкива (3), шкива сцепления (4).
- Проведите ремень между двумя лопастями вентилятора и прокрутите вентилятор по часовой стрелке до провисания ремня (5).
- Снимите ремень со шкива двигателя (6).

EE

Veorihma asendamine

- Monteeringe lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.
- Tõmmake elektrühenduse (1) kaabli kontakt lahti (1).
- Võtke maha siduri (2) liikumispüriaga.
- Tõmmake peale seisupidur ja tõstke rihm rihmarattalt (3), siduri rihmarattalt (4) maha.
- Suunake rihm ventilaatori labade vahelt üles ja keerake ventilaatorit päripäeva, kuni rihm vabaneb (5).
- Eemaldage rihm mootori kiilrihma rattalt (6).

LT

Pavaros diržo pakeitimas

- Demontuokite pjovimo dalá kaip aprađyta ankðčiau.
- Atjunkite elektrinio sujungimo kabelio kontaktf (1).
- Demontuokite sankabos judējimo apribotojf (2).
- Ájunkite rankiná stabdá ir nuimkite dirf nuo veleno (3), sankabos veleno (4).
- Paspauskite dirf á virð tarp dviej̄ ventiliatoriaus sparneliir ir sukite ventiliatori pagal laikrodžio rodykl̄ kol diras atsilaisvina (5).
- Nuimkite dirf nuo variklio veleno (6).

LV

Piedziņas siksna nomaiņa

- Izjauciet griešanas iekārtu, kā tas tika aprakstīts iepriekš.
- Izjauciet kabeļa elektriskā savienojuma kontaktu.
- Izjauciet sajūga kustības ierobežotāju (2).
- Novelciet stāvbremzi un velciet nost siksnu uz augšu no rulla (3), sajūga rulla (4).
- Paspiediet siksnu uz augšu starp diviem ventilatora asmeniem un pagrieziet ventilatoru pulksteņa rādītāja virzienā, līdz siksna kljūt brīva (5).
- Noņemiet dzensiksnu no dzinēja rulla (6).

BG

Смяна на задвижващия ремък

- Свалете косачния агрегат.
- Разединете кабелния щекер на електрическото свързване (1).
- Свалете ограничителя на хода на съединителя (2).
- Дръпнете ръчната спирачка и свалете ремъкът от колелото за хода (3) и от колелото на съединителя (4).
- Вкарайте ремъкът между двете перки на вентилатора и завъртете вентилатора наляво докато ремъкът се задвижи свободно (5).
- Свалете ремъкът от колелото на двигателя (6).

RO

Înlocuirea curelei de transmisie

- Demontați subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.
- Debranșați cablul de la componenta electrică (1).
- Desfaceți reductorul pentru ambreiaj (2).
- Trageți frâna de mână și scoateți cureaua de pe roata de transmisie (3) și roata de ambreiaj (4).
- Treceți cureaua printre două palete ale ventilatorului și rotiți ventilatorul în sensul mersului acelor de ceasornic, până când cureaua se desprinde (5).
- Scoateți cureaua de pe roata de acționare a motorului (6).

RU

Соберите в порядке, обратном демонтажу. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня. При замене используйте только оригинальные ремни!

EE

Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine. Veenduge, et rihamoleks korralikult köigi rihmasuunajate vahel. Kasutage vahetamiseks ainult originaalrihmu.

LT

Surenkamas atviršcia tvarka. Patirkinkite, kad diržas būtu visuose krypcij laikikliuose. Naudokite tiktais originalinius diržus kada tuos keičiate!

LV

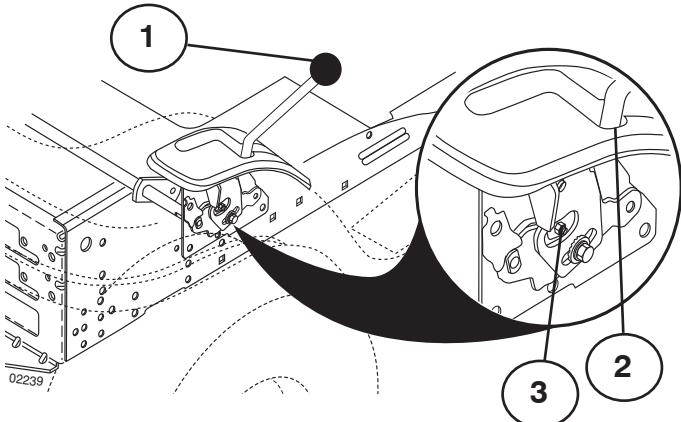
Montējet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt. Pārbaudiet, vai siksna atrodas savā vietā starp apmalēm. Lietojiet tikai ražotāja siksna, ja tās ir jānomaina.

BG

Монтажът се извършва в обратната последователност. Проверете дали рамъкът лежи във водачите. При смяна използвайте само оригинален ремък!

RO

Montarea se realizează în ordinea inversă a demontării. Cu rearea să treacă prin canalele de ghidare. La înlocuire folosiți doar curele originale!



- (RU)** 1. Рычаг управления скоростью
2. Гнездо нейтрального положения
3. Регулировочный болт

- (EE)** 1. Käigukang
2. Lukk neutraalasendis
3. Reguleerimispolt

- (LT)** 1. Judėjimo kontroles svirtis
2. Perjungėjo tuščioji eiga
3. Reguliaivimo varžtas

(RU) РЕГУЛИРОВКА РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Рычаг управления скоростью отрегулирован на заводе, поэтому его регулировка не требуется.

- Ослабьте регулировочный болт перед правым задним колесом и затем слегка затяните.
- Запустите двигатель и перемещайте рычаг управления скоростью до тех пор, пока трактор не сдвинется с места вперед или назад.
- Удерживая рычаг управления скоростью в этом положении, выключите двигатель.
- Удерживая рычаг управления скоростью в том же положении, ослабьте регулировочный болт.
- Приведите рычаг управления скоростью в нейтральное положение (N) (гнездо нейтрального положения).
- Надежно затяните регулировочный болт.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если потребуется больший зазор для того, чтобы получить доступ к регулировочному болту, опустите косилку в крайнее нижнее положение.

Если после проведения регулировки трактор все еще двигается вперед или назад в то время, как рычаг управления скоростью находится в нейтральном положении, выполните следующие операции:

- Ослабьте регулировочный болт.
- Сместите рычаг управления скоростью на 1/4 -1/2 дюйма (5-15 мм) в направлении хода трактора.
- Надежно затяните регулировочный болт.
- Запустите двигатель и проверьте.
- Если трактор продолжает двигаться, повторяйте описанные выше операции до достижения удовлетворительных результатов.

(EE) HÜDRAULILISE PEAÜLEKANDE JUHTKANGI= REGULEERIMINE

Hüdraulilise peaülekande juhtkang on tehases eelseadistatud ja selle reguleerimine peaks olema mittevajalik.

- Keerake tagaratta esiosas lahti reguleerpolt ja pingutage seda kergelt.
- Käivitage mootor ja muutke käigukangi asendit, kuni traktori edasi- või tagasiliikumine peatub.
- Hoidke käigukangi selles asendis ja lülitage mootor välja.
- Hoides käigukangi oma kohal, keerake lahti reguleerpolt.
- Viige käigukang neutraalasendisse (N) (õlikanali sulgemine)
- Pingutage reguleerpolti piisavalt.

MÄRKUS: Kui vajate reguleerpoldini pääsemiseks suuremat lõtku, seadke niiduseadme kõrgus kõige madalamasse asendisse.

Kui pärast ülaltoodud seadistuste tegemist traktor siiski, käigukangi neutraalasendis olles, edasi või tagasi liigub, läbige järgmised sammud:

- Keerake reguleerpolt lahti.
- Viige käigukangi 1/4 kuni 1/2 tolli (0,6 kuni 1,3 cm) selles suunas, kuhu traktor püüab liikuda.
- Pingutage reguleerpolti piisavalt.
- Käivitage mootor ja testige.
- Kui traktor ikka liigub, korrae ülaltoodud samme, kuni tulemus teid rahuldab.

(LT) TRANSMISIJOS JUDĖJIMO VALDYMO SVIRTIES REGULIAVIMAS

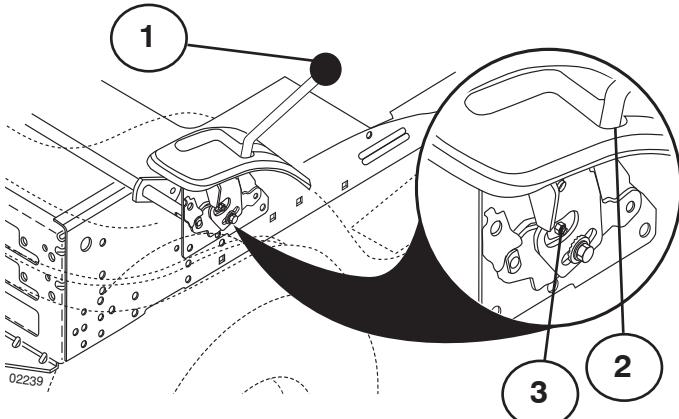
Judėjimo valdymo svirtis surinkta gamykloje ir nereikalauja reguliavimo.

- Atlaisvinkite reguliavimo varžtą priešais dešinįjį užpakalinį ratą ir lengvai suveržkite.
- Užveskite variklį ir judinkite judėjimo kontroles svirtį tokią padėtį, kol traktorius nebejudua pirmyn arba atgal.
- Laikyti judėjimo kontroles svirtį tokioje padėtyje ir išjungti variklį.
- Esant judėjimo kontroles svirčiai tokioje padėtyje, atlaisvinti reguliavimo varžtą.
- Perjungti judėjimo kontroles svirtį į neutralia (N) (tuščios eigos) poziciją.
- Priveržkite reguliavimo varžtą kietai.

PASTABA: Jeigu traktoriaus užpakaliniai ratai sukasi laisvai, i Jungta tuščioji eiga.

Jeigu po reguliavimo, traktorius vistiek rieda, kol judėjimo kontroles svirtis yra neutralioje pozicijoje, atlikite sekantius veiksmus:

- Atlaisvinkite reguliavimo varžtą.
- Pastumkite judėjimo kontroles svirtį nuo 1/4 iki 1/2 colio ta kryptimi į kurią bando judėti.
- Priveržkite reguliavimo varžtą kietai.
- Ijunkite variklį išbandyti.
- Jeigu traktorius ir vėl rieda, pakartokite tai kol pavyks.



- (LV) 1. Kustības kontroles svira
2. Neitrāls aiztura aizvars
3. Noregulēšanas skrūve

- (BG) 1. Лост за управление
2. Блокировка на диференциала в позиция празен ход
3. Регулиращ болт

- (RO) 1. Maneta schimbătorului de viteză
2. Poziție neutră (ecluză închisă)
3. Șurub de ajustare

PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA KUSTĪBAS KONTROLES KLOĶIS NOREGULĒŠANA

Kustības kontroles kloķis ir iepriekš noregulēts rūpnīcā un to nav nepieciešamības regulēt.

- Atlaidiet valīgāk regulēšanas skrūvi labās puses aizmugurējā riteņa priekšā un viegli piegrieziet.
- Iedarbiniet dzinēju un kustiniet kustības kontroles kloķi līdz traktors nekustas ne uz priekšu, ne atpakaļ.
- Noturiet kustības kontroles kloķi šādā pozīcijā un izslēdziet dzinēju.
- Turot kustības kontroles kloķi savā vietā, atlaidiet valīgāk regulēšanas skrūvi.
- Ieliciet kustības vadības kloķi neitrālā (N) aiztura aizvara pozīcijā.
- Kārtīgi piegrieziet regulēšanas skrūves.

IEVĒROJIET: Ja nepieciešams vairāk vietas, lai piekļūtu regulēšanas skrūvei, pārceliet pjāvēja korpusa augstumu līdz zemākai pozīcijai.

Pēc tam, kad minētā noregulēšana ir pabeigta, ja traktors vēl aizvien lēni kustas uz priekšu vai atpakaļ, kamēr kustības kontroles kloķis atrodas neitrālā pozīcijā, veiciet sekojošo:

- Atlaidiet valīgāk regulēšanas skrūvi.
- Pakustiniet kustības kontroles kloķi par 6 līdz 12 mm virzienā, kurā tas cenšas kustēties.
- Kārtīgi piegrieziet regulēšanas skrūves.
- Iedarbiniet dzinēju un pārbaudiet.
- Ja traktors vēl aizvien kustas, atkārtojiet iepriekš aprakstītos soļus, kamēr güstat apmierinošus rezultātus.

(BG) РЕГУЛИРАНЕ НА ЛОСТА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕДАВКИТЕ С ПРЕВКЛЮЧВАНЕ

Лостът за управление е предварително настроен от фирмата производител в завода и по правило не са необходими други допълнителни настройки.

- Разхлабете регулирация болт, намиращ се отпред на дясното задно колело и отново леко го стегнете.
- Пуснете двигателя и преместете лоста за управление докато тракторът престане да се движи както напред така и назад.
- Оставете лоста за управление в това положение и изключете двигателя.
- Сега развийте регулирация болт докрай докато лоста за управление си остава както и досега в горепосоченото положение.
- Преместете лоста за управление в положение празен ход (N) (блокировка на диференциала).
- Отново здраво стегнете регулирация болт.

УКАЗАНИЕ: Ако е необходима по-голяма свобода на движение, за да достигнете до регулирация болт, Ви съветваме да свалите косачната платформа в най-ниско положение. Ако и след извършване на тази настройка тракторът продължава да се плъзга бавно напред или назад, то трябва да се постъпи както следва:

- Развийте регулирация болт
- Преместете лоста за управление на $\frac{1}{4}$ до $\frac{1}{2}$ цола в посоката, в която се плъзга тракторът.
- Стегнете здраво регулирация болт.
- Пуснете двигателя и проверете настройката.
- Ако тракторът продължава да се движи, та тази процедура трябва да се повтаря дотогава, докато се постигне задоволителен резултат.

(RO) AJUSTAREA MANETEI MECANISMULUI DE COMANDĂ

Maneta mecanismului de comandă a fost presetată din fabrică și nu necesită ajustări.

- Slăbiți șurubul de fixare aflat deasupra roții drepte din spate și apoi strângeți-l iarăși ușor.
- Porniți motorul și mișcați maneta până când tractorul nu se mai deplasa nici în față, nici în spate.
- Tineți maneta mecanismului de comandă în poziția respectivă și opriți motorul.
- Înăнд maneta mecanismului de comandă în poziția respectivă, slăbiți șurubul de ajustare.
- Deplasați maneta mecanismului de control în poziție neutră (N) (ecluză închisă).
- Strângeți tare șurubul de fixare.

NOTĂ: Dacă este necesar de un spațiu mai larg pentru a accede la șurubul de fixare, este indicat să lăsați platforma cositorii în poziția cea mai joasă. Dacă după ajustarea amintită și după ce maneta mecanismului de control a fost deplasată în poziție neutră tractorul se mai deplasează înainte și înapoi, recurgeți la următoarele manevre:

- Slăbiți șurubul de ajustare.
- Deplasați maneta mecanismului de control cu 1/4 până la 1/2 țoli în direcția sensului de deplasare a tractorului.
- Strângeți tare șurubul de ajustare.
- Porniți motorul și verificați.
- Dacă tractorul se mai deplasează, repetați manevrele amintite până când veți ajunge la un rezultat satisfăcător.

ОХЛАЖДЕНИЕ БЛОКА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

TRANSMISSIOONI JAHUTUS

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

TRANSMISSIOONI PUMBAVEDELIK

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hooldust,

võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

PERDAVIMO VELENO AUŠINIMAS

Ventiliatorius ir transmisijos aušinimo briaunos turi būti laikomos švarios užtikrinant tinkamą aušinimą.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus ar transmisijos, kol variklis dirba arba kol pavarų dėžė yra karšta.

- Tikrinkite aušinimo ventiliatoriu įsitikindami, kad ventiliatoriaus mentės yra nesugadintos ir švarios.
- Tikrinkite ventiliatoriaus briaunas, kad ant jų nebūtų purvo, žolės nuokarpų ir kitų medžiagų.

PERDAVIMO VELENO POMPOS SKYSTIS

Perdavimo velenas buvo užsandlerintas gamykloje ir todėl skysto priežiūra yra nereikalinga. Jeigu perdavimo velenas kada nors prakiurtų ar reikėtų jį taisyti, susisiekite su savo artimiausiu īgaliotu serviso centru/skyriumi.

PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA ATDZESĒŠANA

Transmisijas ventilatoram un dzesētājšķautnēm vienmēr ir jābūt tīriem, lai nodrošinātu pareizu dzesēšanu.

Necentieties tīrit ventilatoru vai transmisiju, kamēr dzinējs darbojas vai arī, kad transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, ka ventilatora asmeni ir neskarti un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesētājšķautnēm nav netīrumi, zāles stiebri vai citi materiāli.

PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA SŪKŅA ŠĶIDRUMS

Priekšējais velkošais tilts tika noplombēts rūpnīcā un šķidruma apkope tam nav nepieciešama. Ja priekšējam velkošam tiltam ir nepieciešama tehniskā apkope, sazinieties ar jūsu tuvāko pilnvaroto servisa centru/departamentu.

ТРАНСАКСИАЛНО ОХЛАЖДАНЕ

Вентилаторът под охлаждашите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почистявате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждашите ребра.

ТРАНСАКСИАЛНА ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервис или с отдел за обслужване на клиенти.

RĂCIREA CUTIEI DE VITEZE

Sistemul de ventilarare și răcire a cutiei de viteze trebuie menținut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercați să curățați ventilaatorul sau cutia de viteze în timpul funcționării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzită.

- Verificați ventilaatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intace și curate.
- Verificați ca pe paletele ventilaatorului să nu existe murdărie, fire de iarbă sau alte substanțe.

NIVELUL VÂSCOZITĂȚII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE

Etanșarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică și în mod normal nu se impun lucrări de întreținere la aceasta. Dacă sunt observate surgeri sau se impun unele reparații, contactați un centru/atelier de reparații.

(RU) НАПОМИНАНИЕ ОБ ОБСЛУЖИВАНИИ / ТАЙМЕР

Устройство, напоминающее об обслуживании, указывает общее количество часов, отработанное двигателем, и подаёт сигнал (мигает) о том, что двигатель или косилка нуждаются в обслуживании. Если требуется обслуживание, устройство будет мигать в течение двух часов. Для проведения обслуживания двигателя и косилки ознакомьтесь с разделом «Обслуживание» данного руководства.

ВНИМАНИЕ: Устройство работает при любом положении ключа зажигания, за исключением положения «СТОП». Для точного отсчёта убедитесь, что ключ находится в положении «СТОП» при неработающем двигателе.

(EE) HOOLDUSAJA MEELDETULETAJA / TUNNILOENDUR

Hooldusaja meeldetuletaja näitab mootori töötundide arvu ja hakkab vilkuma, osutades sellega, et mootor ja niiduk vajavad hooldustööde teostamist. Kui hooldustööde teostamine on vajalik, vilgub meeldetuletaja kaks tundi. Mootori ja niiduki hoolduse teostamise kohta vaadake informatsiooni käesoleva juhendi hooldusosast.

ТÄHELEPANU! Hooldusaja meeldetuletaja töötab, kui süüt-evõti on mis tahes asendis, välja arvatud asendis "STOP". Täpselt lugemi saamiseks veenduge, et võtijääb pärast mootori seiskamist asendisse "STOP".

(LT) PRIMINIMO APIE APTARNAVIMĄ ĮTAISAS / LAIKMATIS

Priminimo apie aptarnavimą įtaisas rodo bendrą variklio darbo valandų kiekį ir blyksi nurodydamas, kad varikliui arba šienapjovei reikalingas aptarnavimas. Kai reikia atlikti aptarnavimo darbus, priminimo įtaisas blyksės dvi valandas. Kaip atlikti variklio ir šienapjovės aptarnavimo darbus žr. šio vadovo skyriuje „Priežiūra“.

PASTABA: priminimo apie aptarnavimą įtaisas veikia, kai užvedimo raktas yra bet kokioje kitoje padėtyje nei „STOP“. Siekiant, kad veikimo laikas būtų apskaičiuotas kuo tiksliau, įsitikinkite, ar varikliui neveikiant raktas yra padėtyje „STOP“.

(LV) SERVISA ATGĀDINĀTĀJS / STUNDU MĒRĪTĀJS

Servisa atgādinātājs uzrāda kopējo stundu skaitu, cik ilgi dzinējs darbojies, un tas mirgo, lai norādītu uz to, ka dzinējam vai zāles pjāvējam ir jāveic serviss. Ja serviss ir vajadzīgs, servisa atgādinātājs mirgos divas stundas. Lai uzzinātu, kā dzinējam un zāles pjāvējam jāveic serviss, skat. šīs rokasgrāmatas sadaļu Tehniskā apkope.

PIEZĪME: Servisa atgādinātājs mirgo, kad aizdedzes atslēga pagriezta jebkurā stāvoklī, izņemot "STOP" stāvokli. Lai mērījumus nolasītu precīzi, pārliecinieties, vai atslēga ir "STOP" stāvoklī, kad dzinējs nedarbojas.

(BG) НАПОМНЯНЕ ЗА СЕРВИЗ / ИЗМЕРИТЕЛ НА ЧАСОВЕ

Услугата напомняне показва общия брой часове, през които двигателя е работил и присветва, за да покаже, че двигателят или косачката имат нужда от сервис. Когато сервиса е препоръчителен, устройството за напомняне за сервис ще присветва в продължение на два часа. За сервизирането на двигателя и косачката виж раздела Поддръжка от това упътване.

ЗАБЕЛЕЖКА: Напомнянето за сервис работи, когато ключа за запалване е на всяка друга позиция, освен на позиция "STOP". За по-точно броене се уверете, че ключът е на позиция "STOP", когато двигателя не работи.

(RO) MARTOR DE AVERTIZARE / OROMETRU

Martorul de avertizare indică numărul total de ore de funcționare a motorului și clipește pentru a semnala faptul că motorul sau mașina necesită operații de întreținere. În acest caz, martorul de avertizare va clipi timp de două ore. Pentru executarea operațiilor de întreținere, vezi secțiunea Menențanță din acest manual.

NOTĂ: Martorul de avertizare funcționează doar atunci când cheia de contact nu este în poziția „OPRIT“. Pentru o citire exactă, cheia trebuie să rămână în poziția „OPRIT“ când motorul nu funcționează.

7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

(RU) Двигатель не запускается

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

Пусковой электродвигатель не запускает двигатель

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении.
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

Двигатель не работает устойчиво

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

Недостаточная тяга двигателя

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

Перегрев двигателя

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

Батарея не заряжается

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны.
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

Фары не работают

1. Неисправные лампы.
2. Неисправный переключатель.
3. Короткое замыкание в проводе.

Машина вибрирует

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

Неровное кошение

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

(EE) Mootor ei käivitu

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküunal defektne.
3. Süüteküunla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on ummistunud.

Starter ei käivitu

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

Mootor töötab ebaühtlaselt

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküunal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

Mootor tundub nörk

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküunal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

Mootor kuumeneb üle

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe öli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküunal defektne.

Aku ei lae

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

Tuled ei tööta

1. Hööglamp defektne.
2. Lülit defektne.
3. Kaabli lühis.

Masin vibreerib

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimolemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

Ebaühtlane niitmine

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseadme on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirohk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

7. Gedimai. 7. Traucējumu meklēšana.

(LT)

Variklis neužsiveda

1. Néra degalų bake.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Uždegimo žvakės kontaktas nepakankamas.
4. Užsikimšęs karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.

Starteris neveikia

1. Tuščias akumulatorius.
2. Blogas kontaktas tarp kabelio ir akumulatoriaus polio.
3. Sujungimo/atjungimo svirtis neteisingoj pozicijo.
4. Uždegimo sistemos gedimas.
5. Paleidimo raktos defektas.
6. Sankabos/stabdžiu pedalo saugumo kontakto defektas.
7. Nenuspautas sankabos/stabdžiu pedalas.

Variklis dirba netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.
4. Užterštas oro filtras.
5. Nedirba degalų bako ventiliacija.
6. Paleidimo raktos defektas.
7. Užsikimšęs degalų padavimo vamzdelis.

Variklis dirba silpnai

1. Užkimštas oro filtras.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Užsikimšęs karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.
4. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.

Variklio perkaitimas

1. Variklis perkrautas.
2. Nedirba oro padavimas arba aušinimo braunas.
3. Ventiliatoriaus gedimas.
4. Per mažai tepalo variklyje arba visai nėra.
5. Paleidimo raktos defektas.
6. Uždegimo žvakės defektas.

Akumulatorius nepasikrauna

1. Saugiklio gedimas.
2. Gedimai elementuose.
3. Blogas kontaktas tarp akumulatoriaus poliu ir kabeliu.

Šviesos nedega

1. Gedimas lemputėse.
2. Defektas jungiklyje.
3. Trumpas sujungimas laiduose.

Mašinos vibracija

1. Peilai atsilaisvinė.
2. Variklis laisvas.
3. Disbalansas viename ar abejose peiliuose kaip gedimo arba blogo balansavimo po užaštrinimo rezultatas.

Netolygus piovimo rezultatas

1. Atšipę peiliai.
2. Kreivas piovimo agregatas.
3. Per ilga ar šlapia žolę.
4. Susikimšusi žolė po gaubtu.
5. Nevienodas oro slėgis kairios ar dešinės pusės padangose.
6. Greitis per didelis.
7. Pavaros diržas pasisuka.

(LV)

Dzinējs nesāk darboties

1. Tvertnē nav degvielas.
2. Korkis ir bojāts.
3. Korķa savienojums ir bojāts.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

Starteris negriež dzinēju

1. Akumulators izlādējies.
2. Slikts kontaktas starp vadu un akumulatora polu.
3. Savienošanas/atvienošanas līmenis nepareizā pozīcijā.
4. Galvenais drošinātājs bojāts.
5. Aizdedzes slēdzene bojāta.
6. Sajūga/bremzes pedāļa drošības kontakti bojāti.
7. Sajūga/bremzes pedālis nav izspiests.

Dzinējs darbojas neviennērīgi

1. Pārāk augsts pārnesums.
2. Korķis ir bojāts.
3. Nepareizi uzstādīts karburators.
4. Nobloķēts gaisa filtrs.
5. Degvielas tvertnes ventilācija bloķēta.
6. Aizdedzes iestatījums bojāts.
7. Netīrumi degvielas vadā.

Dzinējs darbojas vāji

1. Gaisa filtrs bloķēts.
2. Korķis ir bojāts.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi uzstādīts karburators.

Dzinējs pārkarst

1. Dzinējs ir pārslogots.
2. Gaisa ieplūde vai dzesētājķautnes ir bloķēti.
3. Ventilators bojāts.
4. Nepietiekami vai nav pavisam eļļas dzinējā.
5. Aizdedzes iestatījums bojāts.
6. Korķis ir bojāts.

Akumulators neuzlādējas

1. Drošinātājs bojāts.
2. Viens vai vairāki elementi bojāti.
3. Vājš kontaktas starp akumulatora poliem un vadiem.

Apgaismojums nedarbojas

1. Bojātas lampiņas.
2. Bojāts slēdzis.
3. Īssavienojums vadā.

Mašīna vibrē

1. Valīgi asmeni.
2. Valīgs motors.
3. Līdzsvara trūkums vienā vai abos asmenos, kas radies bojājuma rezultātā vai sliktas līdzsvarošanas dēļ pēc asināšanas.

Nevienmērīgi griešanas rezultāti

1. Truli asmeni.
2. Griešanas ierīce ir greiza.
3. Gara vai slapja zāle.
4. Zāle iestrēgusi zem apvalka.
5. Dažāds gaisa spiediens riepās kreisajā un labajā pusē.
6. Pārāk augsts pārnesums.
7. Piedziņas siksna slīd nost.

7. Търсене на повреди. 7. Depănare.

(BG)

Двигателят не пали

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

Стартерът не завърта двигателя

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

Двигателят работи неравномерно

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запущен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

Двигателят няма мощност

1. Запущен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

Ãâèääòäéëò ïöääöëåà

1. Претоварен двигател
2. Запущени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

Акумулаторът не се зарежда

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

Осветлението не функционира

1. Дефектни крушки
2. Дефектен ключ
3. Късо съединение в някоя инсталация

Машината вибрира

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфана.

Лошо косене

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Припълзване на задвижващия ремък

(RO)

Motorul nu vrea să pornească

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

Starterul motorului nu poate roti motorul

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu și borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

Motorul lucrează neuniform

1. Treptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greșit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

Motorul nu are putere

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

Motorul se supraîncălzește

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răciri.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greșit.
6. Bujie defectă.

Bateria nu se încarcă

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului și cabluri.

Luminile nu funcționează

1. Becuri defecte.
2. Întrerupător defect.
3. Cablu scurt-circuitat.

Mașina vibrează

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

Tăiere cu rezultate slabe

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă și din partea dreaptă.
6. Treptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

8. Хранение. 8. Hoiustamine. 8. Laikymas. 8. Glabāšana.

(RU) По завершению сезона кошения необходимо предпринять следующие действия:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжирающие моющие средства и теплую воду.

Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

(EE) Päraast hooaja lõppu tuleks toimida järgnevalt:

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks körgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage värvi vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriöli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküunal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriöli silindrisse. Keerake hooratast, et öli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküunal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:
niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealsete ametlike müügileisindajaga.

(LT) Sekančius veiksmus reikia atlkti kada pasibaigia piovimo sezona:

- Nuvalykite visa įrangą, uprač po piovimo įrangos dangčiu. Valymui nenaudokite didelio spaudimo valytuvą. Vanduo gali paklūti į variklį ir į transmisiją ir sutrumpinti įrangos darbo amžių.
- Pataisykite atidaužtus dažytus paviršius kad išvengtu koroziją.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- ištušinkite degalų baką. Užveskite variklį ir leiskite jam dirbtį kol pasibaigia degalai.
- Nuimkite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą viena šaukštą variklio alyvą. Pasukite smagratį kad išsislaikyti alyva. Padékite atgal uždegimo žvakę.
- Nuimkite akumulatorių. Pakraukite ir laikykite vésioje, sausoje vietoje. Pasaugokite akumulatorių nuo žemų temperatūrų.
- Įrangą reikia laikyti sausoje patalpoje, nedulkėtoje vietoje.

[ISPĖJIMAS!]

Niekados nenaudokite gazoliną kada valote. To vietoje naujokite nuriebinantį valiklį ir šiltą vandenį.

Servisas

Užsakant detales, praneškite sekancią informaciją:

Pirkimo datą, modelį, tipą ir piovimo įrangos serijos numerį. Visados naudokite originalias rezervines dalis. Susisiekite su jūsų vietiniu dylieriu apie garantijos servisą ir pataisymą.

(LV) Kad plaušanas sezona ir beigusies, nepieciešams veikt sekojošos soļus:

- Notīriet visu mašīnu, it tā paši zem griešanas ierīces apvalka. Tīrišanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var ieklūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.
- Retušejet visas virsmas ar nolobiūtu krāsu, lai izvairītos no korozijas.
- Nomainiet motoreļļu.
- Iztukšojet degvielas tvertni. Iedarbiniet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Izņemiet aizdedzes sveci un ielejiet vienu ēdamkaroti motoreļļas cilindrā. Rotējet dzinēju, lai vienmērīgi izplatītu eļļu. Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Nonemiet akumulatoru. Uzlādējet un glabājet to vēsā, sausā vietā. Sargājet akumulatoru no zemas gaisa temperatūras.
- Mašīna ir jāglabā iekšā, sausā vietā bez putekļiem.

UZMANĪGI!

Nekad nelietojiet benzīnu tīrišanai. Tā vietā lietojiet attaukojošu mazgājamo līdzekli un siltu ūdeni.

Serviss

Izdarot pasūtījumu, mums ir jāzina sekojošā informācija:

Plāvēja iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr lietojiet oriģinālās rezerves daļas. Garantijas servisa un labošanas darbu veikšanai, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju.

8. Съхранение. 8. Depozitare.



След края на сезона трябва да се извършат следните дейности

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Газете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервис и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.



La sfârșitul sezonului de cosire trebuie efectuați pași următori:

- Curătirea întregii mașini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curătare. Apa poate intra la motor sau la transmisie și poate scurta durata de viață a mașinii.
- Stergeți toate suprafețele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliti rezervorul de carburant. Porniți motorul și lăsați-l să meargă până se termină carburantul.
- Deșurubați bujia și turnați cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mișcați puțin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneți la loc bujia.
- Scoateți acumulatorul. Reîncărcați-l și depozitați-l într-un loc rece și uscat. Protejați acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Mașina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat și lipsit de praf.

ATENȚIONARE!

Nu curătați niciodată машина cu benzină. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

Service

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul și numărul de serie al motocicloarei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanție și reparații, adresați-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.



532 42 19-51 07.18.08 SBW/AP

Printed in the U.S.A.